



Compliant with European Regulation
Conforme al regolamento europeo
Conforme à la réglementation européenne
(EU) 2016/425

ROPE CLAMPS BLOCCANTI BLOQUEURS



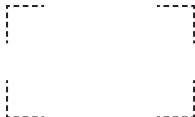
SEE TAB.
VEDI TAB.
VOIR TAB.
CM.TAB

EN 12841/B

EN 567

ERC

TP TC
019/2011



CE 0123

EN
IT
FR
DE
ES
PT
NL
SV
NO
FI
RO
PL
CS
SK
SL
HR
RU
TR
中文
JP
한글
ไทย

CE 0123

W1

Notified body controlling the manufacturing of the product:

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:

Organisme contrôlant la fabrication du produit:

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

W2

Notified body intervening for the EU type examination:

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

APAVE SA

6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex – France – N.0082

CERTOTTICA s.c.r.l.

Zona Industriale Villanova 7/A - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAKA - МАРКИРОВКА - 标记 - 마킹 - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ _____ 2

NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ - 各部位名称 - 사용이름 - ระบบชื่อของส่วนประกอบ _____ 3

FIGURES - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - SLIKE - РИСУНКИ - 图 - 그림 - รูปภาพ _____ 6

ENGLISH	18	POLSKI	68
ITALIANO	21	ČEŠTINA	73
FRANÇAIS	25	SLOVENČINA	77
DEUTSCH	30	SLOVENČINA	82
ESPAÑOL	35	HRVATSKI	87
PORTUGUÊS	40	РУССКИЙ	91
NEDERLANDS	44	TÜRKÇE	97
SVENSKA	49	漢語	101
NORSK	54	日本語	105
SUOMI	58	한국어	109
ROMÂNĂ	63	ภาษาไทย	113

LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIȘA DE DURABILITATE - KARTA WYRÓBU - PROVŮZNÍ LIST - KONTROLNÍ LIST - БЛАНК ОCMOTPA - 使用寿命卡 - 수명도표 - แผนบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ _____ 120

X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES

C.A.M.P. SpA
Via Roma, 23
23834 Premana (LC)
Italy

Pat. Pend.

709 24
80001

CE 0123 EAC TP TC
019/2011

CAMP

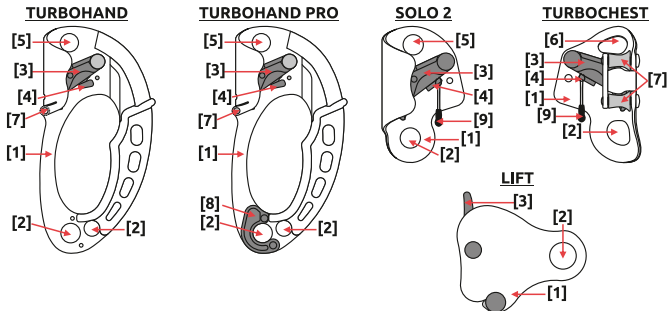
1 TURBOCHEST Ref. 2256



EN 567:2013 8 ≤ d ≤ 13
EN 12841B:2024 10,5 ≤ d ≤ 13,0
Max 120 kg

- 1 Name of the device** - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 2 Reference number of the product** - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 3 Name and address of the manufacturer** - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
- 4 Maximum use weight** - Peso massimo di utilizzo - Poids maximal d'utilisation
- 5 Suitable norm and year of publication** - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
- 6 Allowable rope types and diameters (see fig.7)** - Tipi e diametri di corda ammessi (vedi fig.7) - Types et diamètres de corde admis (voir fig.7)
- 7 Month and year of manufacture** - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- 8 Serial number** - Numero di serie - Numéro de série
- 9 Read the instructions for use** - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 10 Orientation of loaded portion of the line** - Orientamento della porzione caricata della linea - Orientation de la partie chargée de la ligne
- 11 Orientation of not loaded portion of the line** - Orientamento della porzione non caricata della linea - Orientation de la partie déchargée de la lignes
- 12 Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425** - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européenne (UE) 2016/425
- 13 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product** - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 14 Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan)** - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)

Y NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



[1] Structure of the rope clamp - Struttura del bloccante - Structure du dispositif de blocage

[2] Anchor hole - Foro di attacco - Trou de fixation

[3] Locking Cam - Camma - Came

[4] Safety button - Pulsante di sicurezza - Bouton de sécurité

[5] Safety hole - Foro di sicurezza - Trou de sécurité

[6] Hole for tensioning tape sling - Foro per fettuccia di tensionamento - Trou pour la sangle de tension

[7] Sliding pulleys - Pulegge di scorrimento - Poulies de glissement

[8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide

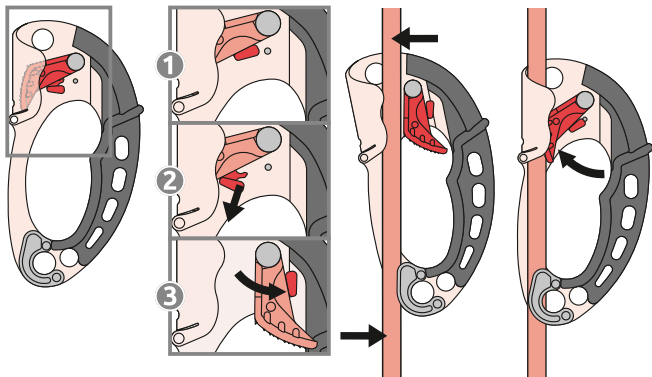
[9] Puller - Tiretto - Tirette

A	REF.	MODEL	 0123	EN 12841/B:2006	EN 12841/B:2024	EN 567:2013	 TP TC 019/2011	MAX WEIGHT kg
	2634-R	TURBOHAND - RIGHT	●	●		●	●	120
	2634-L	TURBOHAND - LEFT	●	●		●	●	120
	2635-R 2634-R+0966-R	TURBOHAND PRO - RIGHT	●	●		●	●	120
	2635-L 2634-L+0966-L	TURBOHAND PRO - LEFT	●	●		●	●	120
	1175	LIFT	●	●		●		120
	2256V	TURBOCHEST	●		●	●	●	120
	2257V	SOLO 2	●		●	●	●	140

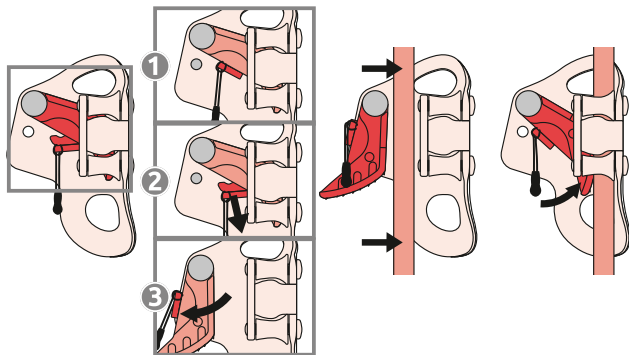
 ROPES			CERTIFIED OPERATING CONDITIONS				
EN 12841/B		EN 567	+20°C	HEAT +50°C 	COLD -30°C 	WET 	
	● EN 1891 Type A 10,0≤Ø≤13,0 mm	● EN 1891 Type A 8,5≤Ø≤13,0 mm EN 1891 Type B 8,5≤Ø≤13,0 mm ● EN 892 8,0≤Ø≤11,0 mm EN 564 Ø=8,0 mm	●				
			●				
	● EN 1891 Type A 10,5≤Ø≤12,2 mm		●	●	●	●	
			●	●	●	●	

1 Installing the rope / Inserimento della corda / Mise en place de la corde

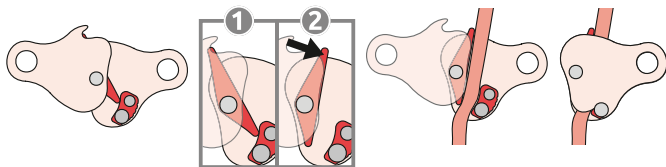
TURBOHAND / TURBOHAND PRO



TURBOCHEST / SOLO 2



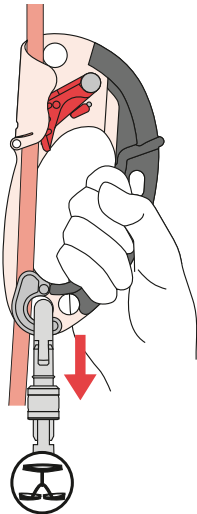
LIFT



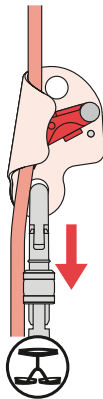
2

Locking / Bloccaggio / Blocage

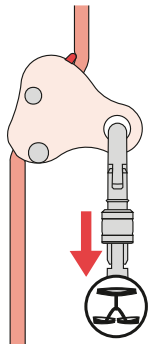
**TURBOHAND
TURBOHAND PRO**



**SOLO 2
TURBOCHEST**



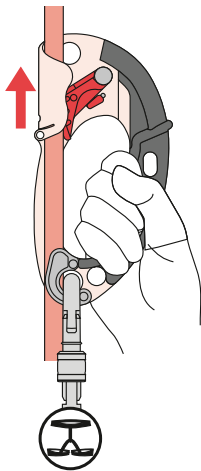
LIFT



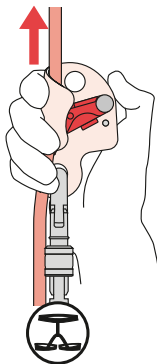
3

Progression / Progressione / Progression

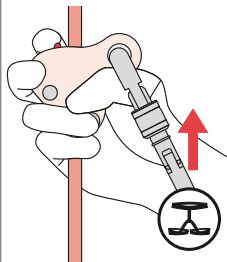
**TURBOHAND
TURBOHAND PRO**



**SOLO 2
TURBOCHEST**

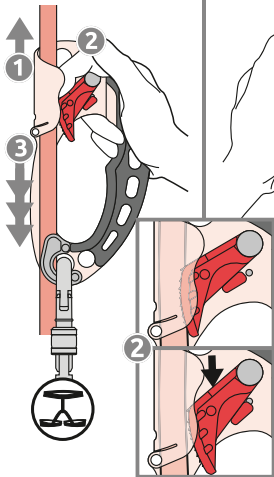
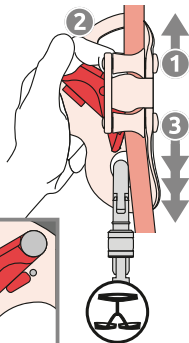
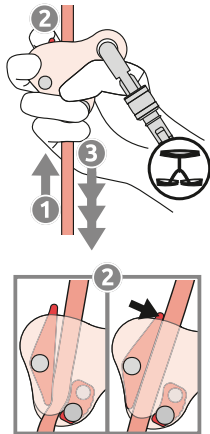


LIFT



4

Descent / Discesa / Descente

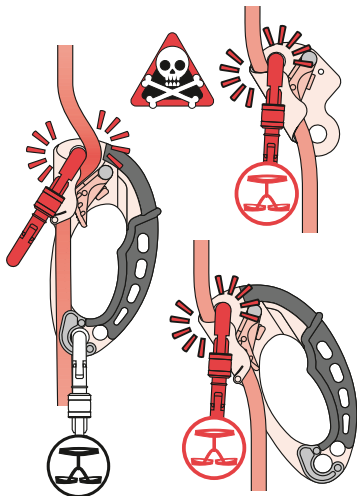
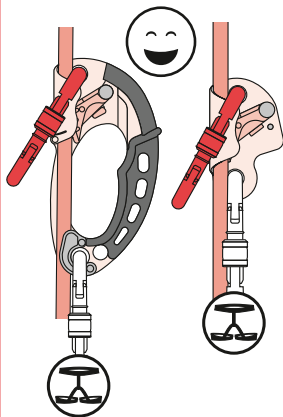
**TURBOHAND
TURBOHAND PRO****SOLO 2
TURBOCHEST****LIFT**

5

Safety Hole / Foro di sicurezza / Trou de sécurité

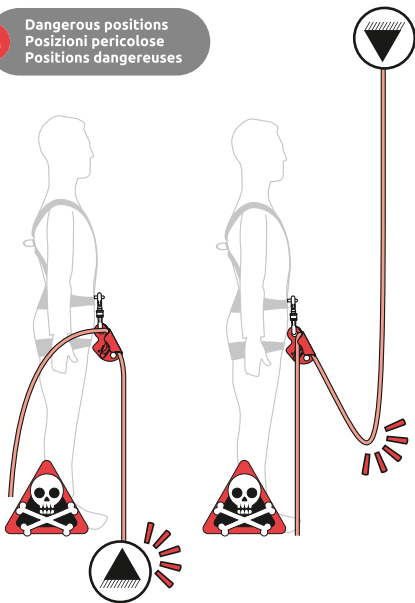
**TURBOHAND
TURBOHAND PRO**

SOLO 2



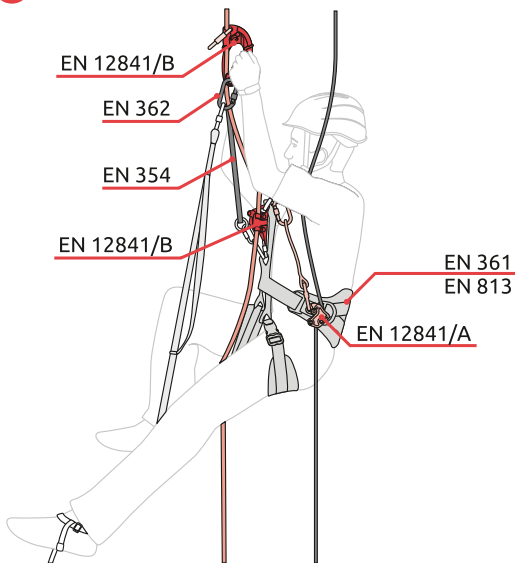
6

Dangerous positions
Posizioni pericolose
Positions dangereuses



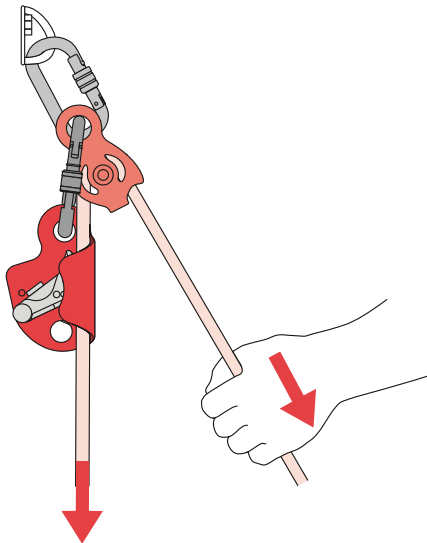
7

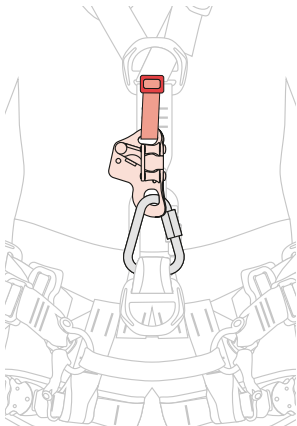
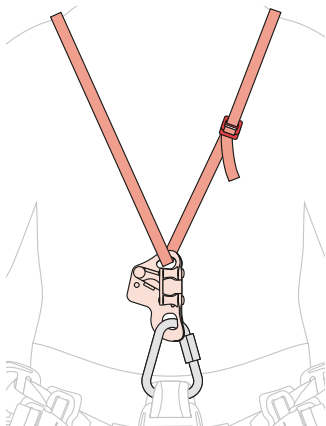
Rope access / Accesso su corda / Accès sur corde



8

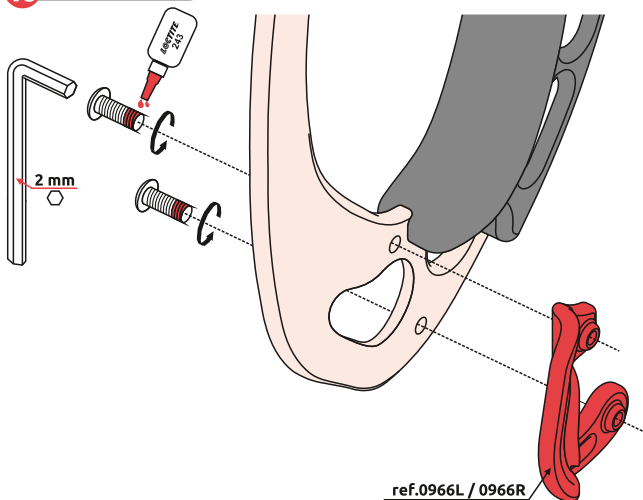
Hauling system / Paranco / Mouflage



9**Fastening on harness / Fissaggio su imbragatura / Fixation sur le harnais****A****B**

10

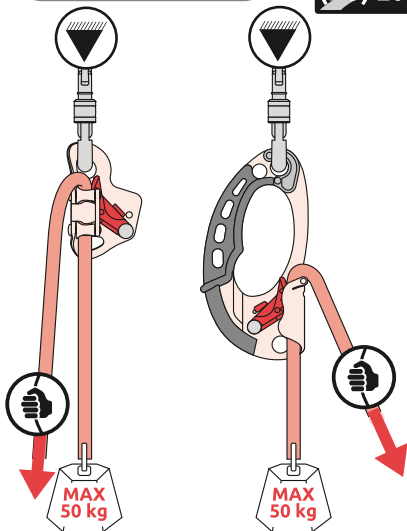
Turbohand Guide



11

Use as locking pulley
Usò carrucola bloccante
Utilization poulie bloqueuse

~~CE~~
(EU) 2016/425



GENERAL INFORMATION

These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website **www.camp.it**. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques

should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

C.A.M.P. "Turbohand", "Turbohand Pro", "TurboChest", "Solo 2" and "Lift" are rope adjustment devices for the industry certified in accordance with standard EN 12841 type B (work line ascenders), and rope clamps for mountaineering certified in accordance with standard EN 567 (**tab. A**). This product is intended for use to protect and prevent against the risk of falling from a height in rescue operations, in work at a height, in the practice of mountaineering, rock-climbing and other vertical sports that use similar techniques.

Use (general information)

Insert the rope clamp on the rope as illustrated in **fig.1**. For Turbochest /Solo 2 the use of the puller **[9]** is possible and optional. The raised arm reference marked on the product indicates the direction of the upper end of the rope. After installing always conduct a locking test to verify correct insertion direction (**fig.2**). Always check the correct closure of the attachment hole connector **[2]** on the locking structure **[1]**. Check that the external elements do not prevent correct motion of the moving parts. For progression see **fig.3**; always hook the attachment point hole to your harness using compatible lanyards and/or connectors. If you need to make a brief descent, first move the device slightly upward, release the cam **[3]** with your finger and then descend the desired length (do not touch the safety button **[4]**) **fig.4**. To prevent accidental release of the Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2 we recommend inserting a connector in the safety hole **[5]** (**fig.5**). Do not hook to the progression safety hole. Check that the lower end of the rope has stitching or a stop knot. During progression it may be helpful to use a foot loop (**fig.8**). Anchoring must always be placed above the user. Avoid any slack on the rope: the device is not suitable to arrest falls (**fig.6**). The resistance of the device on the ropes of the specified diameters and types is at least 4kN and can be reduced with worn/damaged ropes. The device should only hold the weight of one person. The load must always be applied in parallel to the rope direction. Use on crossings requires greater experience and presents greater problems with use: take particular care. The strength of the clamping action can be influenced by the diameter, construction, wear, surface coatings on the rope, and other variables such as: rope or pulley that are frozen, muddy, wet, dirty, aged, incorrectly stored. During certification, operation was checked with different conditioning, as reported in **table A**. Pay greater attention during use under combined cold and wet conditions. Each time it is used, the user must become familiar with the clamping effect of the device on the rope and must check that the rope is intact. Avoid overloading or dynamic loads: risk of damage to the rope. The safe operation of the device is related to the rope conditions: in the event the rope is damaged, it must be replaced. Do not use the clamps for self-belaying. It is possible to use rope clamps for assembling of rescue block-and-tackle systems (**fig.9**). When not in use keep the device cams closed because the teeth could damage other equipment.

Use EN 12841/B (Rope Access)

Use only semi-static ropes certified according to EN 1891 Type A and having diameter in accordance with **table A**. (During certification process following ropes have been used: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758,

Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRESTEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). The anchoring point attachment loop [5] must be connected to the structural anchor point which must be preferentially located above the work area and must comply with the EN 795 standard and/or must have a known resistance of 12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors). The working line must not deviate from the vertical; if it does, take adequate precautions to prevent dangerous pendulum effects. For the connection of rope clamps use EN 362 (type B or Q) and EN 354 lanyards with a maximum length of 1 m. The device must be connected as high as possible above the attachment point of the harness. Type B rope clamps are not suitable for use as fall arresters. Use with EN 813 sit harness. The expected use of EN 12841 type B rope clamp is the progression a work line: the use must always be combined with an EN 361 fall arrest harness and a safety line equipped with a fall arrester EN 12841/A, unless specific risk analysis has identified a safer alternative configuration for the user. The maximum user weight is indicated on the device marking and on **table A**.

Use EN 567 (climbing, mountaineering and caving)

Use semi-static ropes certified EN 1891 Type A or B with diameters between 8 and 13 mm or dynamic ropes certified EN 892 with diameters between 8 and 11 mm or 8 mm EN 564 cords (**tab. A**). For the connection of rope clamps use EN 12275 connectors and EN 566 loops. Use a EN 12277 harness.

TurboChest

TurboChest is a rope clamp designed specifically for use hooked to a harness ventral attachment point. For installation on a harness see **fig.9**. The tensioning tape hole [6] should only be used to keep the lock correctly in position: do not use it to carry out any other load bearing function.

Turbohand Guide Ref.0966L/0966R

Turbohand Guide [8] is a standard equipment for the Turbohand Pro that can be also installed on the Turbohand, with the scope of keeping the rope guided during the ascent. For assembling/disassembling, see **fig.10**, use Loctite 243 threadlocker.

TURBOHAND-TURBOCHEST: USE AS LOCKING PULLEY

It is possible to use Turbohand, Turbohand Pro e TurboChest as locking pulley for a maximum weight of 50 kg. This use is not intended for hoisting a person: danger of death! The take in is not reversible: never use the safety button [4] during this use as there is a danger of releasing the load (**fig.11**). This use is not governed by European regulation (EU) 2016/425.

CHECKING AND MAINTENANCE

Lubricate the locking mechanism with a silicone based lubricant. This should be carried out after cleaning.

Note: cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment.

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifespan sheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or

tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of cracks on any component,
 - presence of permanent deformations on any component
 - part wear which implies a decrease in thickness greater than 1mm,
 - excessive wear or complete breakage of one or more teeth,
 - unauthorised modification to the product (welding, drilling, etc.),
 - deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper),
 - malfunction/jamming of the device.
- If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

DISPOSAL

When the product reaches its end-of-life, it is important that it be disposed of correctly. We recommend separating it into its basic materials (metal parts, fabric and plastic) with the assistance of suitable instruments (if necessary). The waste management procedure may vary based on your location. To manage the product (and its packaging) in the most suitable manner at end-of-life, check current regulations and instructions from the responsible local authorities.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

ISTRUZIONI D'USOCampo di applicazione

C.A.M.P. "Turbohand", "Turbohand Pro", "TurboChest", "Solo 2" e "Lift" sono dispositivi di regolazione della fune per l'industria certificati secondo la normativa EN 12841 tipo B (risalitori della linea di lavoro), e bloccanti per l'alpinismo certificati secondo la normativa EN 567 (**tabella A**). Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione ed alla prevenzione dei rischi di cadute dall'alto nel soccorso, nei lavori in altezza, nell'alpinismo, nell'arrampicata e in altri sport verticali che utilizzano tecniche similari.

Uso (informazioni generali)

Inserire il bloccante sulla corda come mostrato in **fig.1**. Per Turbochest/Solo 2 è possibile e facoltativo l'uso del tiretto **[9]**. Il braccio alzato del riferimento marcato sul prodotto indica la direzione dell'estremità superiore della corda. Dopo l'installazione effettuare sempre una prova di bloccaggio per verificare il corretto verso di inserimento (**fig.2**). Verificare sempre la corretta chiusura del connettore sul foro di attacco **[2]** della struttura del bloccante **[1]**. Verificare che elementi esterni non impediscano il corretto movimento delle parti mobili. Per la progressione vedere **fig.3**; agganciare sempre il foro di attacco alla propria imbracatura tramite cordini e/o connettori compatibili. In caso di necessità di breve discesa portare prima il bloccante leggermente verso l'alto, sbloccare la cappa **[3]** con il dito e quindi discendere della lunghezza desiderata (non agire sul pulsante di sicurezza **[4]**) **fig.4**. Per evitare lo sgancio accidentale di Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2 si consiglia di inserire un connettore nel foro di sicurezza **[5]** (**fig.5**), non agganciarsi al foro di sicurezza per la progressione. Controllare che l'estremità inferiore della corda disponga di una cucitura o di un nodo di battuta. Durante la progressione è utile l'utilizzo di una staffa per piede (**fig.7**). L'ancoraggio della corda deve essere sempre posizionato sopra l'utilizzatore. Evitare lasco di corda: il dispositivo non è adatto all'arresto delle cadute (**fig.6**). La resistenza dei bloccanti sulle corde, dei diametri e tipi specificati, è di almeno 4kN e può ridursi in caso di corde usurate/danneggiate; i bloccanti sono destinati ad essere caricati dal peso di una sola persona. Il carico deve sempre essere applicato parallelamente alla direzione della corda. L'utilizzo su traversi richiede maggiore esperienza e presenta problematiche di utilizzo maggiori: prestare particolare cura. L'efficacia dell'azione di bloccaggio può essere influenzata dal diametro, dalla struttura costruttiva, dall'usura, dal trattamento superficiale della corda e da altre variabili quali: corda o puleggia gelate, infangate, bagnate, sporche, vecchie, immagazzinate in modo non corretto. Il funzionamento è stato testato in certificazione nelle condizioni riportate in **tabella A**. Prestare maggiore attenzione durante l'uso in condizioni combinata di freddo e bagnato. Ad ogni uso l'utilizzatore deve familiarizzare con l'effetto di bloccaggio del dispositivo sulla corda e controllare che la corda sia integra. Evitare sovraccarichi o carichi dinamici: rischio di danneggiamento della corda. Il funzionamento sicuro del dispositivo è legato alle condizioni della corda: in caso di danneggiamento della corda, essa deve essere sostituita. Non utilizzare i bloccanti per auto-assicurazione. E' possibile utilizzare i bloccanti per la costruzione di paranchi di soccorso (**fig.8**). Quando non in uso, mantenere le camme dei dispositivi chiuse, perché i denti potrebbero danneggiare altro equipaggiamento.

Uso EN 12841/B (lavori su fune)

Utilizzare esclusivamente corde semi-statiche certificate EN 1891 Tipo A, con diametro conforme a quanto riportato in **tabella A**. (Durante il processo di certificazione sono state utilizzate le seguenti corde: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prim art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRETEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). Il punto di ancoraggio strutturale deve essere preferenzialmente posto sopra la zona di lavoro e deve essere in conformità alla normativa EN 795 e/o noto per avere una resistenza di 12 kN (ancoraggi

metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili). La linea di ancoraggio non deve deviare dalla verticale, in caso contrario prendere adeguate precauzioni al fine di evitare pericolosi effetti pendolo. Per la connessione del bloccante utilizzare connettori EN 362 (tipo B o tipo Q) e cordini EN 354 di lunghezza massima 1 m. Il bloccante deve essere collegato il più in alto possibile sopra al punto di connessione all'imbracatura. I bloccanti di tipo B non sono adatti ad arrestare una caduta. Utilizzare imbracature con cosciali EN 813. L'uso principale dei bloccanti EN 12841 tipo B è quello di progressione lungo la linea di lavoro; l'uso deve essere sempre combinato con un'imbracatura anticaduta EN 361 ed una linea di sicurezza dotata di un dispositivo anticaduta EN 12841/A, a meno che una specifica analisi del rischio non abbia identificato una configurazione alternativa più sicura per l'utilizzatore. Il carico massimo di utilizzo è indicato sulla marcatura del dispositivo ed in **tabella A. Uso EN 567 (arrampicata, alpinismo e speleologia)**

Utilizzare corde semi-statiche certificate EN 1891 Tipo A o B con diametri compresi tra 8,5 e 13 mm; oppure corde dinamiche certificate EN 892 con diametri compresi tra 8 e 11 mm; oppure cordini EN 564 da 8 mm (**tab.A**). Per la connessione del bloccante utilizzare connettori EN 12275, anelli EN 566. Utilizzare imbracature a norma EN 12277.

TurboChest

TurboChest è un bloccante concepito in particolar modo per l'utilizzo agganciato all'attacco ventrale di una imbracatura. Per l'installazione su una imbracatura vedere **fig.9**. Il foro per fettuccia di tensionamento **[6]** è da utilizzarsi solo per mantenere correttamente in posizione il bloccante: non utilizzarlo per lo svolgimento di nessun'altra funzione di carico.

Turbohand Guide Art.0966L/0966R

Turbohand Guide **[8]** è installato di serie su Turbohand Pro e può essere installato su Turbohand, allo scopo di manovrare guidata la corda durante la risalita. Per il montaggio/smontaggio vedere **fig.10**, utilizzare frenafiletti Loctite 243.

TURBOHAND-TURBOCHEST: USO CARRUCOLA BLOCCANTE

E' possibile utilizzare Turbohand, Turbohand Pro e Turbochest come carrucola bloccante per un peso fino a 50 kg. Questo utilizzo non è destinato al sollevamento di persone: pericolo di morte! Il recupero non è reversibile: non azionare mai il pulsante di sicurezza **[4]** durante questo utilizzo, pericolo di sgancio del carico (**fig.11**). Questo utilizzo non è disciplinato dal regolamento europeo (UE) 2016/425.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Lubrificare il dispositivo di bloccaggio con lubrificanti a base di silicone, dopo la pulizia.

Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni uso in ambiente marino.

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare

o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non siano leggibili.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di fessure su qualsiasi componente,
- presenza di deformazioni permanenti su qualsiasi componente,
- usura sulle parti che comporti una diminuzione di sezione maggiore di 1mm,
- usura eccessiva o rottura totale di uno o più denti,
- modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature, ...),
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata),
- malfunzionamento/inceppamento del dispositivo di bloccaggio.

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

SMALTIMENTO

Quando il prodotto è giunto alla fine della sua vita utile, è importante che venga smaltito in maniera corretta. Si raccomanda di separare per quanto possibile i diversi materiali (parti metalliche, tessili, plastiche) aiutandosi - se necessario - con strumenti opportuni. Le modalità di gestione dei rifiuti possono variare a seconda del luogo in cui ci si trova. Per gestire in maniera appropriata il prodotto (e il relativo imballaggio) a fine vita, verificare le disposizioni degli enti competenti locali.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation:* les procédures sont disponibles sur le site www.camp.it. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable :* les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication.

La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Les "Turbohand", "Turbohand Pro", "TurboChest", "Solo 2" et "Lift" C.A.M.P. sont des dispositifs de réglage des cordes pour l'industrie certifiés selon la norme EN 12841 de type B (bloqueurs de la ligne de travail), et des bloqueurs pour l'alpinisme certifiés selon la norme EN 567 (**tableau A**). Ce produit est destiné à être utilisé pour la protection et la prévention des risques de chutes de hauteur en sauvetage, en travail en hauteur, en alpinisme, en escalade et autres sports verticaux utilisant des techniques similaires.

Utilisation (informations générales)

Mettre le bloqueur sur la corde, comme indiqué sur la **fig.1**. Pour le Turbochest / Solo 2, il est possible et optionnel d'utiliser la tirette **[9]**. Le symbole « bras levé » marqué sur le produit indique la direction de l'extrémité supérieure de la corde. Après l'installation, toujours effectuer un test de verrouillage afin de vérifier le bon sens d'insertion (**fig.2**). Toujours vérifier la bonne fermeture de la connexion sur le trou d'attache **[2]** de la structure du bloqueur **[1]**. Veiller à ce que des facteurs externes n'empêchent pas le bon mouvement des pièces mobiles. Pour la progression, voir la **figure 3**. Toujours fixer le trou d'attache au harnais avec des longes et/ou des connecteurs compatibles. En cas de nécessité de courte descente, soulever d'abord légèrement le bloqueur, déverrouiller la came **[3]** avec le doigt puis descendre de la hauteur désirée (ne pas agir avec le bouton de sécurité **[4]**) **fig.4**. Pour éviter le décrochage accidentel du Turbohand / Turbohand Pro / Solo 2, il est conseillé de mettre un connecteur dans le trou de sécurité **[5]** (**fig.5**), ne pas s'accrocher au trou de sécurité pour la progression. Vérifier que l'extrémité inférieure de la corde dispose bien d'une couture ou d'un nœud d'arrêt. Au cours de la progression, il est utile d'utiliser une pédale (**fig.7**). L'ancrage de la corde doit toujours être placé au-dessus de l'utilisateur. Éviter tout mou sur la corde : le dispositif n'est pas adapté pour arrêter les chutes (**fig.6**). La résistance des bloqueurs sur les cordes, des diamètres et des types spécifiés, est d'au moins 4 kN et elle peut être réduite si les cordes sont usées/endommagées. Les bloqueurs sont destinés à être chargés par le poids d'une seule personne. La charge doit toujours être appliquée parallèlement à la direction de la corde. L'utilisation en traversée nécessite plus d'expérience et présente des problèmes d'utilisation plus grands : prêter une attention particulière. L'efficacité de l'action de verrouillage peut être influencée par le diamètre, la structure de construction, l'usure, le traitement de surface de la corde et d'autres variables telles que : corde ou poulie gelée, boueuse, humide, sale, ancienne, mal entreposée Le fonctionnement a été testé et certifié dans les conditions indiquées dans le tableau A. Faites particulièrement attention lors de l'utilisation dans des conditions combinées de froid et d'humidité. A chaque utilisation, l'utilisateur doit se familiariser avec l'effet de blocage de l'appareil sur la corde et vérifier que la corde est intacte. Le fonctionnement sûr de l'appareil dépend de l'état de la corde : en cas de détérioration de la corde, celle-ci doit être remplacée. Ne pas utiliser de bloqueurs pour s'auto-assurer. Il est possible d'utiliser les bloqueurs pour la construction de mouflage de secours (**fig.8**). Lorsqu'il n'est pas utilisé, garder la came du bloqueur fermée parce que les dents pourraient endommager d'autres équipements.

Utilisation EN 12841/B (travaux sur corde).

Utiliser exclusivement des cordes semi-statiques certifiées EN 1891 Type A, avec un diamètre conforme à ce qui est indiqué dans le tableau A (pendant le processus de certification les cordes suivantes ont été utilisées : C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-

2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRETEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). Le point d'ancrage de structure doit être placé de préférence au-dessus de la zone de travail et doit être conforme à la norme EN 795 et/ou connu pour avoir une résistance de 12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles), auquel se fixe la corde doit être situé au-dessus de la zone de travail et doit avoir une résistance minimum de 15 kN. La ligne d'ancrage ne doit pas dévier de la verticale. Dans le cas contraire, prendre des précautions adaptées afin d'éviter de dangereux effets de pendule. Pour la connexion du bloqueur, utiliser des connecteurs EN 362 (type B ou type Q) et des longes EN 354 d'une longueur maximale de 1 m. Le bloqueur doit être placé sur la corde le plus haut possible au-dessus du point de connexion au harnais. Les bloqueurs de type B ne conviennent pas pour arrêter une chute. Utiliser des harnais à cuissardes conformes à la norme EN 813. L'usage principal des bloqueurs EN 12841 de type B est la progression le long de la ligne de travail ; leur utilisation doit toujours être combinée avec un harnais d'antichute EN 361 et une ligne de sécurité équipée d'un dispositif antichute EN 12841/A, sauf si une analyse spécifique des risques a identifié une configuration alternative plus sûre pour l'utilisateur. La charge maximale d'utilisation est indiquée sur le marquage du dispositif et dans le **tableau A**.

Utilisation EN 567 (escalade, alpinisme et spéléologie)

Utiliser des cordes semi-statiques certifiées EN 1891 de Type A ou B avec des diamètres compris entre 8,5 et 13 mm; ou des cordes dynamiques certifiées EN 892 avec des diamètres compris entre 8 et 11 mm; ou des longes EN 564 de 8 mm (**tab.A**). Pour la connexion du dispositif de blocage, utiliser des connecteurs EN 12275 et des anneaux EN 566. Utiliser des harnais conformes à la norme EN 12277.

TurboChest

Le TurboChest est un bloqueur conçu pour être accroché au point d'attache ventrale d'un harnais. Pour l'installer sur un harnais, voir la **fig.9**. Le trou pour la sangle de tension **[6]** ne doit être utilisé que pour maintenir bien en place le bloqueur : ne pas l'utiliser pour effectuer n'importe quelle autre fonction de charge.

Turbohand Guide Art.0966L/0966R

Le Turbohand Guide **[8]** est installé en série sur le Turbohand Pro et peut être installé sur le Turbohand afin de garder la corde guidée pendant la montée. Pour le montage / démontage, voir **fig.10**, utilisez le freinfilot Loctite 243.

TURBOHAND-TURBOCHEST: UTILISATION EN POULIE BLOQUEUR

Les Turbohand, Turbohand Pro et Turbochest sont utilisables comme poulie de blocage pour un poids maximal de 50 kg. Elle ne doit pas servir à lever des personnes : danger de mort ! La récupération n'est pas réversible : ne jamais appuyer sur le bouton de sécurité **[4]** au cours de cette utilisation, risque de décrochage de la charge (**fig.11**). Cette utilisation n'est pas couverte par le règlement européen (UE) 2016/425.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Lubrifier le dispositif de blocage avec des lubrifiants à base de silicone, après le nettoyage.

Remarque: nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin.

CONTRÔLE PERIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté

par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
- présence de fissures sur tout composant,
- présence de déformation permanente sur tout composant,
- usure des pièces qui provoquent une réduction de la section supérieure à 1mm,
- usure excessive ou rupture totale d'une ou plusieurs dents,
- modification non autorisée du produit (soudure, perçage, ...),
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre),
- dysfonctionnement/blocage du dispositif de verrouillage.

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

ÉLIMINATION

Lorsque le produit a atteint la fin de sa durée de vie utile, il est important de l'éliminer correctement. Il est recommandé de séparer au maximum les différents matériaux (pièces métalliques, textiles, plastiques) à l'aide - si nécessaire - d'outils adaptés. Les méthodes de gestion des déchets peuvent varier selon l'endroit où il se trouve. Pour gérer correctement le produit (et son emballage) en fin de vie, vérifier les dispositions des autorités locales compétentes.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren.** Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrückung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion:* Für die Vorgangsweise siehe auf der Website www.camp.it. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbare Schmutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA-Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

C.A.M.P. "Turbohand", "Turbohand Pro", "TurboChest", "Solo 2" und "Lift" sind Seileinstellvorrichtungen für die Industrie, gemäß der Norm EN 12841 des Typs B (Steigklemmen am Arbeitsseil) zertifiziert, und Klemmvorrichtungen für den Alpinismus mit Zertifizierung nach der Norm EN 567 (**Tabelle A**). Dieses Produkt ist dazu bestimmt, zum Schutz und zur Vermeidung von Absturzrisiken bei Rettungsarbeiten, Höhenarbeiten, Bergsteigen, Klettern und anderen vertikalen Sportarten mit ähnlichen Techniken eingesetzt zu werden.

Verwendung (allgemeine Informationen)

Die Klemmvorrichtung gemäß **Abb.1** auf dem Seil einhängen. Für Turbochest/Solo 2 ist der Einsatz der Ziehschlaufe **[9]** möglich und fakultativ. Der angehobene Arm des am Produkt markierten Hinweises zeigt die Richtung des oberen Seilendes an. Nach dem Anbringen immer einen Blockierstest durchführen, um die korrekte Einhängerichtung sicherzustellen (**Abb.2**). Stets sicherstellen, dass der Karabiner an der Anschlagöffnung **[5]** der Klemmvorrichtung **[1]** einwandfrei geschlossen ist. Sicherstellen, dass externe Elemente die korrekte Bewegung der beweglichen Teile nicht behindern. Für die Fortbewegung siehe **Abb.3**; die Anschlagöffnung immer in den eigenen Sicherheitsgurt durch kompatible Reepschnüre und/oder Karabiner einhängen. Ist ein kurzer Abstieg erforderlich, ist die Klemmvorrichtung zuerst leicht nach oben zu führen, dann die Nocke **[3]** mit dem Finger zu entriegeln und sodann die gewünschte Länge hinabzusteigen (Sicherheitsschloß **[4]** nicht betätigen) **Abb.4**. Um ein unbeabsichtigtes Lösen von Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2 zu vermeiden, empfiehlt sich der Einsatz eines Karabiners in die Sicherheitsöffnung **[5]** (**Abb.5**), für die Fortbewegung nicht in die Sicherheitsöffnung einhängen. Überprüfen, dass das untere Seilende mit einer Naht oder einem Anschlagknoten versehen ist. Bei der Fortbewegung erweist sich der Gebrauch eines Fußbügels als nützlich (**Abb. 7**). Die Verankerung des Seils muss immer über dem Nutzer angebracht werden. Lockerungen des Seils vermeiden: Die Vorrichtung

eignet sich nicht für das Auffangen von Stürzen (**Abb.6**). Der Widerstand der Klemmvorrichtungen an den Seilen, der Durchmesser und der angegebenen Typen beträgt mindestens 4kN und kann sich bei abgenutzten/beschädigten Seilen verringern; die Klemmvorrichtungen sind dazu bestimmt, das Gewicht von nur einer Person zu tragen. Die Last ist immer parallel zur Seilrichtung anzuwenden. Der Einsatz auf Queren erfordert mehr Erfahrung und weist erheblichere Einsatzprobleme auf: Besonders vorsichtig vorgehen. Die Blockierwirkung kann durch den Durchmesser, die Bauart, den Verschleiß, die Oberflächenbehandlung des Seils und andere Variablen wie z. B. durch ein Seil oder eine Riemenscheibe, die gefroren, verschlammte, nass, schmutzig und alt sind oder unsachgemäß gelagert wurden, beeinträchtigt werden. Für die Zertifizierung wurde die Funktionsweise unter den in **Tabelle A** genannten Bedingungen getestet. Besondere Vorsicht ist bei Kälte oder Nässe geboten. Vor jeder Verwendung muss sich der Benutzer mit der Blockierwirkung der Vorrichtung am Seil vertraut machen und sicherstellen, dass das Seil unversehrt ist. Vermeiden Sie Überlastungen oder dynamische Belastungen, das Seil könnte dadurch beschädigt werden. Die Funktionssicherheit des Geräts hängt vom Zustand des Seils ab: Wenn das Seil beschädigt ist, muss es ersetzt werden. Die Klemmvorrichtungen können für die Errichtung von Rettungszugsystemen verwendet werden (**Abb.8**). Sind sie nicht im Einsatz, sind die Nocken der Vorrichtungen geschlossen zu halten, da die Zähne die andere Ausrüstung beschädigen könnten.

Verwendung EN 12841/B (Arbeiten im Seil)

Ausschließlich nach EN 1891 zertifizierte halbstatistische Seile des Typs A mit Durchmessern im Einklang mit den Angaben in **Tabelle A** verwenden. (Während des Zertifizierungsverfahrens wurden nachstehende Seile verwendet: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRETEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). Der Anschlagpunkt ist vorzugsweise oberhalb des Arbeitsbereichs vorzusehen und muss EN 795 entsprechen und/oder bekanntermaßen eine Festigkeit von 12 kN (Anschlageinrichtung aus Metall) bzw. 18 kN (textile Anschlageinrichtung) aufweisen. Das Seilsicherungssystem darf nicht von der Vertikalen abweichen, andernfalls geeignete Vorkehrungen treffen, um einen gefährlichen Pendeleffekt zu verhindern. Für die Befestigung der Klemmvorrichtung sind Karabiner EN 362 (des Typs B oder Q) und Seile EN 354 der Maximallänge von 1 m zu verwenden. Die Klemmvorrichtung muss so hoch wie möglich über dem Anschlusspunkt des Gurts angebracht werden. Klemmvorrichtungen des Typs B eignen sich nicht dazu, einen Absturz aufzufangen. Klemmvorrichtung nach EN 12841 des Typs B dienen hauptsächlich der Fortbewegung entlang einer Arbeitslinie; sie sind zusammen mit einer Vorrichtung nach EN 12841 des Typs A zu verwenden, welche auf einer eigenen Sicherheitslinie installiert sein muss, sofern eine spezifische Risikoanalyse nicht eine alternative und für den Nutzer sicherere Konfiguration ergeben hat. Die maximale Gebrauchslast ist auf der Markierung der Vorrichtung und in **Tabelle A** angegeben.

Verwendung EN 567 (Klettertouren, Alpinismus und Speläologie)

Halbstatistische Seile des Typs A oder B, zertifiziert nach EN 1891, mit Durchmessern zwischen 8,5 und 13 mm; oder dynamische Seile, EN 892 zertifiziert, mit Durchmessern zwischen 8 und 11 mm; oder Reepschnüre EN 564 zu 8 mm verwenden (**Tab.A**). Verwenden Sie zum Anschließen der Seilwinde EN 12275-Stecker und EN 566-Ringe. Verwenden Sie Kabelbäume gemäß EN 12277.

TurboChest

TurboChest ist eine Klemmvorrichtung, die insbesondere für den am bauchseitigen Anschlag eines Sicherheitsgurtes eingehängten Einsatz konzipiert wurde. Zur Befestigung an einem Sicherheitsgurt siehe **Abb.9**. Die Öffnung für das Spannband [6] ist nur für die korrekte Beibehaltung der Position der Klemmvorrichtung einzusetzen: Es darf nicht zur Ausübung anderer Belastungsfunktionen benutzt werden.

Turboband Guide Art.0966L/0966R

Turbohand Guide [8] ist serienmäßig an Turbohand Pro eingebaut und kann an Turbohand montiert werden, um das Seil beim Aufstieg geführt zu halten. Bei der Montage/Demontage siehe **Abb.10**, die Gewindebremse Loctite 243 verwenden.

TURBOHAND-TURBOCHEST: GEBRAUCH SEILROLLE MIT KLEMME

Turbohand, Turbohand Pro und TurboChest können bis zu einem Gewicht von 50 kg als Seilrolle mit Klemme eingesetzt werden. Dieser Einsatz ist nicht zum Anheben von Personen bestimmt: Todesgefahr! Das Einziehen ist nicht reversibel: Bei diesem Einsatz darf der Sicherheitsknopf [4] niemals betätigt werden, Gefahr eines LöSENS der Ladung (**Abb.11**). Dieser Einsatz ist nicht durch die Europäische Verordnung (EU) 2016/425 geregelt.

KONTROLLE UND WARTUNG

Pflegen Sie Ihr Sicherungsgerät mit einem Schmiermittel auf Siliconbasis nach jeder Reinigung. Reinigung und Schmierung sollten nach jedem Gebrauch in Meeresnähe durchgeführt werden.

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Vorhandensein von Rissen an irgendeinem Teil,
- Vorhandensein dauerhafter Verformungen an irgendeinem Teil,
- Abnutzung an den Teilen, die eine Reduzierung des Querschnitts von über 1mm mit sich führt,
- zu starke Abnutzung oder kompletter Bruch eines oder mehrerer Zähne,
- unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen...),
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet),
- Funktionsstörung/Klemmen der Sperre.

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsetzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

ENTSORGUNG

Erreicht das Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer, muss es ordnungsgemäß entsorgt werden. Die verschiedenen Materialien (Metallteile, Textilien, Kunststoffe) sollten möglichst getrennt werden, gegebenenfalls mit geeigneten Hilfsmitteln. Die Art der Abfallbewirtschaftung kann je nach dem Ort, an dem man sich befindet, variieren. Für eine sachgerechte Entsorgung des Produkts (und seiner Verpackung) am Ende seines Lebenszyklus sind die Vorschriften der zuständigen Behörden vor Ort zu beachten.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

1. Name der Vorrichtung
2. Referenznummer des Produkts
3. Name und Anschrift des Herstellers
4. Maximale Gebrauchslast
5. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung
6. Zugelassene Seilarten und -durchmesser (**Abb.7**)
7. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
8. Seriennummer
9. Gebrauchsanweisung lesen
10. Oben
11. Unten
12. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
13. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
14. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert

Y - NOMENKLATUR

- [1] Klemmvorrichtung
- [2] Öffnung
- [3] Nocke
- [4] Sicherheitsknopf
- [5] Sicherheitsöffnung

- [6] Öffnung für Spannband
- [7] Gleitrollen
- [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide
- [9] Ziehschlaufe

- W1** - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
W2 - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

J - DATENBLATT

1. Modell	4. Kaufdatum	7. Bemerkungen	10. OK
2. Seriennummer	5. Datum der ersten	8. Kontrolle alle 12	11. Name/Unterschrift
3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)	Verwendung	Monate	12. Datum der nächsten Überprüfung
	6. Benutzer	9. Datum	

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización:* los procedimientos pueden consultarse en el sitio **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

Suciedad no removible: las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

C.A.M.P. "Turbohand", "Turbohand Pro", "TurboChest", "Solo 2" y "Lift" son dispositivos de regulación de la cuerda para la industria certificados de acuerdo con la normativa EN 12841 tipo B (ascensores de la línea de trabajo) y bloqueadores para alpinismo certificados de conformidad con la normativa EN 567 (**tabla A**). Este producto está destinado a ser utilizado para la protección y prevención de riesgos de caídas desde alturas en trabajos de rescate, trabajos en altura, montañismo, escalada y otros deportes verticales que utilizan técnicas similares.

Uso (información general)

Introduzca el bloqueador en la cuerda tal y como se muestra en la **fig.1**. Para Turbochest/Solo 2 es posible y opcional utilizar el tirete **[9]**. El brazo en alto de la referencia marcada en el producto indica la dirección del extremo superior de la cuerda. Al concluir la instalación, efectúe siempre una prueba de bloqueo para comprobar que está introducido en el sentido correcto (**fig.2**). Compruebe siempre que el conector está cerrado adecuadamente en el orificio de anclaje **[2]** de la estructura del bloqueador **[1]**. Compruebe que no haya elementos externos que impidan el correcto movimiento de las partes móviles. Para la progresión, consulte la **fig.3**. Enganche siempre el orificio de anclaje en el propio arnés mediante cordinos y/o conectores compatibles. Si es necesario realizar un pequeño descenso, en primer lugar coloque el bloqueador ligeramente hacia arriba, desbloquee la leva **[3]** con el dedo y, a continuación, descienda la distancia que desee (no toque el botón de seguridad **[4]**) **fig.4**. Para evitar el enganche accidental de Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2, se recomienda introducir un conector en el orificio de seguridad **[5]** (**fig 5**). No se enganche al orificio de seguridad para avanzar. Durante la progresión, es de gran utilidad usar un estribo para el pie (**fig.5**). Compruebe que el extremo inferior de la cuerda presente una costura o un nudo de tope. Durante la progression è utile l'utilizzo di una staffa per piede (**fig.7**). El anclaje de cuerda debe colocarse siempre por encima del usuario. Evite que la cuerda quede floja: el dispositivo no es adecuado para detener caídas (**fig.6**). La resistencia de los bloqueadores en las cuerdas, de

los diámetros y tipos especificados, es de como mínimo 4 kN, pero puede disminuir en caso de cuerdas desgastadas/dañadas. Los bloqueadores están diseñados para cargar el peso de una sola persona. La carga siempre debe aplicarse de forma paralela a la dirección de la cuerda. El uso transversal exige una mayor experiencia y acarrea más problemas durante su empleo. Preste especial atención. La eficacia de la acción de bloqueo puede verse afectada por el diámetro, la construcción, el desgaste, el tratamiento de la superficie de la cuerda y otras variables como: cuerda o polea congelada, embarrada, húmeda, sucia, vieja o almacenada de manera incorrecta. El funcionamiento ha sido probado en certificación en las condiciones indicadas en la **tabla A**. Extreme las precauciones de uso en condiciones de frío y humedad. Con cada uso, el usuario debe familiarizarse con el efecto de bloqueo del dispositivo de la cuerda y comprobar que esta esté en perfecto estado. Evite la sobrecarga o las cargas dinámicas: riesgo de dañar la cuerda. El funcionamiento seguro del dispositivo depende del estado de la cuerda: si la cuerda está dañada, debe ser reemplazada. Es posible utilizar bloqueadores para realizar aparejos de rescate (**fig.8**). Cuando no se estén usando, mantenga las levas de los dispositivos cerradas porque los dientes podrían dañar otros equipos.

Uso EN 12841/B (trabajos sobre cuerda)

Utilice únicamente cuerdas semiestáticas certificadas conforme a la norma EN 1891 Tipo A, con diámetros de acuerdo con la **tabla A**. (Durante el proceso de certificación se utilizaron las siguientes cuerdas: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRESTEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). El punto de anclaje debe colocarse preferentemente por encima de la zona de trabajo y debe cumplir con la norma EN 795 y/o tener una resistencia de 12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles). La línea de anclaje no debe desviarse de la vertical, en caso contrario tomar adecuadas precauciones a fin de evitar peligrosos efectos péndulo. Para la conexión del bloqueador utilizar conectores EN 362 (tipo B o tipo Q) y cuerdas EN 354 de 1 m de longitud máxima. El bloqueador debe conectarse lo más alto posible por encima del punto de conexión al arnés. Los bloqueadores de tipo B no son adecuados para detener una caída. Utilice arneses con perneras EN 813. El uso principal de los bloqueadores EN 12841 tipo B es para desplazarse a lo largo de la línea de trabajo; su uso debe combinarse siempre con un arnés anticaídas EN 361 y una línea de seguridad equipada con un dispositivo anticaídas EN 12841/A, a menos que un análisis de riesgos específico haya identificado una configuración alternativa más segura para el usuario. La carga máxima de uso se indica en el marcado del dispositivo y en la **tabla A**.

Uso de EN 567 (escalada, alpinismo y espeleología)

Use siempre cuerdas semiestáticas certificadas EN 1891 tipo A o B con diámetros de entre 8,5 y 13 mm; cuerdas dinámicas certificadas EN 892 con diámetros de entre 8 y 11 mm o cordinos EN 564 de 8 mm (**tab.A**). Para la conexión del bloqueador utilizar conectores EN 12275, anillos EN 566. Utilizar arneses conformes a la norma EN 12277.

TurboChest

TurboChest es un bloqueador concebido especialmente para usar enganchado al anclaje ventral de un arnés. Para información sobre la instalación en un arnés, vea la **fig.9**. El orificio para la cinta de tensado **[6]** solo se debe utilizar para mantener en su sitio el bloqueador. No lo use para desempeñar ninguna otra función de carga.

Turbohand Guide Art.0966L/0966R

Turbohand Guide **[8]** se instala de serie en el Turbohand Pro y puede instalarse en Turbohand para mantener la cuerda guiada durante el ascenso. Para el montaje/desmontaje, véase la **fig. 10**, utilice el sellador de rosca Loctite 24.

TURBOHAND-TURBOCHEST: USO DE POLEA BLOQUEADORA

Es posible utilizar Turbohand, Turbohand Pro y Turbochest como polea de bloqueo para pesos de hasta 50 kg. Esta utilización no está destinada al levantamiento de personas: peligro de muerte. El polipasto no es reversible. Nunca accione el botón de seguridad **[4]** durante este uso, existe el riesgo de que se enganche la carga (**fig.11**). Este uso está previsto en el reglamento europeo (UE) 2016/425.

CONTROL Y MANTENIMIENTO

Lubrificar el mecanismo de bloqueo con aceite a base de silicona. Esta operación debe hacerse después de la limpieza. Nota: se recomienda la limpieza y la lubricación del producto, principalmente después de usarlo en ambiente salino.

REVISIÓN PERIÓDICA

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- presencia de fisuras en cualquier componente,
- presencia de deformaciones permanentes en cualquier componente,
- desgaste de las partes que comporta una reducción de sección de más de 1 mm,
- desgaste excesivo o rotura total de uno o varios dientes,
- modificaciones no autorizadas realizadas al producto (soldaduras, perforaciones, etc.),
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija),
- mal funcionamiento/atascos del dispositivo de bloqueo.

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o con su distribuidor.

ELIMINACIÓN

Cuando el producto ha llegado al final de su vida útil, es importante eliminarlo correctamente. Se recomienda separar los distintos materiales (piezas metálicas, textiles, plásticos) en la medida de lo posible, utilizando herramientas adecuadas si es necesario. Los métodos de gestión de residuos pueden variar en función del lugar. Para gestionar adecuadamente el producto (y su embalaje) al final de su vida útil, consulte la normativa de las autoridades locales competentes.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

1. Nombre de equipamiento
2. Referencia de producto
3. Nombre y dirección del fabricante
4. Peso máximo de utilización
5. Norma de referencia y año de publicación
6. Tipos y diámetros de cuerda admitidos (**fig.7**)
7. Mes y año de fabricación
8. Número de serie
9. Leer las instrucciones antes de usar este producto
10. Arriba
11. Abajo
12. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
13. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
14. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)

Y - NOMENCLATURA

- | | |
|-------------------------------|--|
| [1] Estructura del bloqueador | [6] Orificio para la cinta de tensado |
| [2] Agujero de anclaje | [7] Poleas de desplazamiento |
| [3] Leva | [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide |
| [4] Pulsante de seguridad | [9] Tirete |
| [5] Agujero de seguridad | |

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto

W2 - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

- | | | | |
|-----------------------------|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Modelo | 4. Fecha de compra | 7. Comentarios | 10. OK |
| 2. Número de serie | 5. Fecha de la primera utilización | 8. Inspección cada 12 meses | 11. Nombre/Firma |
| 3. Mes y año de fabricación | 6. Usuario | 9. Fecha | 12. Fecha de la próxima revisión |

INFORMAÇÕES GERAIS

As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **leia, entenda, observe rigorosamente e guarde estas instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para as quais este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal. Em caso de utilização por mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.

MANUTENÇÃO

Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Higienização:* os procedimentos estão disponíveis no sítio web **www.camp.it**. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto. *Sujidade não removível:* manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e envolvem a eliminação do produto.

CONSERVAÇÃO

Conservar o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de danos ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.

RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através

da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Campo de aplicação

C.A.M.P. "Turbohand", "Turbohand Pro", "TurboChest", "Solo 2" e "Lift" são dispositivos de regulagem do cabo para a indústria certificados de acordo com a norma EN 12841 tipo B (ascensores da linha de trabalho), e bloqueadores para o alpinismo certificados de acordo com a normativa EN 567 (**tabela A**). Este produto é destinado para ser utilizado para a proteção e a prevenção dos riscos de queda de locais altos no socorro, nos trabalhos em altura, no alpinismo, na escalada e em outros esportes verticais que utilizam técnicas semelhantes.

Uso (informações gerais)

Inserir o bloqueador na corda como mostra a **fig.1**. Para Turbochest/Solo 2 é possível e facultativo o uso do tirante **[9]**. O braço levantado da referência marcada no produto indica a direção da extremidade superior da corda. Após a instalação, efetuar sempre uma prova de bloqueio, para verificar o lado certo de introdução (**fig.2**). Verificar sempre o fechamento correto do conector no orifício de engate **[2]** da estrutura do bloqueador **[1]**. Verificar se os elementos externos não impedem o movimento correto das partes móveis. Para a progressão, ver a **fig.3**; engatar sempre o orifício de engate no próprio arnês através das cordinhas e/ou conectores compatíveis. Em caso de necessidade de descida breve, colocar primeiramente o bloqueador na posição superior, desbloquear o came **[3]** com o dedo e, então, descer até a altura desejada (não agir no botão de segurança **[4]**) **fig.4**. Para evitar o desgaste accidental do Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2, recomenda-se que seja inserido um conector no orifício de segurança **[5]** (**fig.5**). Verifique se a extremidade inferior da corda tem uma costura ou um nó de batente.. Durante a progressão, é útil utilizar um estribo para os pés piede (**fig.7**). A ancoragem da corda deve estar sempre posicionada acima do utilizador. Evite a folga da corda: o dispositivo não é adequado para parar quedas (**fig.6**). A resistência dos bloqueadores nas cordas, dos diâmetros e tipos especificados, é de pelo menos 4kN e pode ser reduzido em caso de cordas desgastadas/danificadas. Os bloqueadores são destinados a suportar o peso de uma única pessoa. O uso em longos percursos laterais requer uma maior experiência e apresenta maiores problemas de utilização: prestar muita atenção. Evitar esforços dinâmicos que possam danificar a corda. A eficácia da ação de bloqueio pode ser afetada pelo diâmetro, estrutura de construção, desgaste, tratamento de superfície da corda e outras variáveis como: corda ou polia congeladas, lamacentas, húmidas, sujas, velhas ou armazenadas incorretamente. O funcionamento foi testado em certificação nas condições mostradas na **tabela A**. Preste mais atenção ao usar em condições frias e húmidas. Em cada utilização, o utilizador deve familiarizar-se com o efeito de bloqueio do dispositivo na corda e verificar se a corda está intacta. Evite sobrecargas ou cargas dinâmicas: risco de danos à corda. O funcionamento seguro do dispositivo está ligado à condição da corda: em caso de danos à corda, esta deve ser substituída. Não utilizar os bloqueadores para se segurar. Os bloqueadores

podem ser usados para a construção de talhas de resgate (**fig.8**). Quando não for utilizado, manter os cames dos dispositivos fechados, pois os dentes podem danificar outros equipamentos.

Uso EN 12841/B (trabalhos utilizando cabos)

Utilize apenas cordas semiestáticas certificadas EN 1891 Tipo A, com diâmetro de acordo com a **Tabela**

A. (Durante o processo de certificação foram utilizadas as seguintes cordas: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRETEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). O ponto de ancoragem deve ser colocado preferencialmente acima da zona de trabalho e deve estar em conformidade com a norma EN 795 e/ou ter uma resistência conhecida de 12 kN (ancoragens metálicas) ou 18 kN (ancoragens têxteis). A linha de ancoragem não deve desviar da vertical, caso contrário adotar as precauções adequadas para evitar efeitos pêndulo perigosos. Para a conexão do bloqueador, utilizar conectores EN 362 (tipo B ou tipo Q) e cordas EN 354 com um comprimento máximo de 1 m. O bloqueador deve ser ligado o mais alto possível acima do ponto de ligação ao arnês. Os bloqueadores de tipo B não são adequados para travar uma queda. Utilize cintos com coxas EN 813. A principal utilização dos bloqueadores do tipo B da EN 12841 é a progressão ao longo da linha de trabalho; a utilização deve ser sempre combinada com um arnês ant queda da EN 361 e uma linha de segurança equipada com um dispositivo ant queda da EN 12841/A, a menos que uma análise de risco específica tenha identificado uma configuração alternativa que seja mais segura para o utilizador. A carga máxima de utilização está indicada na marcação do dispositivo e na **tabela A**.

Uso EN 567 (escalada, alpinismo e espeleologia)

Utilizar cordas semi-estáticas certificadas EN 1891 Tipo A ou B com diâmetro entre 8,5 e 13 mm; ou cordas dinâmicas certificadas EN 892 com diâmetro entre 8 e 11 mm; ou cordas EN 564 de 8 mm (**tab.A**). Para a conexão do bloqueador, utilizar conectores EN 12275 e anéis EN 566. Utilizar arnês de acordo com a norma EN 12277.

TurboChest

O TurboChest é um bloqueador concebido especialmente para ser aplicado no engate ventral de um arnês. Para a instalação em um arnês, ver a **fig.9**. O orifício da fita em tensão[6] somente deve ser utilizado para manter corretamente o bloqueador na posição: não utilizá-lo para a realização de nenhuma outra atividade de carga.

Turbohand Guide Art.0966L/0966R

Turbohand Guide [8] é instalado de série em Turbohand Pro e pode ser instalado no Turbohand, de modo a manter a corda guiada durante a subida. Para a montagem/desmontagem ver **fig.10**, utilizar bloqueio de roscas Loctite 243.

TURBOHAND-TURBOCHEST: USO POLIA DE BLOQUEIO

Pode usar Turbohand, Turbohand Pro e Turbochest como uma polia de bloqueio para um peso até 50 kg. Este uso não é destinado para o levantamento de pessoas: perigo de morte! A recuperação não é reversível: nunca acionar o botão de segurança [4] durante este uso, perigo de desengate da carga (**fig.11**). Este uso não é disciplinado pelo regulamento europeu (UE) 2016/425.

VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO

Após a limpeza, lubrificar o dispositivo de bloqueio com lubrificantes à base de silicone.

Nota: a limpeza e a lubrificação são recomendadas após cada uso em ambiente marinho.

INSPEÇÃO PERIÓDICA

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da inspeção visual normal realizada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses; considere aumentar a frequência das inspeções em caso de uso por mais de uma pessoa ou de desgaste. O registro da data da primeira utilização e de todas as inspeções realizadas deve ser realizado no formulário de vida útil do produto: mantenha a documentação para controle e para referência durante toda a vida útil do produto. Não remova ou adultere as marcações do produto. Coloque o produto fora de serviço se o seu histórico completo não puder ser conhecido e/ou se as marcações não forem legíveis. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- presença de fissuras em qualquer componente,
- presença de deformações permanentes em qualquer componente,
- desgaste em partes que impliquem numa diminuição da seção superior a 1 mm,
- desgaste excessivo ou ruptura total de um ou mais dentes,
- alterações não autorizadas efetuadas no produto (soldagens, perfurações, ...),
- corrosão que altera gravemente o estado superficial do metal (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo),
- problema de funcionamento/engate do dispositivo de bloqueio.

Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Atenção: uma mudança na cor pode indicar contaminação química. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VITA ÚTIL

A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

ELIMINAÇÃO

Quando o produto tiver atingido o fim da sua vida útil, é importante que seja eliminado corretamente. Recomenda-se separar, na medida do possível, os diferentes materiais (peças metálicas, têxteis, plásticos) usando - se necessário - ferramentas apropriadas. Os métodos de gestão de resíduos podem variar consoante a sua localização. Para manusear adequadamente o produto (e a sua embalagem) no final da sua vida útil, verifique as disposições das autoridades locais competentes.

TRANSPORTE

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO

1. Nome de dispositivo
2. Referência do produto
3. Nome e endereço do fabricante
4. Peso máximo de utilização
5. Norma de referência e ano de publicação
6. Tipos e diâmetros de corda permitidos (**fig.7**)
7. Mês e ano de fabricação
8. Número de série
9. Ler as instruções de uso
10. Alto
11. Baixo
12. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
13. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
14. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)

Y - NOMENCLATURA

- | | |
|-----------------------------|---|
| [1] Estrutura do bloqueador | [6] Orifício para fita de tensionamento |
| [2] Orifício de engate | [7] Roldana de deslizamento |
| [3] Came | [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide |
| [4] Botão de segurança | [9] Tirante |
| [5] Orifício de segurança | |

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto:

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo:

J - FICHA DA VITA ÚTIL

- | | | |
|----------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Modelo | 5. Data do primeiro uso | 9. Data |
| 2. Número de série | 6. Usuário | 10. OK |
| 3. Mês e ano de fabricação | 7. Notas | 11. Nome/Assinatura |
| 4. Data de compra | 8. Verificação a cada 12 meses | 12. Data da próxima verificação |

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website www.camp.it. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken

voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Ontsmetting:* de procedures zijn beschikbaar op de website **www.camp.it**. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil:* vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaar voor materiaal- of fabricagefouten.

Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

Breng de lijnklem op de lijn aan zoals getoond in **fig.1**. Voor Turbochest/Solo 2 kan facultatief de trekker **[9]** worden gebruikt. De opgeheven arm van het referentieteken op het product geeft aan in welke richting het bovenste uiteinde van de lijn dient te worden geplaatst. Voer na het plaatsen altijd een test uit om te controleren of de lijn in de juiste richting is geplaatst (**fig.2**). Controleer altijd de juiste sluiting van de koppeling op de bevestigingsopening **[2]** van de lijnklem**[1]**. Controleer of de externe elementen niet de correcte beweging van de beweegbare delen verhinderen. Zie voor het stijgen **fig.3**; haak altijd de bevestigingsopening aan de klimgordel vast met behulp van compatibele hulplijnen en/of koppelingen. Als een korte afdaling nodig is, breng dan eerst de lijnklem iets omhoog, ontrendel de blokkeerpal **[3]** met de vinger en daal dan de gewenste afstand naar beneden (bedien niet de veiligheidsknop **[4]**) **fig.4**. Om te voorkomen dat Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2 per ongeluk los raakt, wordt geadviseerd een koppeling in de veiligheidsopening **[5]** (**fig.5**) aan te brengen; haak niet vast aan de veiligheidsopening voor het stijgen. Controleer of het onderste uiteinde van het touw voorzien is van een stiksel of een stopknoop. Tijdens het verplaatsen is het gebruik van een voetlus handig (**fig.7**). De verankering van het touw moet zich altijd boven de gebruiker bevinden. Voorkom speling op het touw: het apparaat is niet geschikt voor valbeveiliging. De weerstand van de lijnklemmen op de lijnen, van de opgegeven diameters en types bedraagt minstens 4kN en kan afnemen in geval van versleten/beschadigde lijnen; de lijnklemmen zijn bestemd om belast te worden door het gewicht van één persoon. De last moet altijd parallel met de richting van het touw worden toegepast. Het gebruik op zijwaartse stukken vereist meer ervaring en levert grotere gebruiksproblemen op: besteed hieraan bijzondere aandacht. De doeltreffendheid van de blokkerende werking kan worden beïnvloed door de diameter, de constructiestructuur, de slijtage, de oppervlaktebehandeling van het touw en door andere variabelen zoals: bevroren, modderige, natte, vuile oude of verkeerd opgeslagen touwen of riemschijven. De werking is bij certificatie getest onder de omstandigheden zoals weergegeven in **tabel A**. Wees extra voorzichtig bij gebruik in koude en natte omstandigheden. Bij elk gebruik moet de gebruiker zich vertrouwd maken met het blokkeereffect van het apparaat op het touw en controleren of het touw onbeschadigd is. Voorkom overbelasting of dynamische belasting: risico van beschadiging van het touw. De veilige werking van het apparaat hangt samen met de toestand van het touw: indien het touw beschadigd is, moet het worden vervangen. Gebruik de lijnklemmen niet voor zelfzekering. De lijnklemmen kunnen worden gebruikt voor de constructie van reddingstakels (**fig.8**). Indien niet in gebruik, houd dan de blokkeerpallen van de apparaten gesloten, omdat de tanden ander materieel zouden kunnen beschadigen.

Gebruik EN 12841/B (werkzaamheden op lijn)

Gebruik uitsluitend semistatische EN 1891 Type A touwen, met een diameter volgens **tabel A**. (Tijdens de certificatieprocedure werden de volgende touwen gebruikt: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRESTEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). Het ankerpunt moet bij voorkeur boven de werkzone liggen en moet conform zijn aan de norm EN 795 en/of een bekende weerstand hebben van 12 kN (metalen verankeringen) of 18 kN (textielverankeringen). De ankerlijn mag niet van de verticale as afwijken; indien dit toch het geval is, dienen passende voorzorgen te worden getroffen om gevaarlijke slingereffecten te voorkomen. Voor de verbinding van de lijnklem dient men EN 362 koppelingen

(type B of Q) en EN 354 hulplijnen met een maximale lengte van 1 meter te gebruiken. De lijnklem moet zo hoog mogelijk boven het verbindingspunt met de gordel worden bevestigd. Lijnklemmen type B zijn niet geschikt om een val te stoppen. Gebruik EN 813 zitgordels met dijbanden. EN 12841 type B lijnklemmen worden hoofdzakelijk gebruikt voor voortbeweging langs de werklijn; het gebruik moet altijd worden gecombineerd met een EN 361 valbeveiligingsgordel en een veiligheidslijn voorzien van een EN 12841/A valbeveiliging, tenzij een specifieke risicoanalyse een alternatieve configuratie heeft aangetoond die veiliger is voor de gebruiker. De maximale gebruiksbelasting is aangegeven op de markering van het product en in **tabel A**.

Gebruik EN 567 (klimmen, bergsport en speleologie)

Gebruik EN 1891 type A of B semi-statische lijnen met een diameter van 8,5 t/m 13 mm; of EN 892 gecertificeerde lijnen met een diameter van 8 t/m 11 mm; of EN 564 hulplijnen van 8 mm (**tab.A**). Gebruik voor de verbinding van de lijnklem EN 12275 koppelingen, EN 566 ringen. Gebruik klimgordels conform de norm EN 12277.

TurboChest

TurboChest is een lijnklem die in het bijzonder is ontworpen voor gebruik als vastkoppeling aan de buikbevestiging van een klimgordel. Voor installatie op een klimgordel, zie **fig.9**. De opening voor een spanband **[6]** mag alleen gebruikt worden om de lijnklem correct in positie te houden: gebruik hem niet voor het uitvoeren van andere lastfuncties.

Turbohand Guide Art.0966L/0966R

Turbohand Guide **[8]** is een standaard uitrusting van Turbohand Pro en kan ook op Turbohand worden geïnstalleerd, met het doel de lijn te laten meelopen tijdens het stijgen. Voor de montage/demontage zie **fig.10**; gebruik draadborgmiddel Loctite 243.

TURBOHAND-TURBOCHEST: GEBRUIK KLEMKATROL

Turbohand, Turbohand Pro en Turbochest kunnen worden gebruikt als blokkerende katrol voor een gewicht tot 50 kg. Dit gebruik is niet bestemd voor het ophijzen van personen: dodelijk gevaar! Het terughalen is niet omkeerbaar: bedien nooit de veiligheidsknop **[4]**, tijdens dit gebruik bestaat gevaar op loskomen van de last (**fig.11**). Dit gebruik wordt niet geregeld door de Verordening (EU) 2016/425.

CONTROLE EN ONDERHOUD

Smeer na de reiniging het klemapparaat met een op siliconen gebaseerd smeermiddel. Let op: reiniging en smering worden na elk gebruik in zeeomgeving aangeraden.

PERIODIEKE INSPECTIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of zwaar gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de onderhoudskaart van het product: bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de gehele levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van

de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- aanwezigheid van scheurtjes in welk onderdeel dan ook,
- aanwezigheid van permanente vervormingen van welk onderdeel dan ook,
- slijtage van delen die een afname van de doorsnede van meer dan 1 mm veroorzaakt,
- overmatige slijtage of totale breuk van een of meer tanden,
- wijzigingen die zonder toestemming aan het product zijn aangebracht (lassen, boren, ...),
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het metaal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier),
- defecte werking/vastlopen van het klemapparaat.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

De levensduur van het product is ongelimiteerd indien zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen, en vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

VERWIJDERING

Wanneer het product het einde van zijn nuttige levensduur heeft bereikt, is het belangrijk dat het op de juiste manier wordt verwijderd. De verschillende materialen moeten voor zover mogelijk worden gescheiden (metalen, textielen en plastic delen), indien nodig met behulp van geschikt gereedschap. De afvalverwerkingsmethoden kunnen verschillen afhankelijk van de locatie. Om het product (en de verpakking) aan het einde van de levensduur op de juiste manier te behandelen, dient u de voorschriften van de bevoegde lokale autoriteiten te raadplegen.

TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING

1. Naam van het apparaat
2. Referentienummer van het product
3. Naam en adres van de fabrikant
4. Maximaal toegestaan gewicht
5. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
6. Toegestane touwtypes en -diameters (**fig.7**)

7. Maand en jaar van fabricage
8. Serienummer
9. Lees de gebruiksaanwijzingen
10. Omhoog
11. Omlaag
12. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
13. Nummer van de instantie die de fabricage van het product controleert
14. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)

Y - TERMINOLOGIE

- | | |
|------------------------------|--|
| [1] Lijnklem | [6] Opening voor spanband |
| [2] Opening voor verankering | [7] Leischijven |
| [3] Sluithefboom van de kam | [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide |
| [4] Veiligheidsknop | [9] Trekker |
| [5] Veiligheidsopening | |

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:

W2 - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:

J - ONDERHOUDSKAART

- | | | | |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Model | 4. Datum van aankoop | 8. Inspectie iedere 12 maanden | 11. Naam/Paraaf |
| 2. Serienummer | 5. Datum ingebruikname | 9. Datum | 12. Datum volgende inspectie |
| 3. Maand en jaar van fabricage | 6. Gebruiker | 10. OK | |
| | 7. Aantekeningen | | |

SVENSKA

ALLMÅN INFORMATION

Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs, förstå och observera dem noga samt bevara dessa instruktioner.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten www.camp.it. EU-försäkringen om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning

för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Sanering:* procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen www.camp.it. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktens egenskaper ska produkten kastas. *Smutts som inte kan avlägsnas:* fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.

FÖRVARING

Förvara produkten uppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämring. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivitet. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

C.A.M.P. "Turbohand", "Turbohand Pro", "TurboChest", "Solo 2" och "Lift" är repregleringsenheter för industriell användning, certifierade enligt normen EN 12841 typ B (hissningsdon för arbetslinjer) och läsenheter för alpinism, certifierade enligt normen EN 567 (**tabell A**). Produkten är avsedd att användas som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd vid räddning, vid arbete på hög höjd, under utövande av alpinism, klättring och andra vertikala sportgrenar, som använder sig av liknande teknik.

Användning (allmän information)

För in läsenheten på repet så som visas i **fig.1**. På Turbochest/Solo 2 är det möjligt och valfritt att använda snodden **[9]**. Referensmärket med den höjda armen, som märks ut på produkten, anger den övre repändans riktning. Efter installation ska man alltid utföra ett lästest för att verifiera den korrekta införelseriktningen (**fig.2**). Kontrollera alltid att kopplingsdonet sitter ordentligt fast i fästhålet **[2]** på läsenheten **[1]**. Verifiera att inga yttre element hindrar de rörliga delarnas korrekta förflyttning. För uppstigning se **fig.3**; haka alltid fast fästhålet vid den egna selen med hjälp av repsnören och/eller förenliga anslutningar. Vid kort nedstigning ska man först flytta läsenheten uppåt, frigöra excenterkammen **[3]** med fingret och sen utföra nedförling enligt önskad längd (rör inte säkerhetsknappen **[4]**) **fig.4**. För att undvika oavsiktlig avhugning av Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2, rekommenderas att man för in ett kopplingsdon i säkerhetshålet **[5]** (**fig.5**). Det är inte tillåtet att haka fast sig i säkerhetshålet för uppstigning. Kontrollera att repets nedre ända är försedd med en söm eller en knut. Under la progression è utile l'utilizzo di una staffa per piede (**fig.7**). Repets förankring ska alltid befinna sig ovanför användaren. Undvik slack i repet: anordningen lämpar sig inte som fallskydd. Gå aldrig upp för fästet och undvik slack i repet (**fig.6**). Motståndskraften hos läsenheterna på repen, av fastställd diameter och typ, är minimum 4kN, men den kan minska med slitna/skadade rep. Läsenheterna är endast avsedda att hålla för vikten av en person. Lasten ska alltid fästas parallellt till repriktningen. Användning av traversbalkar kräver större erfarenhet och ger större användarproblem: här måste man vara mycket försiktig. Blockerings effektivitet kan påverkas av diametern, konstruktionsstrukturen, slitaget, repets ytbehandling och av andra variabler så som: rep eller remskivor som är frusna, leriga, blöta, smutsiga, gamla eller som förvarats på felaktigt sätt. Funktionen har testats vid certifiering under de förhållanden som återges **tabell A**. Var extra uppmärksam vid användning under kalla och blöta förhållanden. Vid varje användning ska användaren bekanta sig med anordningens spårrepekt på repet och kontrollera att repet är helt. Överbelastning eller dynamiska belastningar ska undvikas; risk för skador på repet. Anordningens säkra funktion sammanhänger med repets skick: vid skador på repet ska detta bytas ut. Använd inte läsenheterna för självförankring. Det går att använda läsenheterna för konstruktion av räddningsvinchar. (**fig.8**). När de inte används ska enheternas excenterkammor vara stängda, eftersom tändarna skulle kunna skada annan utrustning.

Användning EN12841/B (arbeten på vajer)

Använd uteslutande halvstatiska rep som certifierats enligt EN 1891 Typo A, med en diameter som överensstämmer med vad som återges i **tabell A**. (Under verifieringsprocessen har följande rep använts: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Plium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRESTEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPPO 13 mm XDB12). Förankringspunkten ska helst befinna sig ovanför arbetsområdet och ska överensstämma med standarden EN 795 och/eller vara känd för att ha ett motstånd på 12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringar). Fästlinjen ska aldrig avvika i vertikalt led. Vidta annars lämpliga försiktighetsåtgärder så att farliga pendeleffekter undviks. För läsenhetens anslutning ska kopplingsdon enligt EN362 (typ B eller typ Q) samt linor enligt EN354 och på max 1 m användas. Läsenheten ska befinna sig så högt som möjligt ovanför selens anslutningspunkt. Blockeringarna av typ B lämpar sig inte för att stoppa ett fall. Använd selar med sittselar EN 813. Läsenheterna EN 12841 typ B används huvudsakligen för förflyttning längs en arbetslinje; användningen ska alltid kombineras med en fallskyddssele EN 361 och en säkerhetslinje försedd med en fallskyddsanordning EN 12841/A, om inte en specifik riskanalys identifierat någon alternativ konfiguration som ger större säkerhet åt användaren. Maximal användningslängd anges på enhetens märkning samt i **tabell A**.

Användning enligt EN567 (klättring, alpinism och speleologi)

Använd halvstatiska rep certifierade enligt EN 1891 Typ A eller B och som har en diameter på mellan 8,5 och 13 mm; eller dynamiska rep certifierade enligt EN 892 med en diameter på mellan 8 och 11 mm; eller repsnören EN 564 på 8 mm (**tab.A**). För låsenhetens koppling ska ni använda kopplingsdon av sorten EN12275 och ringar av sorten EN566. Använd lagstadgade selar enligt EN12277.

TurboChest

TurboChest är en låsenhet som framför allt utvecklats för att hakas fast vid bukförankringen på en sele. För installation på sele se **fig.9**. Hålet för spännbandet **[6]** ska endast användas till att hålla låsenheten på plats; använd det inte för någon annan form av lastfunktion.

Turbohand Guide Art.0966L/0966R

Turbohand Guide **[8]** finns installerad som standard på Turbohand Pro och kan installeras på Turbohand, för att bibehålla repets styrning under uppstigning. För montering/nedmontering se **fig.10**, använd gänglåsning Loctite 243.

TURBOHAND-TURBOCHEST: ANVÄNDNING AV BLOCKERANDE REMSKIVA

Det går att använda Turbohand, Turbohand Pro och Turbochest som läsremskiva för vikter upp till 50 kg. Denna användning är inte avsedd för lyft av personer: Livsfara! Återhämtningen är inte reversibel: rör aldrig säkerhetsknappen **[4]** under denna typ av användning, det finns risk för att lasten faller av (**fig.11**). Denna användning är inte reglerad i europeiska förordningar (EU) 2016/425

KONTROLL OCH UNDERHÅLL

Smörj låsanordningen med silikonbaserade smörjmedel efter rengöringen.
Not: rengöringen och smörjningen rekommenderas efter varje användning i havsmiljö.

PERIODISK INSPEKTION

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala visuella kontroll som utförts före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla de inspektioner som utförts ska föras in på produktens datakort; förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkningar. Ta produkten ur drift om de tinte går att följa hela dess historik och/eller om märkningarna inte är läsbara. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
- förekomst av sprickor på någon av komponenterna,
- förekomst av permanenta deformationer på någon av komponenterna,
- slitage på delarna med en påföljande sektionminskning som överstiger 1 mm,
- överdrivet slitage eller totalförstöring av en eller flera tänder
- ej godkända modifieringar som utförts på produkten (svetsningar, hål, ...),
- korrosion som allvarligt förändrar metallens ytskikt (försvinner inte efter en lätt gnidning med sandpapper),
- funktionsstörning/krångel med låsenheten

Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut

även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvivel. Varning: en färgförändring kan vara tecken på kemiskt förorening. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärnsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

BORTSKAFFANDE

När produkten når slutet av sin livslängd är det viktigt att den bortskaffas på korrekt sätt. Det rekommenderas att separera, så långt möjligt, de olika materialen (metall-, textil-, plastdelar) – vid behov – med lämpliga instrument. Avfallshanteringsmetoderna kan variera beroende på den plats du befinner dig på. För att hantera produkten på lämpligt sätt (samt det tillhörande emballaget) efter avslutad livslängd ska du verifiera de kompetenta lokala myndigheternas bestämmelser.

FRAKT

Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING

1. Namn av anordning
2. Produktreferens
3. Tillverkarens namn och adress
4. Maximal användarvikt
5. Referensnorm och utgivningsår
6. Tillåtna reptyper och repdiametrar (**fig.7**)
7. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
8. Serienummer
9. Läs igenom bruksanvisningen
10. Upp
11. Ner
12. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
13. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
14. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)

Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

- [1] Låsenhetens struktur
- [2] Fästpunkt

- [3] Excenterkam
- [4] Säkerhetsknapp

- [5] S kerhetsh l
[6] öppning f r spennband
[7] Remsquivor

- [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide
[9] Snodd

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkingen:
W2 - Erkänd myndighet för EU-typkontrollen:

J - INFORMATIONSKORT

- | | | | |
|---|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 1. Modell | 4. Ink psdatum | 7. Anteckningar | 10. OK |
| 2. Serienummer | 5. Datum f r den första användningen | 8. Kontroll var 12:e månad | 11. Namn/Underskrift |
| 3. Tillverkningsm nad och tillverknings r | 6. Anv ndare | 9. Datum | 12. Datum f r n sta kontroll |

NORSK

GENERELL INFORMASJON

I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les, forstå** og **respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye**. Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på www.camp.it. EU s msvarserkl ring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene f r du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring f r du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet   håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at f ren f r fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og f r bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnete egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff-   plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30 C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metaldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Desinfisering og rengjøring:* Du finner instruksur for dette på nettstedet www.camp.it. *Temperatur:* hold dette produktet under 80  C for å unngå å endre dets ytelse og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan*

fjernes: flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

C.A.M.P. "Turbohand", "Turbohand Pro", "TurboChest", "Solo 2" og "Lift" blir benyttet i industrien som reguleringsutstyr for tau. De er sertifisert iht. normativen EN 12841 type B (heisesystem i industrien). De blir også brukt som tauklemmer for klatrere og sertifisert iht. normativen EN 567 (**tabell A**).

Dette produktet er ment brukt som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under redningsarbeid, arbeider i høyden, fjellklatring og andre typer vertikalklatring der man bruker lignende teknikker.

Bruk (generell informasjon)

Sett klemmen på tauet slik som vist i **fig.1**. Når det gjelder Turbochest/Solo 2 er det mulig og valgfritt å bruke spaken **[9]**. Spaken som er hevet iht. referansemerket på klemmen, viser retningen for den øvre enden av tauet. Etter at du har lagt inn tauet, skal du alltid sjekke at det blir korrekt blokkert (**fig.2**). Kontroller alltid at blokkeringspaken lukker godt i festehullet **[2]** i selve klemmestrukturen **[1]**. Kontroller at de ytre komponentene ikke hindrer de bevegelige delene. For heising viser vi til **fig.3**. Sett alltid fast festehullet på selen din vha. tynnere tau og/eller kompatible karabinere. Under kortere nedsenking skal du om nødvendig først bringe tauklemmen litt oppover og dermed frigjøre kammen **[3]** med fingeren og således fire deg ned så langt du ønsker (trykk ikke på sikkerhetsknappen **[4]**) **fig.4**. For å unngå at kroken Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2 løsner, anbefaler vi at du setter inn en blokkeringskarabin i sikkerhetsåpningen **[5]** (**fig.5**). Ikke hekt deg i sikkerhetsåpningen for heising. Kontroller at tauets nedre ende har en søm eller stoppeknute. Under heising er det lurt å bruke én fotslyng for hver fot (**fig.7**). Forankringen av tauet skal alltid være plassert høyere enn brukeren. Unngå slakk på tauet: anordningen er ikke egnet som fallsikring. Gå aldri over ankeret og unngå at linen blir slakk (**fig.6**). Bruddstyrken av klemmene mot tauet, med de tautypene og diametrene som er spesifisert, er på minst 4 kN og kan reduseres om tauet er brukt eller skadd. Tauklemmene er kun laget for å kunne bære vekten av én person. Belastningen skal alltid være plassert parallellt med tauretningen. Brukt på tverrliggere kreves det mer erfaring og innebærer større problemer. Her må man være ytterst forsiktig. Blokkeringseffekten

kan påvirkes av diameteren, konstruksjonsstrukturen, slitasje, overflatebehandlingen av tauet, og andre variabler som for eksempel iset tau eller talje, tilgriset med søle, våte, skitne, gamle, eller oppbevart på feil måte. Funksjonen er testet for sertifisering under forholdene som er gjengitt i **tabell A**. Vær spesielt oppmerksom når du bruker bremsen under kalde og våte forhold. Ved hver bruk skal brukeren gjøre seg kjent med blokkeringseffekten av taljen på tauet og kontrollere at tauet er helt. Unngå overbelastninger eller dynamiske belastninger da dette kan skade tauet. Sikker bruk av anordningen avhenger av tauets tilstand: dersom det er skadd, skal det skiftes ut. Bruk ikke klemmer til selvlåsning. De kan benyttes i et taljesystem ved berging (**fig.8**). Når kammene ikke er i bruk, skal systemene være lukket da tennene ellers kan skade annet utstyr.

Bruk i tråd med EN12841/B (arbeid på vaier).

Bruk kun halvstatistiske tau som er sertifisert iht. EN 1891 Type A, med en diameter som er i samsvar med det som er oppført i **tabell A**. (Under sertifiseringsprosessen har man benyttet følgende tautyper: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRETEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). Forankringspunktet skal helst fortrinnsvis ligge høyere enn arbeidsområdet og det skal være i samsvar med standarden EN 795 og/eller kjent for å ha en motstand på 12 kN (forankringspunkter i metall), eller 18 kN (forankringspunkter i tekstiler). Festelinjen må aldri avvike fra vertikalen, i motsatt fall må du ta nødvendige forholdsregler for å forebygge farlige pendelvirkninger. For kopling av låseanordningen, bruk koplingsanordningen EN362 (type B eller type Q) og tau EN354 med en maksimal lengde på 1m. Bremsen må være koplet så høyt som mulig over tilkoplingspunktet for selen. Taublokkerer av typen B er ikke egnet som fallsikring. Bruk en sele med lærremmer av typen EN 813. Bremsen av standarden EN 12841 type B som hovedsakelig benyttes, er de som brukes ved progresjon på arbeidsline. De skal alltid brukes sammen med en fallsikringssele EN 361 og en sikkerhetsline utstyrt med en fallsikringsanordning EN 12841/A, med mindre en spesifikk risikoanalyse viser en alternativ konfigurasjon som bedre sikrer brukeren. Maksimal nyttelast vises på utstyret og i **tabell A**.

Bruk i tråd med EN567 (klatring, alpinisme og speleologi)

Bruk halvstatistiske tau sertifisert EN 1891 Type A eller B med en diameter på mellom 8,5 og 13 mm, eller dynamiske tau sertifisert EN 892 med en diameter på mellom 8 og 11 mm. Du kan også bruke mindre tau sertifisert EN 564 på 8 mm (**tab.A**). For kopling av låseanordningen, bruk koplingsanordninger av typen EN12275, ringer EN566. Bruk seler i samsvar med standarden EN12277.

TurboChest

TurboChest er en tauklemme utarbeidet spesielt for å hektes på midtstykket på en sele. For påsetting på komplett sele viser vi til **fig.9**. Hullet for strammeremmen **[6]** skal kun brukes for å holde tauklemmen i riktig stilling. Bruk den aldri til andre typer belastninger.

Turbohand Guide Art.0966L/0966R

Turbohand Guide **[8]** er serieinnstallert på Turbohand Pro og kan installeres på Turbohand. Formålet med den er å kontrollere tauet under stigning. For montering/demontering viser vi til **fig. 10**; bruk Loctite 243 gjengelås.

TURBOHAND-TURBOCHEST: BRUK AV TALJEKLEMME

Du kan bruke Turbohand, Turbohand Pro og Turbochest som blokkeringstrinse for en belastning på maks. 50 kg. Denne måten skal ikke benyttes for heising av personer da det kan få døden til følge! Motsatt virkning er ikke mulig: aktiver aldri sikkerhetssknappen **[4]** når denne metoden benyttes ettersom lasten kan falle av

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

Smør låseanordningen med smøremidler basert på silikon, etter rengjøringen.

Merk: Rengjøring og smøring anbefales etter all bruk i havmiljø.

PERIODISK INESPEKSJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen for førstegangsbruk og all påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:
- det er sprekker på en av delene,
- en hvilken som helst av delene har permanente deformasjoner,
- slitasje på mer enn 1 mm av enkelte deler.
- for stor slitasje eller totalt brutt på en eller flere tenner.
- det er foretatt uautoriserte endringer på produktet (lodding, perforering, ...),
- korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir),
- Blokkeringsanordningen virker ikke som den skal eller den hekter seg opp.

Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skrapet, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

DESTRUERING

Når produktet har endt sin levetid og ikke lenger kan brukes, er det viktig av det destrueres på korrekt måte. Vi anbefaler at du så langt det lar seg gjøre, separerer de forskjellige materialene (metall, tekstiler, plast) – bruk verktøy om nødvendig. Håndteringsmåten av avfallet kan variere etter hvor du befinner deg. For korrekt håndtering av produktet (og dets emballasje) ved endt bruk, skal du sjekke forskriftene hos de lokale myndighetene.

TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING

1. Navn produkt
2. Produktreferanse
3. Produsentens navn og adresse
4. Maksimal bruksvekt
5. Referansestandard og utgivelsesår
6. Tillate taudiametre og tautyper (**fig.7**)
7. Produksjonsmåned og -år
8. Serienummer
9. Les instruksjonene for bruk
10. Opp
11. Ned
12. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
13. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
14. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard)

Y - BETEGNELSER

- | | |
|----------------------------------|--|
| [1] Strukturen til låseanordning | [6] Hull til strammeremmen |
| [2] Koplingshull | [7] Taljetrinse |
| [3] Kam | [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide |
| [4] Sikkerhetsknapp | [9] Spak |
| [5] Sikkerhetshull | |

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen:

W2 - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:

J - PRODUKTKORT

- | | | |
|----------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Modell | 5. Dato før første bruk | 9. Dato |
| 2. Serienummer | 6. Bruker | 10. OK |
| 3. Produksjonsmåned og -år | 7. Merknader | 11. Navn/Underskrift |
| 4. Kjøpedato | 8. 12 måneders kontroll | 12. Dato for neste kontroll |

SUOMI

YLEISTIETOJA

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä, noudata tarkasti ja säilytä nämä ohjeet**. Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta www.camp.it. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkuroidentalite ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvalvaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena. Jos laitetta käytettä useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja jokaisen käyttäjän on noudatettava niitä.

HUOLTO

Kangas- ja muoviosien puhdistus: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtelee makealla vedellä ja kuivaa. *Desinfiointi:* menettelyt ovat saatavilla sivustolla www.camp.it. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Otta pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia. *Pinttynyt lika:* tuntematonta alkuperää olevia tahroja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.

VARASTOINTI

Säilytä pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuulettetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, korkealta ilmakehästodelta, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta vaurioitumisen tai pilaantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta alttiiksi sääolosuhteille.

VASTUU

C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET

Käyttötarkoitus

C.A.M.P. "Turbohand", "Turbohand Pro", "TurboChest", "Solo 2" ja "Lift" ovat teollisuuskäyttöön tarkoitettuja köyden säätölaitteita, jotka on sertifioitu standardin EN 12841 tyyppi B mukaan (nousuvarmistimet työköydessä nousemista varten), ja köysitarraimia vuorikiipeilyyn, jotka on sertifioitu standardin EN 567 mukaisesti (**taulukossa A**). Tämä tuote on tarkoitettu korkealta putoamiselta suojaamiseen ja siitä syntyvien riskien ennaltaehkäisemiseen pelastustoimenpiteissä, korkealla työskenneltäessä, vuorikiipeilyssä, kiipeilyssä ja muissa kiipeilyurheilussa, jotka käyttävät vastaavaa tekniikkaa.

Käyttö (yleistietoja)

Kiinnitä köysitarraim köyteen, kuten on osoitettu **kuva**ssa 1. Turbochest/Solo 2 varten vetimen käyttö on mahdollinen ja valinnainen [9]. Tuotteeseen merkityssä viitteessä oleva ylöspäin suuntaava käsi osoittaa köyden yläpäästä. Asennuksen jälkeen suorita aina lukitustesti oikean asetuksuunnan tarkastamiseksi (**kuva** 2). Tarkista aina, että sulkurengas on kiinnittynyt oikein nousuvarmistimen [1] kiinnitysreikään [2]. Tarkista, että ulkoiset osat eivät estä liikkuvien osien oikeaa liikettä. Nouseua varten, katso **kuva** 3; kiinnitä kiinnitysreikä aina valjaisiin yhdenmukaisia nauhoja ja/tai sulkurenkaita käyttämällä. Jos kyseessä on lyhyt laskeutuminen, vie nousuvarmistinta ensin kevyesti yläsuuntaan, vapauta nokka [3] sormella ja laskeudu tarvittavan pituuden verran (älä käytä turvapainiketta [4]) **kuva** 4. Estääksesi Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2 tahatonta avautumista on suositeltavaa asettaa sulkurengas turvareikään [5] (**kuva** 5), älä käytä turvareikää nousua varten. Tarkista, että köyden alapäässä on sauma tai pysäytysolmu. Nousun aikana on hyödyllistä käyttää jaloille tarkoitettua tukea (**kuva** 7). Köyden ankkurointi on aina sijoitettava käyttäjän yläpuolelle. Vältä köyden löysyyttä: laite ei sovellu putoamisen estämiseen (**kuva** 6). Köysissä olevien köysitarraimien kestävyys on vähintään 4 kN ja se voi heikentyä jos kyseessä ovat kuluneet/vahingoittuneet köydet; nousuvarmistimet on tarkoitettu kestäväksi yhden ainoan henkilön painoa. Kuorma on asetettava aina samansuuntaisesti köyden suuntaan nähdén. Käytön poikkikulussa vaatii suurempaa kokemusta ja lisää käyttöön liittyviä ongelmia: toimi erittäin varovaisesti. Lukituksen tehokkuuteen voi vaikuttaa halkaisija, rakenne, kulumisen köyden pintakäsittely ja muut muutujat, kuten: jäätynyt, rapautunut, märät, likaist, vanhat tai väärin varastoidut köydet tai köysirullat. Toiminta on testattua sertifioinnissa **taulukossa A** esitetyissä olosuhteissa. Ole erityisen varovainen, kun käytät kylmissä ja märissä olosuhteissa. Jokaisen käytön yhteydessä käyttäjän on perehdyttävä laitteen lukitusvaikutukseen köydellä ja tarkistaa, että köysi on ehjä. Vältä ylikuormituksia tai dynaamisia kuormia: köyden vahingoittumisen vaara. Laitteen turvallinen käyttöön liittyvä köyden kuntoon: jos köysi on vahingoittunut, se on vaihdettava uuteen. Älä käytä nousuvarmistimia varmistamista varten. Nousuvarmistimia on mahdollista käyttää pelastusnostimen rakentamiseen (**kuva** 8). Kun nousuvarmistin ei ole käytössä, pidä varusteiden nokkia kiinni, sillä hampaat voivat vahingoittaa muita varustuksia.

EN 12841/B käyttö (köydellä työskentely)

Käytä ainoastaan standardin EN 1891 tyyppi A mukaisesti sertifioituja puolistaattisia köysiä, joiden halkaisija on **taulukon A** mukainen. (Sertifiointimenettelyn aikana on käytetty seuraavia köysiä: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRETEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). Ankkuripiste on oltava työalueen yläpuolella ja standardin EN 795 mukainen ja/tai jonka tunnetun murtolujuuden on oltava 12 kN (metalli-ankkurit) tai 18 kN (tekstiiliankkurit). Ankkurointia ei saa siirtää sivuttain. Jos näin tapahtuu suorita vaadittavat varotoimet vaarallisen heiluriliikkeen syntymisen estämiseksi.

Nousuvarmistimen asentamista varten, käytä sulkurenkaita EN 362 (tyyppi B tai tyyppi Q) ja EN 354 mukaisia nauhoja joiden maksimipituus on 1 m. Nousuvarmistin on liitettävä mahdollisimman korkealle valjaiden liitoskohdan yläpuolelle. Tyyppin B nousuvarmistimet eivät sovellu putoamisen pysäyttämiseen.

Käytä valjaita, joissa on EN 813 -standardin mukaiset jalkalenkit. EN 12841 B-tyypin nousuvarmistimien pääasiallinen käyttötarkoitus on eteneminen työllinjalla; käyttö on aina yhdistettävä standardin EN 361 mukaiseen putoamisenestovaljaaseen ja turvaköyteen, joka on varustettu standardin EN 12841/A mukaisella putoamisenestolaitteella, ellei erityisessä riskianalyyssissä ole yksilöity turvallisempaa vaihtoehtoista kokoonpanoa käyttäjälle. Maksimaalinen kuormitus on osoitettu varusteen merkinnässä ja **taulukossa A**.

Käyttö EN 567 (kiipeily, vuorikiipeily ja luolatutkimus)

Käytä vähäjoustoisia ydinköyksiä EN 1891 Tyyppi A tai B, joiden nimellinen halkaisija on välillä 8,5 ja 13 mm; tai dynaamisia köyksiä, jotka on sertifioitu EN 1891 Tyyppi A tai B mukaisesti joiden halkaisija on 8 ja 13 mm välillä; tai nauhoja EN 564, koko 8 mm (**taulukossa A**). Nousuvarmistimen asennusta varten käytä sulkurenkaita EN 12275, renkaita EN 566. Käytä EN 12277 standardin mukaisia valjaita.

TurboChest

TurboChest on nousuvarmistin, joka on tarkoitettu käytettäväksi valjaissa vatsaa vasten asennettuna. Valjaisiin tehtävää asennusta varten katso **kuva 9**. Kiristysnauhalle tehtyä reikää **[6]** on käytettävä vain nousuvarmistimen pitämässä oikeassa asennossa: älä käytä sitä muun kuormitustoiminnon suorittamiseksi.

Turbohand Guide Art.0966L/0966R

Turbohand Guide **[8]** on sarja-asennettu Turbohand Pro-malliin ja se voidaan asentaa Turbohand-malliin köyden ohjauksen säilyttämiseksi nousun aikana. Asennusta/irrotusta varten katso **kuva 10**, käytä kierreliliimaa Loctite 243.

TURBOHAND-TURBOCHEST: LUKITSEVAN VÄKIPYÖRÄN KÄYTTÖ

Turbohandia, Turbohand Prota ja Turbochestia on mahdollista käyttää lukitsevana väkipyöränä enintään 50 kg:n painoille. Tämä käyttö ei sovellu ihmisten nostamiseen: kuoleman vaara! Palautusta ei voi peruuttaa: älä koskaan paina turvapainiketta **[4]** tämän käytön aikana, kuorman irtoamisen vaara (**kuva 11**). Eurooppa-asetus 2016/425 ei määrittele tätä käyttöä.

TARKASTAMINEN JA HUOLTO

Voitele lukituslaitte silikoniipohjaisilla voiteluaineilla puhdistuksen jälkeen.

Huomautus: puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen meriympäristössä suoritettun käytön jälkeen.

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Tavanomaisen silmämääräisen tarkastuksen lisäksi, joka tehdään ennen jokaista käyttökertaa, sen aikana ja sen jälkeen, pätevän henkilön on tarkastettava nämä tuote vähintään kerran 12 kuukauden välein; harkitse tarkastustiheyden lisäämistä, jos tuotetta käytetään useampi kuin yksi henkilö tai jos sitä käytetään paljon. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä ja kaikki suoritettavat tarkastukset on kirjattava tuotteen käyttöajan tietoja koskevaan lomakkeeseen: säilytä nämä asiakirjat tarkastusta ja käyttöä varten koko tuotteen käyttöajan ajan. Älä poista tai peukalo tuotteen merkintöjä. Ota tuote pois käytöstä, jos sen koko käyttöhistoriaa ei voida tietää ja/tai jos merkinnät eivät ole lukukelpoisia. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- halkeamia missä tahansa osassa,
- pysyviä muodonmuutoksia missä tahansa osassa,
- osien kulumista, joka aiheuttaa halkaisijan kulumista yli 1 mm:llä,
- yhden tai useamman hampaan liiallista kulumista tai rikkoutumista,
- tuotteeseen tehdyt valtuuttamattomat muutokset (hitsaukset, reiät jne.),
- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangataan hiekkapaperilla),
- lukituslaitteen toimintahäiriötä/jumittumista.

Jos tuotteessa tai jossakin sen osassa on kulumisen merkkejä tai vikoja, se on vaihdettava jo ennen sen odotettavissa olevan käyttöiän päättymistä, vaikka vain epäilyttävissä tapauksissa. Varoitus: värin muutos voi viitata kemialliseen kontaminaatioon. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä on määrittämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

HÄVITTÄMINEN

Kun tuotteen käyttöikä on päättynyt, on tärkeää, että se hävitetään asianmukaisesti. On suositeltavaa erottaa eri materiaalit (metalliosat, tekstiilit, muovit) toisistaan niin pitkälle kuin mahdollista ja käyttää tarvittaessa asianmukaisia työkaluja. Jätteiden käsittelytapa voi vaihdella asuinpaikkakuntasi mukaan. Jotta tuotetta (ja sen pakkausta) voidaan käsitellä asianmukaisesti sen käyttöiän päättyessä, tarkista toimivaltaisten paikallisten viranomaisten määräykset.

KULJETUS

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ

1. Laitteen nimi
2. Tuotteen viitteet
3. Valmistajan nimi ja osoite
4. Maksimaalinen käyttöpaino
5. Viitestandardi ja julkaisuvuosi
6. Hyväksytyt köyden tyypit ja halkaisijat (**kuv.7**)
7. Valmistuskuukausi ja -vuosi
8. Sarjanumero
9. Noudata käyttöohjeita
10. Korkea
11. Matala

12. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
13. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero
14. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)

Y - OSALUETTELO

- [1] Lukituslaitteen rakenne
[2] Kiinnitysreikä
[3] Lukitusnokka
[4] Turvapainike
[5] Turvareikä

- [6] Kiristysnauhan reikä
[7] Liukuvat väkipyörät
[8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide
[9] Vedin

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos

W2 - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

- | | | | |
|----------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|
| 1. Malli | 4. Ostopäivämäärä | 7. Huomautuksia | 10. OK |
| 2. Sarjanumero | 5. Ensimmäisen | 8. 12 kuukauden välein | 11. Nimi/Allekirjoitus |
| 3. Valmistuskuukausi | käyttökerran päivämäärä | suoritettava tarkastus | 12. Seuraavan |
| ja -vuosi | 6. Käyttäjä | 9. Pvm | tarkastuksen päivämäärä |

ROMÂNĂ

INFORMATII GENERALE

Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți, respectați cu strictețe și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe www.camp.it. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Văzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care

sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal. În cazul utilizării de către mai multe persoane, aceste instrucțiuni trebuie să fie puse la dispoziție pentru și respectate de fiecare utilizator.

ÎNȚEȚINEREA

Curățarea părților textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Sanificație:* procedurile sunt disponibile pe site-ul web **www.camp.it**. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului. *Murdărie ce nu poate fi îndepărtată:* petele de origine necunoscută care nu pot fi îndepărtate vor fi considerate contaminare chimică și determină eliminarea produsului.

PĂSTRAREA

Păstrați produsul fără ambalaj într-un loc răcoros, uscat și ventilat, ferit de lumină și de surse de căldură, de umiditate înaltă, de mυχii sau de obiecte ascuțite, de substanțe corozive sau de orice altă cauză posibilă de daune sau avarii. Nu lăsați produsul expus la agenții atmosferici.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răni sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA, să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

garanția de 3 ani

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

informații SPECIFICE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Domeniul de aplicare

C.A.M.P. "Turbohand", "Turbohand Pro", "TurboChest", "Solo 2" e "Lift" sunt dispozitive de reglare a corzii pentru industrie, certificate în conformitate cu standardul EN 12841 tip B (dispozitive de urcare pe suportul de lucru), și dispozitive de blocare pentru alpinism, certificate în conformitate cu standardul EN 567 (**tabelul A**). Acest produs este destinat utilizării pentru protecția și prevenirea riscurilor de cădere de la înălțime în timpul operațiilor pentru acordare de ajutor de urgență, al lucrărilor desfășurate la înălțime, al practicării alpinismului, escaladei și al altor sporturi verticale care folosesc tehnici similare.

Utilizarea (informații generale)

Montați blocatorul pe coardă așa cum se arată în **fig.1**. Pentru Turbochest/Solo 2 opțional se poate folosi un extractor **[9]**. Brațul ridicat de referință, marcat pe produs, indică direcția capătului superior al corzii. După montare efectuați întotdeauna o încercare de blocare pentru a verifica dacă direcția montării este corectă (**fig.2**).

Verificați întotdeauna dacă piesa de legătură este închisă corect în gaura de prindere [2] de pe cadrul blocatorului [1]. Verificați ca elementele externe să nu împiedice mișcarea corectă a componentelor mobile. Pentru urcare, a se vedea **fig.3**; legați întotdeauna gaura de prindere la centura dvs. prin mijloace și/sau piese de legătură compatibile. În caz că este necesară o scurtă coborâre, deplasați ușor blocatorul în sus, deblocați cama [3] cu degetul, apoi coborâți pe lungimea dorită (nu acționați butonul de siguranță) [4] **fig.4**. Pentru a evita desprinderea accidentală a dispozitivelor Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2 se recomandă să introduceți o piesă de legătură în gaura de siguranță [5] (**fig.5**), nu vă prindeți de gaura de siguranță pentru urcare. Verificați dacă extremitatea inferioară a corzii este prevăzută cu tighel sau nod opritor. La urcare este util să folosiți o chingă de sprijin pentru picior (**fig.8**). Elementul de ancorare al corzii trebuie să fie poziționat întotdeauna deasupra utilizatorului. Evitați coarda laxă: dispozitivul nu este potrivit pentru oprirea căderilor (**fig.6**). Rezistența blocatoarelor pe corzile cu diametrele și de tipurile specificate este de cel puțin 4 kN și se poate reduce în cazul corzilor uzate/deteriorate; blocatoarele sunt destinate să suporte greutatea unei singure persoane. Sarcina trebuie să se aplice întotdeauna paralel cu coarda. Folosirea pe traverse necesită mai multă experiență și prezintă probleme de utilizare mai mari: fiți foarte atenți. Eficiența acțiunii de blocare poate fi influențată de diametru, de structura de construcție, de uzură, de tratamentul aplicat la suprafața corzii și de alte variabile precum: coardă sau roată de transmisie înghețată, murdărie de noroi, udă, murdărie, veche, depozitată incorect. Funcționarea a fost testată pentru certificare în condițiile indicate în **tabelul A**. Aordați atenție suplimentară în timpul utilizării în condiții de frig și umezeală. La fiecare utilizare, utilizatorul trebuie să verifice blocarea dispozitivului pe coardă și integritatea corzii. Evitați suprasarcinile sau sarcinile dinamice: risc de deteriorare a corzii. Funcționarea în siguranță a dispozitivului depinde de condițiile corzii: în caz de deteriorare a corzii, aceasta trebuie să fie înlocuită. Nu folosiți blocatoarele pentru autoasigurare. Blocatoarele pot fi utilizate pentru construirea de trolii de urgență (**fig.8**). Când dispozitivele nu se utilizează, camele trebuie să fie închise, deoarece dinții pot deteriora alte echipamente.

Utilizarea conform EN 12841/B (acces cu coardă)

Utilizați exclusiv corzi semi-stactice certificate conform standardului EN 1891 Tip A, cu diametru conform cu valorile indicate în **tabelul A**. (În timpul procesului de certificare au fost utilizate următoarele corzi: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRESTEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPPO 13 mm XDB12). Punctul de ancorare trebuie să fie, preferabil, amplasat deasupra zonei de lucru și trebuie să fie conform cu standardul EN 795 și/sau să aibă o rezistență cunoscută de 12 kN (puncte de ancorare metalice) sau de 18 kN (puncte de ancorare textile). Suportul de ancorare nu trebuie să se abată de la verticală, în caz contrar luați măsurile de precauție potrivite pentru a evita orice efect periculos de pendulare. Pentru prinderea blocatorului folosiți piese de legătură EN 362 (tip B sau tip Q) și mijloace de legătură EN 354 cu lungimea maximă de 1 m. Blocatorul trebuie să fie conectat cât mai sus posibil deasupra punctului de legătură la ham. Blocatoarele de tip B nu sunt potrivite pentru oprirea unei căderi. Utilizați hamuri cu centuri pe picior conform cu standardul EN 813. Principala utilizare a blocatoarelor EN 12841 tip B este deplasarea de-a lungul unei corzi de lucru; utilizarea trebuie combinată întotdeauna cu un ham anticădere EN 361 și o coardă de siguranță prevăzută cu un dispozitiv anticădere EN 12841/A, exceptând cazul în care o analiză specifică a riscurilor a identificat o configurație alternativă mai sigură pentru utilizator. Sarcina maximă de lucru este indicată în marcajul dispozitivului și în **tabelul A**.

Utilizarea conform EN 567 (escaladare, alpinism și speologie)

Folosiți corzi semistactice certificate în conformitate cu EN 1891 Tip A sau B cu diametrul cuprins între 8,5 și 13 mm; sau corzi dinamice certificate în conformitate cu EN 892 cu diametrul cuprins între 8 și 11 mm; sau cordeline

EN 564 de 8 mm (**tab.A**). Pentru prinderea blocatorului folosiți piese de legătură EN 12275, bucle EN 566. Folosiți centuri complexe conforme cu standardul EN 12277.

TurboChest

TurboChest este un blocator conceput în special pentru a fi prins de punctul de prindere ventral al unei centuri. Pentru montarea pe o centură, a se vedea **fig.9**. Gaura pentru chinga de tensionare **[6]** se folosește numai pentru a menține corect în poziție blocatorul: este interzisă folosirea acesteia pentru îndeplinirea oricărei alte funcții portante.

Turbohand Guide Art.0966L/0966R

Turbohand Guide **[8]** este montat standard pe Turbohand Pro și poate fi montat pe Turbohand, cu scopul menținerii ghidajului corzii în timpul urcării. Pentru montare/demontare vedeți **fig.10**, se va utiliza blocator șuruburi Loctite 243.

TURBOHAND-TURBOCHEST: UTILIZAREA CA SCRIPETE BLOCATOR

Se poate utiliza Turbohand, Turbohand Pro și Turbochest ca scripete blocator pentru o greutate de până la 50 kg. Este interzis acest tip de utilizare pentru ridicarea persoanelor: pericol de moarte! Sistemul de ridicare nu este reversibil: nu acționați niciodată butonul de siguranță **[4]** pe durata acestui tip de utilizare, pericol de detașare a sarcinii (**fig.11**). Acest tip de utilizare nu este reglementat de Regulamentul (UE) 2016/425.

CONTROLUL ȘI MENTENANȚA

Lubrifiați dispozitivul de blocare cu lubrifianți pe bază de silicon, după curățare.

Notă: curățarea și lubrifierea sunt recomandate după fiecare utilizare în zone marine.

INSPECȚIE PERIODICĂ

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Pe lângă controlul vizual obișnuit efectuat înainte de, în timpul și după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie inspectat de o persoană competentă cu o frecvență minimă de o dată la 12 luni; trebuie să aveți în vedere creșterea frecvenței inspecțiilor în cazul utilizării de către mai multe persoane sau al utilizării intense. Înregistrarea datei primei utilizări și a tuturor inspecțiilor efectuate se va efectua pe fișa produsului: păstrați documentația pentru control și consultare pe toată durata de viață a produsului. Nu eliminați și nu modificați marcasele de pe produs. Scoateți produsul din uz atunci când nu se poate cunoaște istoricul complet al acestuia și/sau când marcasele nu mai sunt lizibile. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- prezența fisurilor pe orice component,
- prezența deformărilor permanente cu privire la orice componentă,
- uzură a componentelor, care determină o reducere a secțiunii mai mare de 1 mm,
- uzură excesivă sau rupere totală a unui sau a mai multor dinți,
- modificări neautorizate aduse produsului (sudură, găurire, ...),
- coroziune care alterează grav starea suprafeței metalului (nu dispar după o ușoară frecare cu șmirghel),
- funcționare necorespunzătoare/gripare a dispozitivului de blocare.

Dacă articolul sau una dintre componentele acestuia prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie înlocuite înainte de sfârșitul duratei de viață prevăzute, chiar și în cazul în care aveți doar îndoieli. Avertisment: O schimbare a culorii poate indica contaminare chimică. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se

poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

DURABILITATEA

În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția ca verificările periodice să se facă cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și ca rezultatele verificărilor să se înregistreze în fișa de produsului. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. SpA. sau distribuitorul.

ELIMINAREA

Atunci când produsul a ajuns la sfârșitul duratei de viață, este important să fie eliminat corect. Se recomandă separarea, pe cât posibil, a diferitelor materiale (părți metalice, textile, din plastic) utilizând – dacă este necesar – instrumente adecvate. Modalitățile de gestionare a deșeurilor pot fi diferite, în funcție de locul în care se află. Pentru gestionarea corespunzătoare a produsului (și a ambalajului acestuia) la sfârșitul duratei de viață, consultați prevederile entităților locale în domeniu.

TRANSPORTUL

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL

1. Nume dispozitivului
2. Referință produsului
3. Numele și adresa producătorului
4. Greutatea maximă de utilizare
5. Standard de referință și anul publicării
6. Tipuri și diametre de coardă permise (**fig.7**)
7. Luna și anul fabricației
8. Număr de serie
9. Citiți instrucțiunile de utilizare
10. Sus
11. Jos
12. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425
13. Nr organism care controlează fabricarea produsului
14. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)

Y - NOMENCLATURA

- [1] Cadru blocatorului
[2] Gaură de prindere

- [3] Camă
[4] Buton de siguranță

- [5] Gaură de siguranță
[6] Gaură pentru chinga de tensionare
[7] Role de alunecare

- [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide
[9] Extractor

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului

W2 - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

J - FIȘA DE DURABILITATE

- | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Model | 5. Data primei utilizări | 9. Data |
| 2. Număr de serie | 6. Utilizator | 10. OK |
| 3. Luna și anul fabricației | 7. Note | 11. Numele/semnătura |
| 4. Data de cumpărare | 8. Control la fiecare 12 luni | 12. Data controlului următor |

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niej zaleceń; zachować instrukcję na potrzeby przyszłych konsultacji.** W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć

dośćpęd do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.

KONSERWACJA

Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła.

Czyszczenie części wykonanych z metalu: myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Dezynfekcja:* opis procedur dostępny jest na stronie www.camp.it. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. *Bруд niemożliwy do usunięcia:* niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenia chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związany z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zakres stosowania

Przyrządy „Turbohand”, „Turbohand Pro”, „TurboChest”, „Solo 2” i „Lift” firmy C.A.M.P. to urządzenia regulacyjne do lin przemysłowych posiadające certyfikat zgodnie z normą EN 12841 typu B (urządzenia do wchodzenia po linii roboczej) i alpinistyczne urządzenia zaciskowe posiadające certyfikat zgodnie z normą EN 567 (**tabeli A**).

Ten produkt przeznaczony jest do ochrony i zapobiegania ryzyku upadku z wysokości w ratownictwie, przy pracach wysokościowych, przy uprawianiu alpinizmu, wspinaczki i innych sportów pionowych wymagających użycia podobnych technik.

Zastosowanie (informacje ogólne)

Wpiąć przyrząd zaciskowy na linę, jak pokazano na **rys.1**. W przypadku przyrządu Turbochest/Solo 2 możliwe jest opcjonalne użycie ściągacza [9]. Podniesione ramię odniesienia oznaczone na produkcie wskazuje kierunek górnego końca liny. Po zamocowaniu należy zawsze wykonać test blokowania, aby sprawdzić poprawny kierunek

wprowadzenia (**rys.2**). Należy zawsze sprawdzać prawidłowe zamknięcie łącznika na otworze wpinania [2] struktury przyrządu zaciskowego [1]. Należy upewnić się, że elementy zewnętrzne nie utrudniają prawidłowej pracy części ruchomych. Kolejność czynności ukazana jest na **rys.3**; połączyć zawsze otwór wpinania do własnej uprząży za pomocą kompatybilnych łoży i/lub łączników. W razie potrzeby krótkiego zjazdu należy najpierw lekko unieść przyrząd zaciskowy ku górze, palcem odblokować krzywkę [3], a następnie zjechać w dół na żądaną wysokość (nie naciskać przycisku zabezpieczającego [4]) **rys.4**. Aby uniknąć przypadkowego zwolnienia, w przyrządach Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2 zaleca się wstawić łącznik do otworu zabezpieczającego [5] (**rys.5**), nie należy wpinać się do otworu zabezpieczającego przy podchodzeniu w górę. Sprawdzić, czy dolny koniec liny ma szew lub węzeł ograniczający. Przy podchodzeniu w górę dobrze jest zastosować wspornik na stopę (**rys. 7**). Zakotwiczenie liny musi zawsze znajdować się powyżej użytkownika. Unikać powstawania luzu na linie: przyrząd nie jest odpowiedni do zatrzymywania upadków (**rys.6**). Wytrzymałość przyrządów zaciskowych na linach o określonych średnicach i typach wynosi co najmniej 4 kN i może się zmniejszyć w przypadku lin uszkodzonych/zużytych; przyrządy zaciskowe przeznaczone są do obciążania masą tylko jednej osoby. Obciążenie powinno być zawsze przykładane równoległe do kierunku liny. Zastosowanie ukośne wymaga większego doświadczenia i jest bardziej problematyczne: należy zatem zachować szczególną ostrożność. Skuteczność działania blokującego może zależeć od średnicy, struktury konstrukcyjnej, stopnia zużycia, obróbki powierzchni liny i innych zmiennych, takich jak: zamrznięta, zablokowana, mokra, brudna, stara, niewłaściwie przechowywana lina lub blocek. Działanie zostało przetestowane i certyfikowane w warunkach przedstawionych w **tabeli A**. Należy zachować szczególną ostrożność podczas użytkowania w warunkach zimnych i mokrych. Przed każdym zastosowaniem użytkownik musi zapoznać się z efektem blokowania urządzenia na linie i sprawdzić, czy lina jest nienaruszona. Należy unikać przeciążenia lub obciążania dynamicznego: ryzyko uszkodzenia liny. Bezpieczne działanie urządzenia związane jest ze stanem liny: jeśli lina jest uszkodzona, należy ją wymienić. Do budowy wciągników ratowniczych można stosować blokery (**rys.8**). Kiedy przyrząd nie jest używany, krzywki powinny być zamknięte, aby ich zęby nie powodowały uszkodzeń innego sprzętu.

Zastosowanie EN 12841/B (prace na linie)

Stosować wyłącznie liny półstatyczne posiadające certyfikat EN 1891 Typu A, o średnicy zgodnej z **tabelą A**. (W czasie procesu certyfikacji używane były następujące liny: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRESTE Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). Najlepiej, aby punkt kotwiczenia znajdował się powyżej obszaru pracy; ponadto musi on spełniać wymagania normy EN 795 i/ lub powinien mieć potwierdzoną wytrzymałość 12 kN (kotwiczenia metalowe) albo 18 kN (kotwiczenia tekstylne). Stanowiskowa linia kotwiczenia nie powinna odbiegać od pionu, w przeciwnym razie należy zastosować odpowiednie środki ostrożności w celu uniknięcia niebezpiecznych efektów zwisania. Do wpinania przyrządu zaciskowego należy używać łączników EN 362 (typu B lub typu Q) i oraz łoży EN 354 o maksymalnej długości 1 m. Blokier powinien być zamocowany możliwie jak najwyżej ponad punktem połączenia z uprzążą. Przyrządy zaciskowe typu B nie są odpowiednie do zatrzymywania upadku. Należy stosować uprząż z pasami udowymi zgodnymi z normą EN 813. Blokery EN 12841 Typu B przeznaczone są przede wszystkim do przemieszczania się wzdłuż linii roboczej; należy je użytkować zawsze w połączeniu z uprzążą zabezpieczającą przed upadkiem zgodną z normą EN 361 i z liną zabezpieczającą wyposażoną w urządzenie chroniące przed upadkiem z wysokości zgodne z normą EN 12841/A, chyba że szczegółowa analiza ryzyka wykazała alternatywną konfigurację, która zapewni dla użytkownika większe bezpieczeństwo. Maksymalne obciążenie przy użytkowaniu podane jest na oznakowaniu przyrządu oraz w **tabeli A**.

Zastosowanie EN 567 (wspinaczka, alpinizm i speleologia)

Należy stosować liny półstatyczne posiadające certyfikat EN 1891 typu A lub typu B o średnicy od 8,5 do 13 mm lub liny dynamiczne posiadające certyfikat EN 892 o średnicy od 8 do 11 mm lub liny EN 564 o średnicy 8 mm (**tabeli A**). Do wpinania przyrządów zaciskowych należy stosować łączniki EN 12275 i pierścienie EN 566. Należy stosować uprząż zgodną z normą EN 12277.

TurboChest

TurboChest to przyrząd zaprojektowany specjalnie do użytku po zamocowaniu do punktu wpinania do uprząży na brzuchu. Montaż na uprząży ukazano na **rys.9**. Otwór na taśmę naprężającą **[6]** należy stosować jedynie do utrzymywania przyrządu zaciskowego w prawidłowym położeniu; nie należy go używać do żadnych innych funkcji przy obciążeniu.

Turbohand Guide Art.0966L/0966R

Turbohand Guide **[8]** jest instalowany standardowo na Turbohand Pro; może być także zainstalowany na Turbohand w celu prowadzenia liny podczas wspinania się w górę. Odnośnie montażu / demontażu, patrz **fig. 10**; należy stosować pastę blokującą połączenia gwintowane Loctite 243.

TURBOHAND-TURBOCHEST: ZASTOSOWANIE BLOCZKA ZACISKOWEGO

Można używać przyrządów Turbohand, Turbohand Pro i Turbochest jako boczka blokującego dla ciężaru do 50 kg. Tego rodzaju zastosowania nie można wykorzystywać do podnoszenia osób: niebezpieczeństwo śmierci! Opuszczanie ciężarów nie jest możliwe: nigdy nie naciskać przycisku zabezpieczającego **[4]** w czasie użytkowania tego rodzaju ze względu na niebezpieczeństwo zwolnienia ładunku (**rys.11**). Zastosowanie tego rodzaju nie jest objęte rozporządzeniem europejskim (WE) 2016/425.

KONTROLA I KONSERWACJA

Po oczyszczeniu nasmarować przyrząd zaciskowy smarem na bazie silikonu.

Uwaga! Zaleca się wykonywanie czyszczenia i smarowania po każdym użyciu w środowisku morskim.

KONTROLE OKRESOWE

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcie i po każdym użyciu, produkt ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy; należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli urządzenie używane jest przez więcej niż jedną osobę lub jeśli jest używane w sposób intensywny. Datę pierwszego użycia i daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produktu: dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania i/lub jeśli oznaczenia są nieczytelne. W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- występowanie pęknięć na którymkolwiek komponencie,
- występowanie stałego odkształcenia na którymkolwiek komponencie,
- zużycie części powodujące zmniejszenie przekroju o ponad 1 mm,
- nadmierne zużycie lub całkowite pęknięcie jednego lub więcej elementów,
- nieautoryzowane modyfikacje produktu (wykonanie spawów, otworów, itp.),
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym).

nym),
• nieprawidłowe działanie / zacięcie się urządzenia blokującego.
W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub któregośkolwiek z jego komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić, nawet jeżeli nie upłynął jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w jakimś odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

UTYLIZACJA

Po upływie okresu użytkowania urządzenia należy je poddać prawidłowej utylizacji. O ile o to możliwe, należy rozdzielić różne materiały, z których jest ono wykonane (części metalowe, tekstylne, plastikowe), korzystając – w razie potrzeby – z odpowiednich narzędzi. Lokalne zasady zarządzania odpadami mogą się od siebie różnić. Aby po upływie okresu użytkowania przeprowadzić prawidłowo utylizację produktu (i jego opakowania), należy zapoznać się z przepisami odpowiednich organów lokalnych.

TRANSPORT

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA

1. Nazwa przyrządu
2. Numer referencyjny produktu
3. Nazwa i adres producenta
4. Maksymalne obciążenie użytkowe
5. Norma referencyjna i rok wydania
6. Dopuszczalne rodzaje i średnice lin (**rys.7**)
7. Miesiąc i rok produkcji
8. Numer seryjny
9. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
10. Góra
11. Dół
12. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
13. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu

14. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan)

Y - NAZEWNICTWO

- [1] Struktura przyrządu zaciskowego
- [2] Otwór wpinania
- [3] Krzywka
- [4] Przycisk zabezpieczający
- [5] Otwór zabezpieczający

- [6] Otwór na taśmę napinającą
- [7] Przesuwne rolki
- [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide
- [9] Ściągacz

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

W2 - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU

- | | | | |
|----------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Model | 4. Data zakupu | 7. Uwagi | 10. OK |
| 2. Numer seryjny | 5. Data pierwszego użycia | 8. Kontrola co 12 miesięcy | 11. Nazwisko/podpis |
| 3. Miesiąc i rok produkcji | 6. Użytkownik | 9. Data | 12. Data kolejnej kontroli |

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **tento návod si přečtěte, pochopte ho, přísne ho dodržujte a uschovejte si ho.** V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu www.camp.it. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuální dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsáním a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.

UDRŽBA

Čištění textilních a plastických částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Hygienické ošetření:* postupy jsou k dispozici na webových stránkách www.camp.it. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. *Neodstranitelné nečistoty:* skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení produktu.

SKLADOVÁNÍ

Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození. Nenechávejte výrobek vystaven povětrnostním vlivům.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob zachrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TŘÍ LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ

Oblast použití

C.A.M.P. „Turbohand“, „Turbohand Pro“, „TurboChest“, „Solo 2“ a „Lift“ jsou zařízení pro nastavení lana pro průmyslové použití, certifikované dle ČSN EN 12841 typ B (blokanty pracovního lana), a blokanty pro horolezecké činnosti certifikované dle normy EN 567 (**tabulka A**). Tento výrobek je určen k ochraně a předcházení nebezpečí pádu z výšky v záchrannářství, u výškových prací, v alpinismu, v horolezectví a u jiných vertikálních sportů používajících podobné techniky.

Použití (všeobecné informace)

Vložte blokant na lana, jak je uvedeno na **obr.1**. U výrobku Turbochest/Solo 2 je také možnost použití spouště **[9]**. Nadzvednuté rameno odkazu, které je označené na výrobku, napovídá směr k.hornímu konci lana Po instalaci vždy proveďte zkoušku, že zařízení je zamčené, nebo takto ověřte správný smysl vložení (**obr.2**). Vždy zkontrolujte správné uzamčení spojky v přípojevacím otvoru **[2]** v konstrukci blokantu **[1]**. Ověřte, zda vnější prvky nezabraňují správnému pohybu posuvných částí. Pro výstup viz **obr.3**; zahákněte vždy přípojevací otvor do vlastního stroje pomocí spojovacích prostředků a/nebo kompatibilními spojkami. V případě, že bude nutné provadět krátké slaňování, nejdříve zvedněte trochu blokant směrem nahoru, odemkněte páku **[3]** prstem a pak sestupte o požadovanou délku (nemanipulujte s nouzovým tlačítkem **[4]**) **obr.4**. Pro zabránění náhodnému odháknutí Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2, doporučujeme vložit spojku do bezpečnostního otvoru **[5]** (**obr.5**).

nezaháknete se do bezpečnostního otvoru pro výstup. Zkontrolujte, zda je na spodním konci lana šev nebo nárazový uzel. V průběhu výstupu je vhodné používat přídržovače pro nohu (**fig.7**). Ukotvení lana musí být vždy umístěno nad uživatelem. Vyhnete se uvolněnímu lanu: zařízení není vhodné k zachycení pádu (**obr.6**). Třecí odpor blokantů na lanech, podle průměrů a specifikovaných typů je alespoň 4kN a může se zmenšit v případě opotřebených/poškozených lan; blokanty jsou určeny aby nesly zatížení hmotností pouze jedné osoby. Zátěž musí být vždy souběžná se směrem lana. Použití na nosnících vyžaduje větší zkušenosti a jeho použití může znamenat přínos větších problémů: věnujte jim zvláštní péči. Účinnost zajištění může být ovlivněna průměrem, výrobní konstrukcí, opotřebením, povrchovou úpravou lana a dalšími proměnnými, jako jsou: zamrzlé, zablácené, mokré, špinavé, staré, nesprávně skladované lano nebo kladka. Funkčnost byla při certifikaci testována za podmínek uvedených v **tabulce A**. Věnujte zvýšenou pozornost používání v chladných a vlhkých podmínkách. Při každém použití se uživatel musí seznámit se zajišťovacím účinkem zařízení na laně a zkontrolovat, zda je lano celistvé. Vyvarujte se přetížení nebo dynamického zatížení: nebezpečí poškození lana. Bezpečná funkčnost zařízení souvisí se stavem lana: v případě poškození lana musí být lano vyměněno. Nepoužívejte blokanty pro samozajištění. Ke konstrukci záchranářských kladkostrojů je možné použít blokanty (**obr.8**). Když je nepoužíváte, uveďte zámký zařízení do zavřené polohy, protože zuby by mohly poškodit jiné vybavení.

Použití EN 12841/B (práce ve výškách)

Používejte výhradně polostatická lana certifikovaná EN 1891 typu A, s průměrem v souladu s tím, co je uvedeno v **tabulce A**. (Během certifikačního procesu byla použita následující lana: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRETEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPPO 13 mm XDB12). *Kotvení bod musí být přednostně umístěn nad pracovním prostorem a musí splňovat normu EN 795 a/nebo musí mít pevnost 12 kN (kovové kotvení) nebo 18 kN (textilní kotvení)*. Kotvení přímka lana se nesmí odchýlovat od vswisle, v opačném případě přijmte vhodná opatření za účelem vyhnouti se kvadrolávnému efektu. Pro připojení blokantu používejte spojky typu EN 362 (typ B nebo Q) a spojovací prostředky EN 354 o maximální délce 1 m. Blokant musí být přípevněn co nejvýše nad bodem připojení postroje. Lanové svorky typu B nejsou vhodné k zachycení pádu. Použijte postroje se stehenními smyčkami EN 813. Hlavní použití blokantů EN 12841 typu B je pro postup podél pracovního vedení; použití musí být vždy kombinováno s postrojem k zachycení pádu EN 361 a s bezpečnostním lankem vybaveným zařízením k zachycení pádu podle EN 12841/A, pokud specifická analýza rizik neidentifikovala alternativní konfiguraci, která je pro uživatele bezpečnější. Maximální zatížení při použití je uvedeno na označení zařízení a v **tabulka A**.

Použití EN 567 (lezení, horolezectví a speleologie)

Používejte semistatická lana certifikovaná dle EN 1891 typu A nebo B s průměrem mezi 8,5 a 13 mm, nebo certifikovaná dynamická lana EN 892 s průměrem mezi 8 a 11 mm, nebo spojovací prostředky EN 564 o 8 mm (**tabulka A**). Pro připojení blokantu používejte karabiny EN 12275 a smyčky EN 566. Používejte postroje dle EN 12277.

TurboChest

TurboChest je blokant navržený tak, aby se používal po zaháknutí na břišním připojovacím bodu postroje. Pro instalaci na postroj viz **obr.9**. Otvor pro upínací popruh [6] se smí používat pouze tak, aby blokant zůstal ve své správné poloze: nesmí se používat pro žádné jiné zatěžovací účely.

Turbohand Guide Art.0966L/0966R

Turbohand Guide [8] je standardně nainstalován na Turbohand Pro a je instalován na Turbohand, za tím účelem, aby bylo lano během výstupu vedeno. Pro montáž/demontáž viz **obr. 10** použijte závitový uzávěr Loctite 243.

TURBOHAND-TURBOCHEST: POUŽÍVÁNÍ BLOKUJÍCÍHO KLADKOSTROJE

Jako blokovací kladku do hmotnosti 50 kg je možné použít Turbohand, Turbohand Pro a Turbochest. Toto použití není určeno ke zvedání osob: hrozí nebezpečí smrti! Nelze provést opačný pohyb: nikdy nepoužívejte bezpečnostní tlačítko [4] během tohoto využití, hrozí nebezpečí uvolnění nákladu (**obr.11**). Toto používání nepodléhá ustanovením evropským předpisem (EU) 2016/425.

KONTROLA A ÚDRŽBA

Promažte upínací zařízení mazacím prostředkem na silikonové bázi, po čištění.

Poznámka: doporučuje se vyčistit a namazat po každém použití v přímořském prostředí.

PRAVIDELNÁ PROHLÍDKA

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly prováděné před, během a po každém použití musí být tento výrobek prohlédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců; zvažte zvýšení frekvence prohlídek v případě použití více než jednou osobou nebo při intenzivním používání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být proveden na listu životnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchovávejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Vyřadte výrobek z provozu, pokud nelze zjistit jeho úplnou historii a/nebo pokud označení nejsou čitelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- přítomnost trhlin na jakékoli součásti,
- přítomnost trvalé deformace na jakékoli součásti,
- opotřebení částí zahrnující pokles průřezu větší než 1 mm,
- nadměrné opotřebení nebo celkové prasknutí jednoho nebo více zubů,
- neoprávněné úpravy výrobku (svařování, vtírání,...),
- koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovů (nezmizí po lehkém odění brusným papírem),
- porucha/zachycení blokovacího zařízení.

Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo zárad, musí být vyměněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochybností. Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít ke neviditelnému poškození.

ŽIVOTNOST

Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné úder, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.

LIKVIDACE

Když produkt dosáhne konce své životnosti, je důležité, aby byl správně zlikvidován. Doporučujeme co nejvíce

oddělit různé materiály (kovové, textilní, plastové díly) pomocí vhodných nástrojů, je-li to nutné. Způsob nakládání s odpady se mohou lišit v závislosti na tom, kde se nacházíte. Abyste s výrobkem (a jeho obalem) na konci jeho životnosti správně nakládali, ověřte si ustanovení příslušných místních úřadů.

PŘEPRAVA

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ

1. Název zařízení
2. Informace o výrobku
3. Jméno a adresa výrobce
4. Maximální hmotnost využití
5. Referenční norma a rok vydání
6. Typy a průměry povolených lan (**obr.7**)
7. Měsíc a rok výroby
8. Sériové číslo
9. Pročtete si návod k použití
10. Nahoře
11. Dole
12. Známká shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
13. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
14. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)

Y - SEZNAM ČÁSTÍ

- | | |
|---------------------------|--|
| [1] Struktura bloku | [6] Otvor pro napínací popruh |
| [2] Připojovací otvor | [7] Kluzné kladky |
| [3] Zámek | [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide |
| [4] Bezpečnostní tlačítko | [9] Spoušť |
| [5] Bezpečnostní otvor | |

W1 - Orgánu kontrolující systém kvality

W2 - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

J - PROVOZNÍ LIST

- | | | |
|-----------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. Datum prvního použití | 9. Datum |
| 2. Sériové číslo | 6. Uživatel | 10. OK |
| 3. Měsíc a rok výroby | 7. Poznámka | 11. Jméno/podpis |
| 4. Datum zakoupení | 8. Kontrola každých 12 měsíců | 12. Datum následující kontroly |

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Tento návod obsahuje informácie o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať**

si, pochopte, prísne dodržiavajte a uschovajte tieto pokyny. V prípade straty si návod môžete stiahnuť zo stránky www.camp.it. Na stránke je k dispozícii aj EÚ vyhlásenie o zhode. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.

POUŽITIE

Vybavenie môžu používať len kompetentné osoby vyškolené pre dané činnosti alebo osoby pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Návod neposkytuje výklad o technikách práce vo výškach ani o akejkolvek inej pridruženej aktivite: pred použitím vybavenia je povinné absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pri ktorej sa výrobok môže používať sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie, ako aj nesprávna údržba výrobku môžu spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý, musí dbať na bezpečnosť a musí vedieť zvládnuť núdzové situácie. V systémoch protipádovej ochrany je nevyhnutné správne umiestnenie kotviaceho bodu a zariadenia. Pri výkone práce musí byť minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod používateľom, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Bezpečnostný nástroj je jediným prípustným upínacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok sa môže používať len podľa pokynov uvedených nižšie a nesmie sa žiadnym spôsobom upravovať. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi normami (EN), pričom je potrebné zohľadniť obmedzenia jednotlivých súčastí. Návod obsahuje niektoré príklady nesprávneho použitia, nie je však možné uviesť všetky možnosti nesprávneho použitia. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby. V prípade jeho používania viacerými osobami musí byť návod k dispozícii každému používateľovi.

ÚDRŽBA

Čistenie textilných a plastových častí: umývajte výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30 °C) a nechajte voľne vysušiť, mimo priameho zdroja tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Dezinfekcia:* postup je k dispozícii na stránke www.camp.it. *Teplota:* výrobok udržiavte pri teplote do 80 °C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo pálivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte. *Neodstrániteľné nečistoty:* škvrny neznámeho pôvodu, ktoré nemožno očistiť predstavujú chemické znečistenie a výrobok je potrebné zlikvidovať.

SKLADOVANIE

Nezabalený výrobok skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, čo najďalej od priameho slnečného svetla, zdrojov tepla, vlhkosti, predmetov s ostrými hranami a žieravých látok, ktoré by mohli poškodiť alebo znegodnotiť výrobok. Výrobok nenechávajte vystavený atmosférickým vplyvom.

ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor nenesú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za porozumenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom a za používanie výrobku len na činnosti, pre ktoré bol určený. Pri používaní výrobku musí dodržiavať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnotte spôsob, akým môže byť v prípade potreby prostriedok využitý v plne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Každý používateľ je osobne zodpovedný za vlastné správanie a rozhodnutia. Ak nie je schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania, nesmie výrobok používať.

TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky

materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý nie je tento výrobok určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Oblasť použitia

C.A.M.P. Turbohand, Turbohand Pro, TurboChest, Solo 2 a Lift sú adjustačné zariadenia lana pre priemyselné použitie certifikované v zmysle normy EN 12841 typ B (blokanty pracovného lana) a blokanty pre horolezecké použitie certifikované v zmysle normy EN 567 (pozrite **tabuľku A**). Výrobok slúži ako súčasť záchranného systému a ako prevencia proti pádu z výšky pri výkone záchranných a výškových prác, pri lezení, horolezectve a pri ďalších športoch vykonávaných vo vertikálnej polohe.

Použitie (všeobecné informácie)

Blokant založte na lano ako je to znázornené na **obr. 1**. Výrobky Turbochest/Solo 2 sú vybavené aj ťahacou šnúrkou **[9]**. Značka zdvihnutej ruky na výrobku označuje smer horného konca lana. Po založení vždy vykonajte skúšku, či je zariadenie zaistené, čím overíte aj správny smer založenia (**obr. 2**). Vždy skontrolujte správne zaistenie a založenie karabíny do otvoru na uchytienie **[2]** na tele blokantu **[1]**. Skontrolujte, či vonkajšie prvky nebránia správne mu pohybu posuvných častí. Pre výstup pozrite **obr. 3**; otvor na uchytienie vždy pripevnite do postroja pomocou kompatibilných popruhov a/alebo karabín. V prípade potreby krátkého zlaňovania najskôr mierne nadvihnite blokant, prstom odistite vačku **[3]** a potom zostúpte o požadovanú dĺžku smerom nadol (nemanipulujte s bezpečnostným tlačidlom **[4]**) – pozrite **obr. 4**. Pre zabránenie náhodnému odopnutiu blokantu Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2 odporúčame založiť karabínu do bezpečnostného otvoru **[5]** (**obr. 5**), nezaháknite sa do bezpečnostného otvoru pre výstup. Skontrolujte, či sa na spodnom konci lana nachádza šev alebo blokovací uzol. Počas výstupu je vhodné používať stúpačku (**obr. 7**). Lano musí byť ukotvené vždy nad používateľom. Zabráňte previu lana. Zariadenie nie je určené na zachytenie pádu (**obr. 6**). Pevnosť blokantov na lanách uvedených priemerov a typov je najmenej 4 kN, v prípade opotrebovania/poškodenia lán je nižšia. Odolnosť blokantov je stanovená zaťažením hmotnosťou jednej osoby. Záťaž musí byť vždy súbežná so smerom lana. Použitie na priekchaz si vyžaduje viac skúseností a môže byť náročnejšie; zvyšte opatrnosť. Efektívnosť istenia závisí od priemeru, konštrukcie, opotrebovania, povrchovej úpravy lana a ďalších faktorov, ako sú napríklad zamrznuté, zablatené, mokré, špinavé alebo nesprávne uskladnené lano alebo kladka. Fungovanie zariadenia bolo testované v podmienkach uvedených v **tabuľke A**. Venujte zvýšenú opatrnosť pri používaní v chladnom a vlhkom prostredí. Pri každom použití musí používateľ poznať istiaci účinok zariadenia na lane a musí skontrolovať neporušenosť lana. Zabráňte preťaženiu alebo nárazovému zaťaženiu; hrozí poškodenie lana. Bezpečné fungovanie zariadenia závisí od stavu lana: v prípade poškodenia je lano potrebné vymeniť. Blokanty nepoužívajte na samoistenie. Blokanty možno použiť na vytvorenie záchranných systémov s kladkostrojom (**obr. 8**). Ak zariadenie nepoužívate, ponechajte vačky v zatvorenej polohe, aby ste zabránili poškodeniu ostatného vybavenia zubami.

Použitie podľa EN 12841/B (lanový prístup, práce vo výškach)

Používajte výlučne polostatické laná typu A certifikované podľa EN 1891 s priemerom v súlade s údajmi uvedenými v **tabuľke A**. (Počas testovania boli použité tieto laná: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRETEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 10 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). Konštrukčný kotviaci bod musí byť nad pracovnou polohou a musí byť v súlade s normou EN 795 a/alebo musí mať pevnosť 12 kN (kovové kotvenie) alebo 18 kN (textilné kotvenie). Kotviace vedenie sa nesmie odchyľovať od

zvislice; v opačnom prípade prijmite potrebné opatrenia pre zabránenie vzniku kyvadlového efektu. Na pripojenie blokantu použite karabíny v súlade s normou EN 362 (typu B alebo Q) a spojovacie prostriedky v súlade s normou EN 354 s maximálnou dĺžkou 1 m. Blokant musí byť založený v najvyššom možnom bode nad pripojením k postroju. Blokanty typu B nie sú vhodné ako protipádová ochrana. Používajte sedacie stroje v súlade s normou EN 813. Hlavné použitie blokantov typu B v súlade s EN 12841 je výstup po pracovnom lane; pri použití sa požaduje súčasné použitie nosných popruhov v súlade s normou EN 361 a záchytného lanového systému s ochranou proti pádu v súlade s EN 12841/A, ak v rámci špecifickej analýzy rizík nebola navrhnutá iná konfigurácia, ktorá by bola bezpečnejšia pre používateľa. Maximálne zaťaženie pri použití je uvedené na označení výrobku a v **tabuľke A**.

Použitie podľa EN 567 (lezenie, horolezectvo a speleológia)

Používajte polostatické laná v súlade s normou EN 1891 – typ A alebo B – s priemerom od 8 do 13 mm; dynamické laná v súlade s normou EN 892 s priemerom od 8 do 11 mm alebo pomocné šnúry v súlade s normou EN 564 s priemerom 8 mm (pozrite **tabuľka A**). Na pripojenie blokantu použite karabíny v súlade s normou EN 12275 a slučky v súlade s normou EN 566. Používajte stroje v súlade s normou EN 12277.

TurboChest

TurboChest je blokant určený predovšetkým na zapnutie do pripájacieho bodu v brušnej časti postroja. Montáž na postroj je znázornená na **obr. 9**. Otvor pre napínací popruh **[6]** slúži len na upevnenie blokantu v správnej polohe; nesmie sa používať pre žiadne iné zaťaženie.

Turbohand Guide (č. položky 0966L/0966R)

Pomôcka Turbohand Guide **[8]** slúži na lepšiu stabilitu lana pri výstupoch. Je štandardnou súčasťou blokantu Turbohand Pro a možno ju založiť aj na blokant Turbohand. Pre montáž/demontáž pozrite **obr. 10**. Použite lepidlo na zaistovanie závitov Loctite 243.

TURBOHAND-TURBOCHEST: POUŽITIE KLDKY S BLOKANTOM

Blokanty Turbohand, Turbohand Pro a Turbochest možno použiť ako zaistovaciu kladku do hmotnosti 50 kg. Blokant nie je určený na zdvíhanie osôb: hrozí nebezpečenstvo smrteľného úrazu! Opačný pohyb nie je možný; pri tomto používaní nikdy nestláčajte bezpečnostné tlačidlo **[4]**, hrozí nebezpečenstvo uvoľnenia nákladu (**obr. 11**). Na tento typ použitia sa nevzťahuje Nariadenie EÚ 2016/425.

KONTROLA A ÚDRŽBA

Po vyčistení namažte poistku mazivom na báze silikónu.

Poznámka: odporúča sa vyčistiť a namazať po každom použití v morskom prostredí.

PERIODICKÁ REVÍZIA

Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly pred, počas a po každom použití musí výrobok skontrolovať odborne spôsobilý technik najmenej raz za 12 mesiacov; v prípade používania viacerými osobami alebo v prípade intenzívneho používania je frekvenciu kontrol potrebné zvýšiť. Dátum prvého použitia a dátum všetkých vykonaných kontrol je potrebné zaznamenať do evidenčnej karty výrobku. Dokumentáciu je potrebné uchovávať pre potreby kontroly a ako referenčný materiál počas celej životnosti výrobku. Platí zákaz odstraňovania a úpravy označenia výrobku. Ak nie je možné zistiť minulosť výrobku a/alebo štítky nie sú čitateľné, výrobok sa musí vyradiť z používania. Výrobok musí byť vyradený z používania pri

vyskyte niektoré z týchto porúch:

- prítomnosť trhlin na akejkoľvek súčasti,
 - prítomnosť trvalej deformácie na akejkoľvek súčasti,
 - opotrebovanie častí, pri ktorom dôjde k zníženiu prierezu o viac ako 1 mm,
- nadmerné opotrebovanie alebo zlomenie jedného alebo viacerých zubov,
- neoprávnené úpravy výrobku (zváranie, vŕtanie a pod.),
- korózia, ktorá výrazne zhoršuje povrch kovu (nezmizne po ľahkom prejení brúsnym papierom),
- nesprávne fungovanie/zaseknutie poistky.
- Ak výrobok alebo niektorá jeho súčasť javia známky opotrebovania alebo poškodenia, je potrebná ich výmena aj pred koncom predpokladanej životnosti, a to aj v prípade, že existuje len pochybnosť. Pozor: zmena farby môže naznačovať chemickú kontamináciu. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred ďalším použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený alebo skontrolovaný, pretože pri páde mohlo dôjsť k poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku je neobmedzená v prípade, že sa nevyskytnú príčiny na jeho odstavenie z používania a v prípade pravidelných kontrol vykonávaných aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.

LIKVIDÁCIA

Po skončení životnosti musí byť výrobok zlikvidovaný správnym spôsobom Použité materiály odporúčame roztriediť podľa jednotlivých druhov (kov, textil, plast). Pri demontáži si môžete pomôcť vhodnými nástrojmi. Spôsoby nakladania s odpadom sa môžu v jednotlivých krajinách a obciach líšiť. Pre správnu likvidáciu výrobku (a jeho obalu) po skončení životnosti dodržiavajte nariadenia príslušných miestnych orgánov.

PREPRAVA

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE

1. Názov zariadenia
2. Odkaz na produkt
3. Meno a adresa výrobcu
4. Maximálna hmotnosť využitia
5. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia
6. Povolenský druh a priemery lana
7. Mesiac a rok výroby
8. Sériové číslo
9. Prečítajte si pokyny pre použitie
10. Vysoký
11. BAS

12. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
13. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
14. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)

Y - ZOZNAM ČASTÍ

- | | |
|---------------------------|--|
| [1] Telo blokantu | [6] Otvor pre napínací popruh |
| [2] Otvor na uchytenie | [7] Rotujúce kladky |
| [3] Vačka | [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide |
| [4] Bezpečnostné tlačidlo | [9] Ťahacia šnúrka |
| [5] Bezpečnostná diera | |

W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

W2 - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL

- | | | |
|------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Model | 5. Dátum prvého použitia | 9. Dátum |
| 2. Sériové číslo | 6. Používateľ | 10. OK |
| 3. Mesiac a rok výroby | 7. Poznámka | 11. Meno/podpis |
| 4. Dátum zakúpenia | 8. Kontrola každých 12 mesiacov | 12. Dátum nasledujúcej kontroly |

SLOVENČINA

SPLOŠNE INFORMACIJE

Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Ta navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite na varno.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru,

da opremo uporablja več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, slednji pa jih morajo strogo upoštevati.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Sanifikacija:* postopki so na voljo na spletnem mestu www.camp.it. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanja:* madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.

HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi neizkušenosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO

Področja uporabe

C.A.M.P. »Turbohand«, »Turbohand Pro«, »TurboChest«, »Solo 2« in »Lift« so priprave za reguliranje vrvi za industrijsko uporabo po standardu EN 12841 Tip B (za vzpenjanje po delovni vrvi), in prižeme za alpinizem, certificirane po standardu EN 567 (**tabeli A**). Ta izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju padcev z višine pri reševanjih, delih na višini, v alpinizmu, pri plezanju in ostalih vertikalnih športih, ki uporabljajo podobno tehniko.

Uporaba (splošne informacije)

C.A.M.P. »Turbohand«, »Turbohand Pro«, »TurboChest«, »Solo 2« in »Lift« so priprave za reguliranje vrvi za industrijsko uporabo po standardu EN 12841 Tip B (za vzpenjanje po delovni vrvi), in prižeme za alpinizem, certificirane po standardu EN 567 (**tabeli A**). Ta izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju padcev z višine pri reševanjih, delih na višini, v alpinizmu, pri plezanju in ostalih vertikalnih športih, ki uporabljajo podobno tehniko.

Uporaba (splošne informacije)

Prižemo namestite na vrvi, kot kaže **sl.1**. Pri modelih Turbochest /Solo 2 je mogoča in opsijska uporaba priprave za izveženje **[9]**. Dvignjena roka znaka na proizvodno označuje smer zgornjega konca vrvi. Po namestitvi vselej preizkusite delovanje blokade, da se prepričate o pravilni položitvi prižeme (**sl.2**). Vselej se prepričajte o pravilnem zaprtju vponke na luknji za pripenjanje **[2]** na telesu prižeme. Preverite, da zunanji elementi ne ovirajo

pravičnega gibanja premičnih delov. Za vzpenjanje glej sl. 3; luknjo za pripenjanje vselej povežite s pasom prek kompatibilnih vrvi in/ali vponk. Če morate opraviti kratek spust, najprej prižemo potegnite rahlo navzgor in s prstom sprostite čeljust [3], nato pa se spustite za zaželeno dolžino (ne premikajte varnostnega gumba [4]) **sl.4**. Za preprečitev nehotene izmuznitve priprave Turbohand/Turbohand Pro/ Solo 2 priporočamo, da v varnostno luknjo [5] vstavite vponko (sl. 5); vi pa se ne smete pripeti na varnostno luknjo. Preverite, ali ima spodnji del vrvi šiv ali zaustavitveni vozec. Pri vzpenjanju po vrvi je koristno uporabiti nožno zanko (**fig.7**). Sidro vrvi mora biti vedno nameščeno nad uporabnikom. Izogibajte se ohlapnosti vrvi: naprava ni primerna za zaustavitve padcev (**sl.6**). Na vrhah navedenega tipa in premera prižeme vzdrižijo obremenitev vsaj 4 kN, vendar se ta vrednost lahko zmanjša v primeru obrabljenih ali poškodovanih vrvi; prižeme so namenjene obremenitvi s strani ene same osebe. Obremenitev mora biti vselej vzporedna s smerjo vrvi. Uporaba na prečnih križcih zahteva večjo izkušnost in je bolj problematična: bodite posebno pozorni. Na učinkovitost vpenjanja lahko vplivajo premer, konstrukcija, obraba, površinska obdelava vrvi in druge spremenljivke, kot so: zamrznenja, blatna, mokra, umazana, stara, nepravilno shranjena vrv ali škripec. Delovanje je bilo preizkušeno ob certificiranju v pogojih, prikazanih v **tabeli A**. Pri uporabi v hladnih in mokrih razmerah bodite pozornejši. Ob vsaki uporabi se mora uporabnik seznaniti z učinkom vpenjanja naprave na vrv in preveriti, ali je vrv brezhibna. Izogibajte se preobremenitvam ali dinamičnim obremenitvam: nevarnost poškodb vrvi. Varno delovanje naprave je povezano s stanjem vrvi: v primeru poškodbe vrvi jo je treba zamenjati. Prižem ne uporabljajte za samovarovanje. Obstaja možnost uporabe prižem za izdelavo reševalnih dvigal (**sl.8**). Ko priprav ne uporabljate, naj bodo njihove čeljusti zaprte, saj bi njihovi zobje lahko poškodovali drugo opremo.

Uporaba v skladu z EN 12841/B (delo na vrvi)

Uporabljajte samo polstatične vrvi s certifikatom EN 1891 tipa A, s premerom v skladu s **tabelo A**. (Med postopkom certificiranja so bile uporabljene naslednje vrvi: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRESTEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). Priporočljivo je, da je sidrišče nameščeno nad delovnim območjem. Poleg tega mora izpolnjevati zahteve iz standarda EN 795 in/ali imeti nosilnost 12 kN (jeklena sidrišča) oziroma 18 kN (tekstilna sidrišča). Sidrna vrv ne sme zaiti proč od navpičnice; če se to zgodi, izvedite primerne previdnostne ukrepe, da se preprečijo nevarni učinki nihanja. Za povezavo prižeme uporabljajte vponke EN 362 (Tip B ali Q) in povezovalne vrv EN 354 z maksimalno dolžino 1 m. Prižema mora biti priključena čim višje nad točko pritrditve na pas. Prižeme tipa B niso primerne za zaustavitve padca. Uporabite pas s stegenskimi trakovi po EN 813. Glavna uporaba prižem tipa B po EN 12841 je napredovanje vzdolž delovne linije; uporabo je treba vedno kombinirati s pasom za zaustavitve padca po EN 361 in varnostno linijo, opremljeno z napravo za zaustavitve padca po EN 12841/A, razen če je posebna analiza tveganja opredelila alternativno konfiguracijo, ki je varnejša za uporabnika. Maksimalna obremenitev je navedena na oznaki na pripravi sami in v **tabeli A**.

Uporaba v skladu z EN 567 (plezanje, alpinizem in jamarstvo)

Uporabljajte polstatične vrvi, certificirane po standardu EN 1891 Tip A ali B s premerom med 8 in 13 mm; ali dinamične vrvi, certificirane po standardu EN 892 s premerom med 8 in 11 mm; ali vrvi EN 564 premera 8 mm (**tabeli A**). Za povezavo prižeme uporabite vponke EN 12275, zanke EN 566. Uporabljajte pasove v skladu s standardom EN 12277.

TurboChest

TurboChest je prižema, zasnovana zlasti za pripenjanje na trebušno pripenjalno točko na pasu. Glede pritrditve na pas glej **sl.9**. Luknjo za napenjalni trak [6] je treba uporabljati samo za ohranjanje prižeme v pravilnem položaju; ne uporabljajte je za nobeno drugo funkcijo, ki bi jo obremenjevala.

Turbohand Guide št. 0966L/0966R

Turbohand Guide [8] je standardna oprema za model Turbohand Pro, ki se jo lahko namesti na Turbohand, da se ohrani nadzor na vrvju med vzpenjanjem. Za sestavljanje/razstavljanje glejte **sl.10** in uporabite tesnila za navoje Loctite 243.

TURBOHAND-TURBOCHEST: UPORABA V SISTEMU ŠKRIPCA Z BLOKADO

Turbohand, Turbohand Pro in Turbochest lahko uporabite kot blokirni škripec za težo do 50 kg. Tovrstna uporaba ni namenjena dviganju oseb: smrtno nevarno! Obratna uporaba ni mogoča: pri tovrstni uporabi nikoli ne premikajte varnostnega gumba [4]: obstaja nevarnost, da se tovor sname (**sl.11**). Tovrstne uporabe ne ureja evropska Uredba (EU) 2016/425.

PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE

Po čiščenju namažite blokirni mehanizem s silikonskim mazivom.

Opozorilo: čiščenje in mazanje se priporočata po vsaki uporabi v morskem okolju.

REDNO VZDRŽEVANJE

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnega vizualnega pregleda, ki se opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelek strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanju pogostosti pregledov v primeru večjega števila oseb ali intenzivne uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- prisotnost razpok na kateri koli komponenti,
- prisotnost trajnih deformacij na kateri koli komponenti,
- obraba delov, zaradi katere je presek tanjši za več kot 1 mm,
- prevelika obraba ali popolna odsotnost enega ali več zob,
- nepooblaščen predelave proizvoda (zvari, luknje ...),
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem),
- slabo delovanje/zatikanje blokirnega mehanizma.

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati že pred iztekom pričakovane življenjske dobe, tudi če gre zgolj za sum. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemičnega onesačenja. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni

udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebnih varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.

ODLAGANJE ODPADKOV

Ko je izdelek dosegel konec svoje življenjske dobe, je pomembno, da ga pravilno odstranite. Priporočljivo je, da se različni materiali (kovinski deli, tekstil, plastika) po potrebi ločijo z ustreznimi orodji. Načini ravnanja z odpadki se lahko razlikujejo glede na lokacijo, kjer se nahajate. Za pravilno ravnanje z izdelkom (in njegovo embalažo) ob koncu njegove življenjske dobe preverite določbe lokalnih pristojnih organov.

TRANSPORT

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA

1. Ime opreme
2. Referenčna številka izdelka
3. Ime in naslov proizvajalca
4. Maksimalna dopustna obremenitev
5. Ustrezajoči standard in leto njegove objave
6. Tipi dovoljenih vrvi in njihov premer (**sl.7**)
7. Mesec in leto izdelave
8. Serijska številka
9. Preberite priročnik z navodili
10. Zgoraj
11. Spodaj
12. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
13. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
14. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizistan)

Y - SEZNAM IZRAZOV

- | | |
|---------------------------|--|
| [1] Telo prižeme | [6] Luknja za napenjalni trak |
| [2] Luknja za pripenjanje | [7] Vodila za drsenje vrvi |
| [3] Čeljust | [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide |
| [4] Varnostni gumb | [9] Priprava za izvlečenje |
| [5] Varnostna luknja | |

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka:

W2 - Pooblaščenca ustanova za EU–pregled tipa:

J - KONTROLNI LIST

- | | | |
|---------------------------|-----------------------|---------------------------------|
| 1. Model | 4. Datum nakupa | 7. Opombe |
| 2. Serijska številka | 5. Datum prve uporabe | 8. Pregled na vsakih 12 mesecev |
| 3. Mesec in leto izdelave | 6. Uporabnik | 9. Datum |

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE

Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte, razumite, strogo se pridržavajte i čuvajte ove upute.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

UPORABA

Ovu opremu smije koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučених stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udarca o tlo odnosno da na putanju pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće. Ukoliko opremu koristi više osoba, svaki korisnik mora imati uvid u ove upute i poštivati ih.

ODRŽAVANJE

Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova: prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Sanitacija:* postupci su dostupni na internet stranicama **www.camp.it**. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti. *Neuklonjiva nečistoća:* neuklonjive mrlje nepoznatog porijekla smatraju se kemijskom kontaminacijom uslijed koje se proizvod mora odstraniti.

ČUVANJE

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja. Proizvod ne smije ostati izložen atmosferskim utjecajima.

ODGOVORNOST

Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda ispuštenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije

uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

JAMSTVO 3 GODINE

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU

Područje primjene

C.A.M.P. „Turbohand“, „Turbohand Pro“, „TurboChest“, „Solo 2“ i „Lift“ su naprave za prilagodbu užadi za industrijsku uporabu certificirane prema normi EN 12841 Tip B (penjalice za radno užje), i hvataljke za alpinizam certificirane prema normi EN 567 (**tablici A**). Ovaj je proizvod namijenjen za zaštitu i prevenciju rizika od pada s visine pri spašavanju, radovima na visini, u alpinizmu, penjanju i drugim vertikalnim sportovima koji koriste slične tehnike.

Uporaba (opće informacije)

Navući hvataljku na užde kao što je prikazano na **sl. 1**. Za Turbochest/Solo 2 moguće je i neobvezna uporaba ručice za izvlačenje **[9]**. Podignuta ruka na referentnoj oznaci na proizvodu označava smjer gornjeg kraja užeta. Nakon montaže, uvijek izvršiti probno blokiranje radi provjere točnog smjera umetanja (**sl. 2**). Uvijek provjerite da li se konektor pravilno zatvara na priključnom otvoru **[2]** na tijelu hvataljke **[1]**. Provjerite da vanjski elementi ne sprječavaju pravilno kretanje pokretnih dijelova. Napredovanje je prikazano na **sl. 3**; priključni otvor uvijek prikopčajte na vlastiti pojas pomoću odgovarajuće povezne užadi i/li konektora. Ukoliko je potreban kraći silazak, prvo hvataljku lagano pomaknite prema gore, prstom odblokirajte bregasti kolot **[3]**, a zatim se spustite koliko je potrebno (ne pritišćite sigurnosni gumb **[4]**), **sl. 4**. Da bi se izbjeglo slučajno otkačivanje Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2, savjetuje se ukopčati jedan konektor u priključni otvor **[5]** (**sl. 5**); za penjanje se nemojte priključiti na sigurnosni otvor. Provjeriti da li donji kraj užeta ima šav ili završni čvor. Prilikom penjanja korisno je rabiti stremen za stopalo (**fig.7**). Sidrište užeta se uvijek mora postaviti iznad korisnika. Izbjegavati labavost užeta: uređaj nije pogodan za zaustavljanje pada (**sl. 6**). Otpor hvataljki na užadi navedenih promjera i tipova iznosi najmanje 4 kN, a može se smanjiti u slučaju istrošene/oštećene užadi; hvataljke su namijenjene za opterećenje težinom jedne osobe. Opterećenje mora uvijek biti postavljeno paralelno sa smjerom užeta. Uporaba na prečnicima zahtijeva veće iskustvo i predstavlja veće probleme; potreban je poseban oprez. Na učinkovitost blokirne sposobnosti može utjecati promjer, struktura, istrošenost, obrada površine užadi i ostale varijable: užde ili kolotur koji su zamrznuti, prljavi od blata, mokri, stari, neispravno skladišteni. Rad je ispitán za certificiranje u uvjetima navedenim u **tablici A**. Pri uporabi u hladnim i mokrim uvjetima potreban je veći oprez. Prilikom svake uporabe korisnik mora isprobati blokirnu sposobnost naprave na užetu i provjeriti da je užde čitavo. Izbjegavati prekomjerno opterećivanje ili dinamične terete: postoji opasnost od oštećivanja užeta. Rad naprave u potpunoj sigurnosti povezan je sa stanjem užeta: u slučaju oštećenja užeta, isto je potrebno zamijeniti. Hvataljke ne koristite za samoosiguranje. Hvataljke je moguće koristiti u sustavima za podizanje ili koloturima (**sl. 9**). Kad naprava nije u uporabi, bregasti kolotovi uređaja moraju biti zatvoreni, kako nazubljenje ne bi oštetilo drugu opremu.

Uporaba po EN 12841/B (rad na užetu)

Koristiti isključivo polustatičku užad certificiranu prema EN 1891 Tip A, promjera sukladno **tablici A**. (U postupku certificiranja korištena je sljedeća užad: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241,

Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRESTEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). Pri postavljanju strukturnog sidrišta mora se dati prednost točki iznad radnog područja, a isto mora imati statičku čvrstoću od najmanje 15 kN, u skladu s normom EN 795 odnosno poznatu statičku čvrstoću od 12 kN (metalna sidrišta) ili 18 kN (tekstilna sidrišta). Sidrišna linija ne smije imati bočno odstupanje, u protivnom poduzmite odgovarajuće mjere za sprječavanje opasnog ovješnja. Za spajanje hvataljke koristiti konektore EN 362 (tip B ili tip Q) i povezuu užad EN 354 najveće ukupne duljine 1 m. Hvataljka mora biti spojena što je više moguće iznad točke povezivanja na sigurnosni pojas. Hvataljke tipa B nisu prikladne za zaustavljanje pada. Koristiti pojaseve s bedrenim pojasevima prema normi EN 813. Osnovna uporaba hvataljki EN 12841 tipa B je napredovanje duž radnog užeta; uporaba uvijek mora biti u kombinaciji sa sigurnosnim pojasom za zaustavljanje pada EN 361 i sigurnosnim užetom opremljenim napravom za zaustavljanje pada prema EN 12841/A, osim ako se posebnom analizom rizika ne utvrdi druga konfiguracija koja je sigurnija za korisnika. Maksimalno uporabno opterećenje naznačeno je na oznaci naprave te u **tablici A**.

Uporaba po EN 567 (penjanje, alpinizam i speleologija)

Uporabiti polustatičku užad certificiranu po EN 1891 Tip A ili B promjera od 8,5 do 13 mm ili dinamičku užad certificiranu po EN 892 promjera od 8 do 11 mm ili povezuu užad EN 564 promjera 8 mm (**tablici A**). Za spajanje hvataljke koristiti konektore EN 12275, prstene EN 566. Koristiti pojaseve sukladne s normom EN 12277.

TurboChest

TurboChest je hvataljka osmišljena posebice za priključivanje na prednju središnju točku kopčanja na pojasu. Za montažu na pojas pogledati **sl.9**. Otvor za traku za zatezanje **[6]** služi samo zadržavanje hvataljke u pravilnom položaju; ne koristite ga za vršenje nikakve druge funkcije opterećenja.

Turbohand Guide Art. 0966L/0966R

Turbohand Guide **[8]** je serijska oprema na Turbohand Pro, a može se montirati na Turbohand, u cilju vođenja užeta tijekom uspona. Za montažu/rastavljanje pogledati **sl.10**, koristiti sredstvo za osiguranje vijaka Loctite 243.

TURBOHAND-TURBOCHEST: UPORABA KAO KOLOTUR SA SUSTAVOM BLOKADE

Turbohand, Turbohand Pro i Turbochest mogu se upotrebljavati kao kolotur sa sustavom blokade za težine do 50 kg. Ova uporaba nije namijenjena podizanju osoba: postoji opasnost po život! Ovakva operacija nije povratna: nemojte nikada pritisnuti sigurnosni gumb **[4]** za vrijeme uporabe, jer postoji opasnost od otkaćivanja tereta (**sl. 11**). Ta uporaba nije uređena europskom uredbom (EU) 2016/425.

KONTROLA I ODRŽAVANJE

Nakon čišćenja, podmazati uređaj za blokiranje koristeći silikonsko mazivo.

Napomena: čišćenje i podmazivanje preporučuje se nakon svake uporabe u morskoj okolini.

PERIODIČNA KONTROLA

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim vizualne kontrole prije, za vrijeme i nakon svake uporabe, ovaj proizvod mora pregledati stručna osoba, i to najmanje jednom svakih 12 mjeseci; predvidjeti veću učestalost kontrola ako proizvod koristi više osoba ili u slučaju intenzivne uporabe. Datum prve uporabe te svi izvršeni pregledi moraju se upisivati u servisni list proizvođača: dokumentaciju čuvajte u svrhu kontrole i konzultacije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Oznake na proizvodu ne smiju se odstraniti ili

neovlašteno izmijeniti. Proizvod staviti izvan uporabe ukoliko nije moguće imati kompletan povijesni pregled i/ili ako oznake nisu čitljive. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

- pukotine na bilo kojem sastavnom dijelu,
- trajne deformacije na bilo kojem dijelu
- istrošenost dijelova koja snosi smanjenje presjeka za više od 1 mm,
- pretjerana istrošenost ili potpuni lom jednog ili više zubaca,
- nepooblašćene predelave proizvoda (zvari, luknje ...),
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnom drgnjenju s steklenim papirjem),
- neispravan rad/zaglavljivanje uređaja za blokiranje

Artikl se mora zamijeniti i prije kraja vijeka trajanja, ako su na njemu ili na jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja. Pozor: promjena boje može ukazivati na kemijsku kontaminaciju. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.

VIJEK TRAJANJA

Vijek trajanja proizvoda je neograničen, ukoliko ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.

ZBRINJAVANJE

Kad proizvod dostigne kraj svog korisnog vijeka trajanja, važno ga je zbrinuti na ispravan način. Različite materijale (metalne, tekstilne i plastične dijelove) preporuča se razdvojiti koliko je moguće, eventualno koristeći odgovarajući alat. Način upravljanja otpadom može se razlikovati, ovisno o mjestu u kojem se nalazi. U cilju pravilnog postupanja s proizvodom (i odnosnom ambalažom) na kraju životnog vijeka, provjerite propise nadležnih lokalnih ustanova.

PRIJEVOZ

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE

1. Naziv opreme
2. Referentna oznaka proizvoda
3. Naziv i adresa proizvođača
4. Maksimalna težina za uporabu
5. Mjerodavna norma i godina objave
6. Dopuštene vrste i promjeri užeta
7. Mjesec i godina proizvodnje
8. Serijski broj

9. Pročitati upute za uporabu

10. Visok

11. Bas

12. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425

13. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda

14. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)

Y - NOMENKLATURA

[1] Struktura hvataljke

[2] Otvor za spajanje

[3] Bregasto vratilo

[4] Sigurnosna tipka

[5] Sigurnosna rupa

[6] otvor za traku za zatezanje

[7] Koloturci za klizanje

[8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide

[9] ručica za izvlačenje

W1 - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda

W2 - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

J - SERVISNI LIST

1. Model

2. Serijski broj

3. Mjesec i godina proizvodnje

4. Datum kupnje

5. Datum prve uporabe

6. Korisnik

7. Napomene

8. Kontrola svakih 12 mjeseci

9. Datum

10. U REDU

11. Ime/Potpis

12. Datum sljedeće kontrole

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Прочитайте, поймите, строго соблюдайте и сохраните эту инструкцию.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта www.camp-russia.ru. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась

высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землей или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими ЕН (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Дезинфекция:* процедуры описаны на нашем сайте www.camp.it. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реакентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить:* пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует не упакованным (в расправленном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие надолго на улице.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания С.А.М.Р. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании С.А.М.Р. . Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании С.А.М.Р.; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения;

неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Область применения

C.A.M.P. "Turbohand", "Turbohand Pro", "TurboChest", "Solo 2" and "Lift" являются веревочными зажимами (устройствами позиционирования на канатах), сертифицированными по стандарту EN 12841 тип В для промышленного использования, а также по стандарту EN 567 для спортивного использования (**Таблице А**). Данный продукт предназначен для использования в целях обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты при выполнении спасательных операций, проведении работ на высоте, в альпинизме, при совершении крутых подъемов и в прочих видах спорта, где используются аналогичные техники подъема по вертикали.

Эксплуатация (общая информация)

Установите зажим на веревку, как это показано на **рис.1**. Для Turbochest /Solo 2 возможно использование язычка **[9]**, оно опционально. Нарисованная на корпусе изделия фигурка человека с поднятой рукой указывает направление работы устройства. После установки всегда проверяйте правильность вшелкивания (**Рис.2**). Всегда проверяйте муфту карабина, вшелкнутого в крепежное отверстие **[2]** корпуса зажима **[1]**. Убедитесь, что посторонние предметы не препятствуют работе подвижных частей зажима. Принцип работы на подъеме описан на **Рис.3**; всегда используйте совместимые карабины и/или веревки для крепления зажимов к привязи. Для коротких спусков сначала немного продвиньте зажим по веревке, а потом нажмите на кулачок **[3]** пальцем и спустите зажим по веревке (не трогая защелку зажима **[4]**) **рис.4**. Для предотвращения случайного вышелкивания устройств Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2 рекомендуется устанавливать дополнительный карабин в страховочное отверстие **[5]** (**рис.5**). Не вшелкивайтесь в эти отверстия для подъема. Убедитесь, что на конце веревки имеется сшивка или завязан стопорный узел. При подъеме полезно использовать ножную педаль (**рис.8**). Точка закрепления всегда должна располагаться над пользователем. Избегайте появления любой слабину на веревке: устройство не предназначено для остановки падения (**рис.6**). Нагрузка, которую выдерживают веревочные зажимы, зависит от диаметра веревки, но не превышает 4кН и может снизиться, если веревка изношена или повреждена. Зажимы рассчитаны на вес только одного человека. Нагрузка должна прикладываться строго параллельно направлению веревки. Осуществление перестежек представляет собой сложную задачу и требует опыта: отнеситесь к этому с особым вниманием. Усилие удержания кулачка сильно зависит от диаметра, конструкции, износа и покрытия веревки, а также от других факторов: веревка или блок-ролик могут быть обледенелыми, загрязненными, влажными, старыми или с нарушениями условий хранения. При каждом применении пользователь обязан внимательно следить за работой кулачкового зажима и контролировать, что веревка не повреждена. Устройство сертифицировано для использования по различным стандартам, как указано в **таблице А**. Уделяйте большее внимание при использовании во влажной и холодной среде. Избегайте перегрузки при динамических нагрузках: риск повредить веревку. Безопасность функционирования устройства зависит от состояния веревки: в случае, если она повреждена, ее следует заменить. Не используйте зажимы в качестве самостраховки. Возможно использование зажимов для создания полиспастных систем. (**рис.8**). Когда устройство не используется, держите кулачок в закрытом положении, чтобы не повредить другое снаряжение острыми зубчиками.

Использование по стандарту EN 12841/В (Веревоочный доступ)

Используйте только статические веревки (канаты), сертифицированные по стандарту EN 1891 Тип А и имеющие диаметр в соответствии с **таблицей А**. (Во время сертификации были использованы следующие веревки: С.А.М.Р. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRESTEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). Анкерная точка крепления должна располагаться непосредственно над рабочей зоной и удовлетворять требованиям стандарта EN795 и/или иметь подтвержденную прочность 12 kN (металлические анкера) или 18 kN (текстильные анкерные устройства). Рабочая линия не должна отклоняться от вертикали; если это происходит, примите адекватные меры для избегания эффекта маятника. Для присоединения зажимов используйте стропы, сертифицированные по стандартам EN 362 (ГОСТ Р EN 362) (тип В или Q) и EN 354 (ГОСТ Р EN 354) длиной не более 1 м. Устройство должно быть закреплено как можно выше относительно точки крепления на привязи. Зажимы для веревки Типа В не предназначены для остановки падения. Используйте в привязи по стандарту EN 813. Устройство рассчитано на использование по стандарту EN 12841 тип В в качестве зажима для подъема по незакрепленной веревке: использование должно быть совместным с устройством для остановки падения на независимой линии по стандарту EN 12841/А, за исключением особых случаев, когда оценка рисков говорит об иных методах, более безопасных для пользователя. Максимально допустимый вес нанесен на корпусе устройства и приведен в **Таблице А**.

Использование по стандарту EN 567 (спортивный альпинизм, спелеология)

Используйте статические веревки, сертифицированные по стандарту EN 1891 (ГОСТ Р EN 1891) тип А или В диаметром от 8,5 до 13 мм или динамические веревки, сертифицированные по стандарту EN 892 диаметром от 8 до 11 мм или стандарту EN 564 диаметром 8 мм (**Таблице А**). Для прикрепления зажимов используйте карабины, сертифицированные по стандарту EN 12275 и петли, сертифицированные по стандарту EN 566. Используйте страховочные системы, сертифицированные по стандарту EN 12277.

TurboChest

TurboChest является зажимом, специально разработанным для присоединения к брышной точке крепления. Для правильного закрепления на привязи смотрите **рис.9**. Верхнее отверстие [6] служит только для поддержки зажима в правильном положении: не прикладывайте к нему никакой другой нагрузки.

Turbohand Guide Apt.0966L/0966R

Turbohand Guide [8] это входящая в состав Turbohand Pro деталь, которая может быть установлена на Turbohand с целью улучшить направление скольжения во время подъема. Снятие/установка показаны на **рис.10**, используйте фиксатор резьбы Loctite 243.

TURBOHAND-TURBOCHEST: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В КАЧЕСТВЕ БЛОК-РОЛИКА С ЗАЖИМОМ

Возможно использовать устройства Turbohand, Turbohand Pro и TurboChest в качестве блока-ролика с зажимом при максимальной массе не более 50 kg. Такое использование не допускается для подъема людей: смертельно опасно! Выдача веревки под нагрузкой невозможна: не трогайте защелку зажима [4] в этом режиме чтобы избежать падения груза (**рис.11**). Этот вариант использования не соответствует Европейским Нормам (EU) 2016/425.

ПРОВЕРКА И УХОД

Смазывайте механизм смазками на силиконовой основе. Это следует делать после очистки. Важно: чистка и смазка рекомендована после каждого использования в морской среде.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В добавок к нормальной визуальной инспекции до, во время и после каждого использования, это изделие должно подвергаться инспекции компетентным лицом не реже одного раза в 12 месяцев. Этот срок может быть уменьшен, если оборудование используется разными пользователями или имеет следы частичного износа. Дата первого использования и данные обо всех инспекциях должны быть занесены в бланк осмотра изделия. Храните данные об инспекциях во время всего срока службы изделия. Не удаляйте и не вносите изменений в маркировку изделия. Выведите изделие из эксплуатации, если история его использования неизвестна и/или данные об инспекциях недоступны. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- Трещины на любой из деталей,
- Деформация любой из деталей,
- частичный износ металла глубиной более 1 мм,
- полное стирание или поломка одного и более зубчиков,
- Несанкционированная изготовителем модификация изделия (сварка, сверление, и т.д.),
- глубокая коррозия серьезно изменяет состояние поверхности металла (не исчезающая после легкого трения наждачной бумагой),
- неисправность/заклинивание устройства.

Если какой-то компонент или его часть имеет следы значительного износа или дефект, он должен быть заменен, даже если срок его службы еще не истек. Внимание: изменение цвета может указывать на воздействие химических реагентов. Также он должен быть заменен при любом сомнении в его состоянии. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы компонента не ограничен, если не появляется какой-либо из дефектов и при условии выполнения периодических проверок, как минимум один раз в 12 месяцев с даты первого использования и записи результатов проверок в паспорте изделия (журнале учета). Следующие факторы, могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения компонентов изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, царапины, сильные удары, несоблюдение рекомендаций по обслуживанию и хранению. Если возникли подозрения, что продукт более не является безопасным и надежным – пожалуйста, обратитесь в компанию C.A.M.P. SpA или дистрибьютору.

УТИЛИЗАЦИЯ

Когда изделия достигло конца своего жизненного цикла, важно правильно его утилизировать. Мы рекомендуем разборку его основных деталей в зависимости от материала (металл, текстиль, пластик) при

помощи подходящих инструментов (при необходимости). Процедура утилизации может зависеть от локальных требований. Для правильной утилизации изделия (и его упаковки) в конце его жизненного цикла проверьте текущие местные требования и правила.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

Х - МАРКИРОВКА

1. Название устройства
2. Ссылки на изделие
3. Название и адрес производителя
4. Максимальный вес пользователя
5. Соответствующий стандарт и год его публикации
6. Допустимые типы и диаметры веревки (рис.7)
7. Год и месяц производства
8. Серийный номер
9. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
10. Верх
11. Низ
12. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
13. Организация, осуществляющая контроль за производством
14. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)

Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

- | | |
|----------------------------|--|
| [1] Корпус зажима | [6] Отверстие для поддержки |
| [2] Крепежное отверстие | [7] Ролики |
| [3] Кулачок | [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide |
| [4] Защелка | [9] Язычок |
| [5] Страховочные отверстия | |

W1 - Организация, осуществляющая контроль за производством

W2 - Лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

Y - БЛАНК ОСМОТРА

- | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель | 5. Дата первого использования | 9. Дата |
| 2. Серийный номер | 6. Пользователь | 10. ОК |
| 3. Месяц и год производства | 7. Комментарии | 11. Имя/Подпись |
| 4. Дата покупки | 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 12. Дата следующей инспекции |

GENEL BİLGİLER

Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **bu talimatları okuyun, anlayın, kesinlikle uygulayın ve saklayın.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: **www.camp.it**. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinlikte ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının gözü olarak yapılamaması olmasa gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlarla başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılması olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlem gerçekleştirilmiş olması güvenlik açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağından hem de düşme yönüğesinde yer alabilecek engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücudu kavrama aracıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri gözü önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir. Birden fazla kişi tarafından kullanılıyorsa, bu talimatlar her kullanıcı için erişilebilir hale getirilmeli ve bunlara uyulmalıdır.

BAKIM

Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt iş kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Metalik aksamların temizliği:* temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sanitasyon:* prosedürler **www.camp.it** web sitesinde mevcuttur. *Sıcaklık:* ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler:* özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız. *Çıkarılamayan kir:* Menşei bilinmeyen ve çıkarılamayan lekeler kimyasal kontaminasyon olarak kabul edilir ve ürün elimine edilmelidir.

SAKLANMASI

Ambalajından çıkarılmış ürünü serin, kuru ve havalandırılmış bir yerde, ışık ve ısı kaynaklarından, yüksek nemden, keskin kenarlardan veya nesnelerden, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası hasar veya bozulma nedenlerinden uzakta saklayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız.

SORUMLULUK

C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının

veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

3YIL GARANTİ SÜRESİ

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPEŞİFİK BİLGİLER

KULLANIM TALİMATLARI

Uygulama alanı

C.A.M.P. "Turbohand", "Turbohand Pro", "TurboChest", "Solo 2" ve "Lift", EN 12841 tip B'ye (çalışma hattı yükseltici ipi) göre sertifikalı endüstri için halat ayarlama cihazları ve EN 567'e göre sertifikalı dağcılık için frenleme cihazıdır (**tablo A**). Bu ürün, kurtarma, yüksekte çalışma, dağcılık, tırmanma ve benzeri tekniklerin kullanıldığı diğer dikey sporlara yüksekten düşme riskinin korunması ve önlenmesi için kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Kullanım (genel bilgiler)

Frenleme cihazını **şekil 1'**de gösterildiği gibi ipin üzerine yerleştirin. Turbochest / Solo 2 için çekirtek aletini kullanmak mümkündür ve isteğe bağlıdır **[9]**. Ürün üzerinde işaretlenen referansın kalkan kolu, ipin üst ucunun yönünü gösterir. Kurulumdan sonra, doğru yerleştirme yönünü kontrol etmek için her zaman bir kilitleme (blokaj) testi yapın (**şekil 2**). Frenleme cihazı strüktürü **[1]** bağlantı deliği **[2]** üzerindeki konektörün doğru şekilde kapanıp kapanmadığını daima kontrol ediniz. Dış elemanların hareketli parçalarını doğru hareketini engellemediğini kontrol edin. İlerleme için **şekil 3'e** bakınız. Bağlantı deliğini her zaman uyumlu ipler ve/veya konektörler kullanarak emniyet kemeriyle bağlayınız. Kısa bir iniş gerekiyorsa, önce frenleme cihazını hafifçe yukarı doğru kaldırın, parmağınızla kamin **[3]** kilitini açınız ve ardından istediğiniz uzunlukta aşağı doğru ininiz (güvenlik düğmesine **[4]** basmayınız) **şek.4**. Turbohand / Turbohand Pro/Solo 2'nin kazara serbest kalmasını önlemek için güvenlik deliğine **[5]** bir konektör takılması önerilir (**şekil 5**), ilerleme için güvenlik deliğine asılmayınız. Halatın alt ucunda bir dikiş veya durdurucu düğüm olduğunu kontrol edin. İlerleme sırasında ayak için üzenği (pedal) kullanmak faydalıdır (**şekil 7**). İp ankraji her zaman kullanıcının üzerinde konumlandırılmalıdır. Gevşek ipten kaçının: cihaz düşmeleri durdurmaya uygun değildir (**şekil 6**). Belirtilen çap ve tipteki ip üzerindeki frenleme cihazlarının direnci en az 4kN olup, iplerin aşınmış/hasarlı olması durumunda azalabilir; frenleme cihazları sadece bir kişinin ağırlığı ile yüklenmek üzere tasarlanmıştır. Yük daima ipin yönüne paralel olarak uygulanmalıdır. Kilitleme eyleminin etkinliği çapı, yapısı, aşınması, ipin yüzey kaplamaları ve ayrıca: donmuş, çamurlu, ıslak, kirlili, eski, uygun şekilde muhafaza edilmemiş ip veya makara gibi diğer değişkenlerden etkilenebilir. Her kullanımda kullanıcı, cihazın ip üzerindeki kilitleme etkisi ile aşına olmalı ve ipin sağlam olup olmadığını kontrol etmelidir. İşlevi **tablo A'da** gösterilen koşullar altında sertifika ile test edilmiştir. Soğuk ve ıslak koşullarda kullanırken daha fazla dikkat edin.

Cihazın güvenli çalışması ipin durumuna bağlıdır; ipin hasar görmesi durumunda değiştirilmesi gerekir. Kirli veya buzlanmış iplerde frenleme cihazlarının kullanımı önleyiniz veya en aza indiriniz; yeterince güvenli olmayacağı gibi tehlike riski oluşabilir. Frenleme cihazlarını kendiliğinden düşüş durdurma sistemi olarak kullanmayınız. Kurtarma vinçlerinin yapımında frenleme cihazları kullanılması mümkündür (**şekil 8**). Diğer ekipmanlara zarar verebileceğinden, kullanılmadığında cihazların kamlarını kapalı tutunuz.

EN 12841/B kullanımı (ip üzerinde çalışma)

Yalnızca EN 1891 Tip A sertifikalı, çapı **tablo A'da** gösterilene uygun yarı statik ipler kullanın. (Sertifikalama süreci sırasında kullanılan ipler: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRETEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). Strüktürel ankraj noktası tercihen çalışma alanının yukarısına yerleştirilmelidir ve EN 795 standardına uygun olmalıdır ve/veya 12 kN (metal ankraj) veya 18 kN (tekstil ankraj) direncine sahip olduğu bilinmelidir. Ankraj hattı düşeyden sapmamalıdır, aksi takdirde tehlikeli sarkaç etkilerinden kaçınmak için yeterli önlemleri alınır. Frenleme cihazını bağlamak için EN 362 konektörleri (tip B veya tip Q) ve maksimum 1 m uzunluğunda EN 354 lanyardlar kullanınız. Frenleme cihazı, emniyet kemeri bağlantı noktasının mümkün olduğu kadar üstüne bağlanmalıdır. B tipi frenleme cihazları bir düşüşü durdurmak için uygun değildir. EN 813 oturma tipi emniyet kemerleri kullanın. EN 12841 tip B frenleme cihazlarının ana kullanımını çalışma hattı boyunca ilerlemek içindir; belirli bir risk analizi kullanıcı için daha güvenli bir alternatif konfigürasyon belirlemediği sürece, kullanım her zaman EN 361 düşme önleyici emniyet kemeri ve EN 12841/A düşme önleyici cihazla donatılmış bir güvenlik hattıyla birleştirilmelidir. Maksimum kullanım yükü, cihazın işaretinde ve **tablo A'da** belirtilmiştir.

EN 566 kullanımı (tırmanma, dağcılık ve mağaracılık)

Çapları 8,5 ile 13 mm arasında olan EN 1891 Tip A veya B sertifikalı yarı statik ipler; veya çapları 8 ile 11 mm arasında olan EN 892 sertifikalı dinamik ipler; veya EN 564 8 mm lanyardlar (**tablo A**) kullanınız. Frenleme cihazını bağlamak için EN 12275 konektörleri, EN 566 halkaları kullanınız. EN 12277'ye uygun emniyet kemerleri kullanınız.

TurboChest

TurboChest, bir emniyet kemerinin bel (ventral) bağlantısına takılı kullanım için özel olarak tasarlanmış bir frenleme cihazıdır. Bir emniyet kemerine kurulum için **şekil 9'a** bakınız. Gerdirme kayışı deliği **[6]** yalnızca frenleme cihazını doğru konumda tutmak için kullanılmalıdır; başka bir yükleme işlevi için kullanmayınız.

Turbohand Kılavuz Ref. 0966L / 0966R

Turbohand Kılavuz **[8]**, Turbohand Pro üzerinde seri olarak kurulum ve tırmanma sırasında ipin kılavuzlu kalmasını sağlamak için Turbohand'e kurulabilir. Montaj/demontaj için **şekil 10'e** bakınız, Loctite 243 diş tutucu kullanınız.

TURBOHAND-TURBOCHEST: STOPLU MAKARA KASNAĞI KULLANIMI

50 kg'a kadar ağırlık için Turbohand, Turbohand Pro ve Turbochest'i stoplu makara olarak kullanmak mümkündür. Bu kullanım, insanları kaldırmak için tasarlanmamıştır: Ölüm tehlikesi! Kurtarma tersinemez: Bu kullanım sırasında güvenlik düğmesini **[4]** asla çalıştırmayınız, yükün serbest kalması tehlikesi vardır (**şek.11**). Bu kullanım, Avrupa yönetmeliği (AB) 2016/425'e tabi değildir.

KONTROL VE BAKIM

Temizlemeden sonra frenleme cihazını silikon bazlı yağlayıcılarla yağlayınız.

Not: deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması tavsiye edilir.

PERİYODİK DENETİM

Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren minimum 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir: birden fazla kişi tarafından kullanılması veya yoğun aşındırıcı kullanım durumunda denetimlerin sıklığını artırmayı dikkate alınız. Bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri ürünün kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerini silmeyiniz veya kurcalamayınız. Tam tarhiçesi bilinemiyorsa ve/veya işaretler okunamıyorsa ürünü hizmet dışı bırakınız. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:

- herhangi bir parça üzerinde çatlakların varlığı,
- herhangi bir parça üzerinde kalıcı deformasyonların varlığı
- 1 mm'den fazla kesitin azalmasına neden olan parçaları üzerinde aşınma,
- bir veya daha fazla dişin aşırı aşınması veya tamamen kırılması,
- ürüne uygun olmayan izinsiz müdahaleler (kaynak, delme...),
- metalin yüzey durumunu ciddi şekilde değiştiren (zımpara kağıdı ile hafif bir sürtünmeden sonra kaybolmayan) bir aşınma,
- frenleme cihazının arızalanması/sıkışması.

Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, kullanım ömrü sona ermeden önce değiştirilmelidir. Uyarı: Renk bozulması kimyasal kontaminasyonu gösterebilir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

KULLANIM ÖMRÜ

Ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadıkça ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği süreçte metal ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

ELDEN ÇIKARMA

Ürün kullanım ömrünün sonuna ulaştığında doğru şekilde elden çıkarılması önemlidir. Farklı malzemelerin (metalik, tekstil, plastik parçalar) mümkün olduğunca uygun aletler yardımıyla ayrıştırılması tavsiye edilir. Atık yönetimi yöntemleri bulunduğunuz yere bağlı olarak değişebilir. Kullanım ömrü sonunda ürünü (ve ambalajını) uygun şekilde yönetmek için yetkili yerel makamların hükümlerini kontrol ediniz.

NAKLİYE

Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

X - MARKALAMA

1. Cihaz adı
2. Ürün referans numarası

3. Üreticinin adı ve adresi
4. Kullanılabilecek maksimum ağırlık
5. Referans norm ve yayın yılı
6. Kabul edilebilir ip türleri ve çapları
7. Üretim ayı ve yılı
8. Seri No.
9. Kullanım yönergelerini okuyunuz
10. Uzun
11. Bas
12. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
13. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
14. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model

Y - TERİMLER

- | | |
|----------------------------|--|
| [1] İp kenetlerinin yapısı | [6] Gerdirme kayışı deliği |
| [2] Bağlantı deliği | [7] Kayar makaralar |
| [3] Kam | [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide |
| [4] Güvenlik düğmesi | [9] Çektirme aleti |
| [5] Güvenlik deliği | |

W1 - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:

W2 - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

J - KULLANIM KARTI

- | | | |
|-----------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. İlk Kullanım Tarihi | 9. Tarih |
| 2. Seri No. | 6. Kullanıcı | 10. OK |
| 3. Üretim ayı ve yılı | 7. Notlar | 11. İsim/İmza |
| 4. Satın Alma Tarihi | 8. 12 ayda bir periyodik kontrol | 12. Bir sonraki kontrol tarihi |

漢語

总述

本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**阅读、理解、严格遵守并遵守这些说明。** 如果意外丢失，可到网站www.camp.it下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其

它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。 在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。如果有多人使用本产品，应将此说明书妥善放置供其使用，每一个用户都必须遵守说明书的内容。

养护

织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30℃），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。**消毒：**可在网站上查阅消毒的操作方法：www.camp.it。**温度：**将本产品保持在80℃以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生不良影响，因此请不要继续使用产品。**无法去除的污渍：**未知来源的不可去除污渍将被视为化学污染，将导致产品被淘汰。

保存

将拆了包装的本产品存放在阴凉干燥通风处，远离光照和热源、高湿度区、锋利的边缘或物体、腐蚀性物质，或避免任何其他可能导致本产品损坏或变质的原因。不要让本产品暴露在室外气候条件下

责任

C.A.M.P.股份公司或经销商对于由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

产品说明

使用说明

应用范围

C.A.M.P.' Turbohand"，"Turbohand Pro"、"TurboChest"、"Solo 2" 和 "Lift" 是根据EN12841规定B型（作业绳上升器）认证的工业用作业绳索调节器装备，以及根据EN567标准认证的登山攀岩运动用的卡绳器（A表）。该产品是用来在救援、高处作业、登山运动、攀爬以及其他使用类似技术的垂直运动中保护并预防从高处坠落的危险。

使用方法 (总述)

如图1所示在绳子上加入卡绳器。对于Turbochest/Solo 2可以选择使用拉条 [9]。产品上标记的参考上升臂指明绳子上末端的方向。安装后总是要进行一次卡绳测试以便确认加入朝向正确（图2）。总是要确认卡绳器结构[1]的连接孔[2]上的锁扣已正确关闭。确认外物不会阻碍活动部件的正确移动。要上升请参见图3；总是要把连接孔通过兼容的绳索及/或锁扣连接到相应的安全背带上。如果要短距离下降首先要将卡绳器微微地向上带起，用手指解开凸轮[3]然后下降到想要的长度（不要动安全按钮）[4]图4。为了避免Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2意外脱开，建议在安全孔中加入一个锁扣[5]（图5），为了上升请不要连接到安全孔上。检查绳索下端是否有缝线或止动结。在上升中使用一条脚踩圈是很有用的（图7）。绳锚必须始终位于使用者的上方。避免绳索松弛：该装置不适用于防止坠落。绝对不要上升到固定点上，也要避免绳子出现弯曲松弛（图6）。要求的直径和类型的绳子上的卡绳器的拉力，至少是4kN，如果绳子磨损/损坏时拉力就会减小；卡绳器只能承受一个人的重量。必须总是与绳子的方向平行负重。横向攀登的用途要求具备丰富的经验，而且会有更多使用的问题：要特别小心注意。已在表A所示的条件下进行了认证运行测试。在寒冷和潮湿的条件下使用时要格外小心。绳索的直径、结构、磨损、表面处理和其他变量，例如：绳索或滑轮冻结、污泥、潮湿、脏污、破旧、不正确存放，都会影响卡紧强度。每次使用用户

时，用户必须熟悉确保设备的卡绳效果，并且必须检查绳索是否完好无损。避免过载或动态负载：存在损坏绳索的风险。绳索状况决定设备是否安全运行：如果绳索损坏，必须更换。不要为了一人攀登而使用卡绳器。该卡绳器可用于制作救援升降器（图8）。不使用时，请保持装备的凸轮关闭，因为这些卡齿可能会损坏其他的配备。

EN12841/B型（绳上作业）用途

仅可使用经EN 1891 A型认证的半静态绳索，其直径应符合表A的规定。（认证过程中使用了以下绳索）：C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRETEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12）。锚定点应当优先放置在作业区的上方，并且应当符合EN 795规章的要求，并/或具有（金属类锚定）12 kN或（纺织类锚定）18 kN的阻力。固定绳不应从垂直方向偏移轨道，反之，要注意预防以避免出现摆动效应的危险。为了连接卡绳器请使用EN 362（B型或Q型）锁扣和最长为1米的EN 354 挽索。卡绳器必须尽可能高地连接到安全带的连接点之上。B型上升器不适合防止坠落。EN 12841 B型卡绳器的主要用途是沿作业线路前进；这些卡绳器必须与安装在一条专用安全线上的EN 12841 A型设备一起使用，除非在具体的风险分析后确定用另一个替代配置对用户更加安全。使用带有符合EN 813认证（其连接适用于EN 12841 B型装置）和EN 361认证（其连接适用于EN 12841 A型装置）的腿环的全身安全带。应用的最大负重标明在装备的贴标签和A表上。

EN 567（攀岩、登山和洞穴探险）用途

使用EN 1891 A型或B型认证并且直径在8至13毫米之间的半静力绳索；或者EN 892认证并且直径在8至11毫米之间的动力绳索；或者直径为8毫米的EN 564挽索（A表）。为了连接卡绳器请使用EN 12275锁扣，EN566环。请使用EN 12277标准的安全背带。

TurboChest

TurboChest是一个卡绳器，专门为了连接到一个安全背带的腹部连接用途而设计的。要安装在安全背带上请参见图9。拉紧带用孔[6]只是要让卡绳器正确保持在位置上才使用：不要为了任何其他的重用途而使用之。

Turbohand Guide 第0966L/0966R号

Turbohand Guide [8] 在Turbohand Pro上进行了原版安装，也可以安装在Turbohand上，为的是在上升期间保持绳索得以引导。组装/拆卸请参见图10，请使用Loctite 243的螺纹紧固胶。

TURBOHAND-TURBOCHEST：卡绳器滑轮用途

Turbohand、Turbohand Pro和Turbochest可用作50公斤以下负载的阻挡滑轮。这种用途不能用来抬起人体：有死亡的危险！往下放是绝对不允许的：绝对不要在这种用途中乱动安全按钮[4]，有可能导致负重物脱开的危险（图11）。这种用途不属于2016/425欧盟（UE）规章的内容。

检查与维护

清洁后请使用硅氧树脂为主的润滑剂来润滑卡绳装备。
注意：每次在海洋环境下使用后都建议进行清洁和润滑。

定期检修

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了每次使用期间和之后的目视检查外，必须让具备资质的人员对本产品进行每12月至至少一次的检查；在多人使用或频繁使用的情况下，应考虑增加检查频率。必须在产品寿命表上记录首次使用日期和执行的所有检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间内都能进行查阅和参考。切勿擦

除或篡改产品标记。如果无法了解产品的完整历史和/或标记不清晰，请停止使用本产品。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：

- 任何元件上有裂纹，
- 任何部件上出现永久变形，
- 厚度消耗大于1毫米的部件磨损，
- 一个或多个卡齿过分磨损或完全断裂，
- 对产品进行未经授权的更改（焊接，钻孔...），
- 严重影响金属表面状态的腐蚀（用砂纸轻微打磨后仍不消失），
- 卡绳装备运作失灵/卡住。

如果产品或者其中一个部件有磨损或缺陷的痕迹，即使未达到使用寿命也应进行更换，包括仅仅是有疑问时。警告：变色可能表示化学污染。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

使用寿命

如果没有原因导致产品不可用，且自首次使用本品后每12个月定期检查，并将结果记录到产品的年检表上，那么本产品的使用寿命就没有限制，然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与 C.A.M.P. SpA 股份公司或者经销商及时取得联系。

处置

当产品的使用寿命结束时，必须对其进行妥善处置。建议尽可能分离不同的材料（金属部件、纺织品、塑料），必要时使用适当的工具。废弃物的处理方式可能因您所在的地方而异。为了在产品报废时正确处理产品（及其包装），请查阅当地主管部门的相关规定。

运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记

1. 设备名称
2. 产品参考号
3. 制造商名称及地址
4. 最大承重
5. 参考标准和出版年份
6. 可用绳索的类型和直径 (图 7)
7. 生产年月
8. 序列号
9. 阅读使用说明
10. 上方
11. 下方
12. 符合2016/425欧盟 (UE) 规章的标志
13. 检查产品制造的机构编号
14. 型号有EAC (俄罗斯 - 白俄罗斯 - 哈萨克斯坦 - 亚美尼亚 - 吉尔吉斯) 认证

Y - 各部位名称

[1] 卡绳器结构

[2] 连接孔

[3] 凸轮

[4] 安全按钮

[5] 安全孔

[6] 拉紧带用孔

[7] 滑动滑轮

[8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide

[9] 拉条

W1 - 检查产品制造的机构

W2 - EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡

1. 型号

2. 编号

3. 生产年月

4. 购买日期

5. 首次使用日期

6. 使用者姓名

7. 备注

8. 每 12个月定期年检

9. 日期

10. 合格

11. 姓名/签字

12. 下次年检日期

日本語

概要

この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。取扱説明書をよく読み、内容を理解し、厳守の上、保存してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの (www.camp.it) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムにとって、装具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるがたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。装具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装具です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。複数名で使用する場合は各使用者が本取扱説明書を所有し、その内容を守守しなければなりません。

お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水 (最高水温30°C) で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。消毒: 方法はホームページ www.camp.it の解説をご覧ください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C 未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることが

ありますので、製品を廃棄してください。除去できない汚れ：原因不明な除去不能な汚れは化学物質による汚染とみなし、製品を廃棄してください。

保管

開封済みの製品は風通しのよい乾燥した冷暗所で保管し、熱源、高湿度、尖ったヘリや物体、腐食性のある物質など、故障や損傷の原因となる物の近くには置かないでください。本製品を風雨等の気象現象および外気の影響下に放置しないでください。

責任

カンパ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、カンパ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンパ株式会社が提供した、あるいはカンパ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動のみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとし、製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法

概略

C.A.M.P.「Turbohand」「Turbohand Pro」「TurboChest」「Solo 2」「Lift」はEN 12841タイプB（メインロープ登高器）規格認証を受けた産業用ロープ調節器具であり、EN 567規格認証を受けた登山用ロープクランプです（表A）。本製品の用途は救助活動、高所作業、登山、クライミングおよびその他の類似技術を使用する登攀スポーツ活動における高所からの墜落リスクからの保護および事故防止です。

使用方法（概説）

クランプを図1の通りにロープにセットしてください。Turbochest / Solo 2の場合は引き紐[9]を使用することもできます。製品に記された腕を上げた人のマークはロープ上端の方向を示しています。セットが済んだら、ロッキングのテストを必ず1度は行い、正しい方向にセットされていることを確認してください（図2）。クランプ本体[1]のアタッチメントホール[2]に接続されたコネクタの確実な閉鎖を必ず確認してください。外的要因によって製品の可動部分の正しい動作が妨げられていないことを確認してください。登高方法は図3を参照してください。アタッチメントホールは必ず自分のハーネスに製品対応のロープまたはコネクタで接続してください。短下降の必要が生じた場合は、最初にロープクランプを少し上に移動してからカム[3]を指で解除し、必要だけ下降してください（セーフティボタン[4]には手を触れないでください）（図4）。ワガーの落下を防止するためにTurbohand / Turbohand Pro / Solo 2ではセーフティホール[5]にコネクタをセットすることをお勧めします（図5）。セーフティホールを登高時の使用者の固定には使用しないでください。ロープ下端は縫製されているが、ストッパーノットで結ばれていることを確認してください。登高中はフットサポートを使用すると便利です（図7）。ロープのアンカーポイントは常に使用者よりも高い位置に設置してください。ロープの締めを避けてください。本製品は墜落の制動には向きません（図6）。指定の太さと種類のロープにセットされたロープクランプの耐久性は最低4kNですが、ロープが摩擦または損傷しているそれ以下に耐久性が落ちる場合があります。クランプは使用者ひとりの体重のみ荷重できるように設計されています。荷重は常にロープの方向と平行にかけてください。横方向の使用は通常よりも経験を要求し、使用上の困難も増えます。特に注意してください。汚れた

ロープや凍結したロープ上でのロープクランプの使用はできるだけ避けてください。ロックの効き具合はさまざまな要素の影響を受けます（ロープの直径、構造、摩耗、表面加工）。ロープまたはブーリーの凍結、泥の付着、濡れ、汚れ、老化、不適切な保管方法）。規格認証時の機能テストは表Aの条件で行われました。寒い時と濡れた時の使用には特に注意してください。使用者は毎使用前にロープに対する本

製品のロックの効き具合に慣れ、ロープの状態が万全であることを確認しなくてはなりません。過度な荷重や動荷重を加えないでください。ロープを破損する恐れがあります。本製品の安全な使用にはロープの状態が鍵となります。損傷したロープは交換の必要があります。ロープクランプをセルフビレイに使わないでください。ロープクランプは救助作業のための倍力システムの構築に使用できます（図8）。使用しない時はカムを閉じた状態で保管してください。カムの歯が他の器具を損傷する恐れがあります。

EN12841タイプB規格の使用（ロープ高所作業）

表Aに指示された直径を持つ、EN1891タイプA規格適合セミスタティックロープ以外は使用しないでください。（規格認証時には以下のロープが使用されました：C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRESTEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12）。支持構造型アンカーポイントはできるだけ作業ゾーンよりも上方に設置してください。アンカーポイントはEN795規格に準拠したものか、最低12kN（金属製アンカーの場合）または18kN（ファブリック製アンカーの場合）の強度を持つものでなくてはなりません。アンカーラインは横方向にそれはいけません。どうしてもそれる場合は、危険な振り子効果を避けるために適切な予防策をとってください。ロープクランプの接続にはEN362規格コネクタ（タイプBまたはタイプQ）と長さ1m以下のEN354規格のロープを組み合わせて使用してください。ロープクランプはハーネスのアタッチメントポイントより上のできるだけ高い位置に接続してください。タイプBのロープクランプは墜落の制動には不向きです。EN813規格のレググループ付きハーネスを使用してください。EN12841タイプB規格のロープクランプの主な用途はメインロープ上の移動です。使用の際はEN361規格の墜落防止用ハーネスに加え、EN12841タイプA規格の器具を備えたライフラインを必ず併用してください。専門のリスク分析の結果、使用者にとってより安全な他のシステムが策定された場合を除き、例外は認められません。使用最大荷重は製品表面のマーキングおよび表Aに表示されています。

EN567規格の使用（クライミング、登山、ケイビング）

ロープはEN1891規格タイプAまたはBの直径8,5mm～13mmのセミスタティックロープ、EN892規格の直径8mm～11mmのダイナミックロープ、EN564規格の直径8mmのロープのいずれかを使用してください（表A）。ロープクランプの接続にはEN12275規格のコネクタ、EN566規格のリングを使用してください。EN12277規格のハーネスを使用してください。

TurboChest

TurboChestは主にハーネスの腹部に接続した使用を想定して設計されたロープクランプです。ハーネスへのセット方法は図9を参照してください。テンションベルトホール[6]の用途はロープクランプを正しい位置に維持することに限られています。荷重のかかるその他の目的には決して使用しないでください。

Turbohand Guide 製品番号0966L/0966R

Turbohand Guide [8]はTurbohand Proには標準装備されていますが、Turbohandにも装着できます。Turbohand Guideは登高中にロープの位置を維持するためのパーツです。着脱方法は図10を参照し、ねじ緩み止め接着剤のLoctite 243をご使用ください。

TURBOHAND-TURBOCHEST：ロッキングブーリーとしての使用

Turbohand、Turbohand Pro、TurboChestは50kg以下の物品に限り、ロッキングブーリーとして使用することができます。この使用法は人間の吊り上げ用ではありません。死亡事故につながる危険があります！引いた口

ープは逆方向には戻せません。使用中はセーフティボタン[4]を決して押さないでください。荷重が解放されて落下する恐れがあります(図11)。この使用法は欧州規則(EU)2016/425の規定外です。

点検とメンテナンス

清掃後にシリコン系潤滑剤でロッキング機構を潤滑してください。

注意：海辺での使用後は清掃と潤滑を毎回行うことを推奨します。

定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用前、使用中、使用後の通常の目視点検に加え、本製品は最低12カ月に1度の頻度で適切な能力を持つ者による検査が必要です。複数名で使用する場合や消耗の激しい使用法の場合はより頻繁な点検をお勧めします。使用開始日時および実施した全ての検査日時を製品寿命表に記録してください。製品寿命表は本製品の使用を終えるまで点検用および参考用に保存してください。製品の表記を消したり、変更したりしないでください。使用履歴が完全に把握できない製品や表記の読めない製品は使用を中止してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

- ・パーツのいずれかにヒビがある場合
- ・パーツのいずれかに元に戻らない変形がある場合
- ・パーツに1mm以上の摩耗が見られる場合
- ・いずれかの歯に過剰な摩耗や破損が見られる場合
- ・メーカー非公認の改造が加えられている場合(溶接、穴開けなど)
- ・金属表面の状態を大きく変じる腐食がある場合(紙やすりで軽くこすっても消えない場合)
- ・ロッキング機構に異常またはひっかかりがある場合

製品に摩耗または欠陥がある場合は製品寿命が終わる前でも交換の必要があります。警告：変色は化学物質による汚染を示している場合があります。これは単にその疑いがある場合でも同じです。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

製品の寿命

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12カ月に1度は定期点検して製品のライフシートの記録するならば、製品の寿命は無限です。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

廃棄処分

耐用年数を過ぎた製品は適切な方法で廃棄する必要があります。種類の異なる素材(金属、繊維、プラスチック)はできるだけ分別してください。必要に応じて適切な工具を使用してください。ゴミの出し方はお住まいの市町村によって異なる可能性があります。寿命が尽きた製品(およびその梱包素材)の適切な処分方法は担当地方機関の定めたルールを確認してください。

輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

X - 規格適合

1. 器具の名前
2. 製品番号
3. メーカーの名称と住所
4. 使用できる重量の上限
5. 関連法とその公布年
6. 使用できるロープの種類と直径
7. 製造年月日
8. 個別番号
9. 取扱説明書をお読みください
10. 高い
11. ベース
12. 欧州規則 (2016/425) への適合性を示すマーキング
13. 認証機関番号
14. EAC規格 (ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン) 認証モデル

Y - 各部の名称

- | | |
|----------------|---------------------------------------|
| [1] クランプ本体 | [6] テンションベルトホール |
| [2] アタッチメントホール | [7] スライドブリー |
| [3] カム | [8] 製品番号0966R/0966L - Turbohand Guide |
| [4] セーフティボタン | [9] 引き紐 |
| [5] セーフティホール | |

W1 - 認証機関番号

W2 - 当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:

J - ライフシート

- | | | | |
|-------------|----------|----------------|-------------|
| 1. モデル | 4. 購入日 | 7. 注記 | 10. OK |
| 2. シリアルナンバー | 5. 初回使用日 | 8. 12か月ごとの定期点検 | 11. 氏名 / 署名 |
| 3. 製造年月日 | 6. ユーザー名 | 9. 年月日 | 12. 次回定期点検日 |

한국어

일반 설명서

이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. 이 지침을 읽고, 이해하고, 엄격히 준수하고 보관하십시오. 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 www.camp.it 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을

때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 산재 결박 장비입니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용하여야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유류연합 법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이있으므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오. 한 명 이상의 사람이 사용하는 경우, 각 사용자가 이 지침들을 사용할 수 있도록 하고 준수하도록 하십시오.

정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도30°C) 닦고 직접 열을 쬌지 말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. **위생관리:** 이 절차는 www.camp.it 사이트에서 이용할 수 있습니다. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다. **제거할 수 없는 오염:** 원인을 알 수 없는 제거 불가능한 얼룩은 화학적 오염으로 간주하여 제품을 제거해야 합니다.

보관

포장되지 않은 제품은 시원하고 건조하며 환기가 잘 되는 곳에서 빛과 열원, 높은 습도, 날카로운 모서리 또는 물체, 부식성 물질 또는 기타 가능한 손상 또는 열화의 원인으로부터 멀리 떨어진 채로 보관하십시오. 제품을 대기 일정에 노출된 채 두지 마십시오.

책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이제품을 사용할수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할수 있는 상황에서 이 제품을 사용하지 마십시오.

3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품의 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

제품 설명

사용 설명

적용 분야

C.A.M.P. "Turbohand", "Turbohand Pro", "TurboChest", "Solo 2", "Lift"는 EN 12841 B 유형(작업 로프용 등강 장비) 규정에 따라 인증 받은 산업용 로프 제어 장치이며, EN 567 규정에 따라 인증받은 산악용 등강기입니다 (**IIA**). 이 제품은 구조, 고공 작업, 등반 및 유사한 기술을 사용하는 기타 버티컬 스포츠를 할 때 추락 위험으로부터 보호하고 방지하기 위해 사용하는 것입니다.

사용 (일반 정보)

그림1에 표시된 대로 로프에 등강기를 설치하십시오. Turbochest/Solo 2의 경우 풀리[9] 사용이 가능하며 옵션으로 선택할 수 있습니다. 제품에 마킹된 위로 올린 팔 표시는 로프의 위쪽 끝 방향을 가리킵니다. 장치를 설치한 후에는 항상 장치 삽입 방향이 올바른지 확인하기 위해 장치의 잠금 성능을 테스트해보십시오 (**그림2**). 등강기 구조물[1]의 연결 구멍[2]에 결합된 연결장비가 잘 잠겼는지 항상 확인해보십시오. 외부 요소로 인해 움직이는 부품이 정확하게

동작하는 데 방해가 되지 않는지 확인하십시오. 진행은 **그림3**을 참조하십시오. 항상 적합한 랜야드 및/또는 연결장비를 활용하여 연결 구멍을 안전벨트에 연결하십시오. 짧은 거리를 하강해야 할 경우 우선 등강기를 약간 위쪽으로 옮기고, 손가락으로 **캠[3]** 잠금을 해제하여 원하는 거리만큼 내려오십시오. (안전 버트[4]를 작동하지 마십시오) **그림4**. Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2가 예기치 않게 풀어지는 것을 방지하기 위해 안전 구멍에 연결장비를 연결하도록 권장하며, 진행을 위해 안전 구멍에 연결하지는 마십시오 (**그림5**). 로프의 끝에 스트리칭 또는 스톱 매듭이 있는지 확인합니다. 진행 중 발 받침대를 활용하면 도움이 됩니다(**그림7**).

로프 앵커링은 항상 사용자 위에 위치해야 합니다. 로프가 느슨해지지 않도록 하십시오. 이 장치는 추락 방지용으로 적합하지 않습니다 (**그림6**). 지정된 지름 및 유형의 작업 로프 등강기 강도는, 최소 4kN이며 로프가 마모/손상된 경우 강도가 감소할 수 있습니다. 이 등강기는 한 사람의 무게를 지탱하도록 설계되었습니다. 하중은 항상 로프 방향과 평행하게 적용되어야 합니다. 가로재 위에서 이 장비를 활용하려면 더 숙련된 경험이 필요하며 사용자 더 많은 문제가 발생할 수 있습니다. 특별히 주의하십시오. 오염되거나 냉각된 작업 로프의 등강기로 사용하는 것을 피하거나 되도록 수 사용용을 최소화하십시오. 클램핑 동작의 효과는 로프의 직경, 제작 구조, 마모, 표면 처리 및 동결되고, 진흙이 묻고, 물기에 젖고, 오염되고, 낡고, 부적절하게 보관된 로프 또는 폴리와 같은 기타 변수에 의해 영향을 받을 수 있습니다. **표 A**에 표시된 조건에서 작동이 인증되었습니다. 쉽고 습한 환경에서 사용할 때는 각별히 주의하십시오. 매번 사용할 때마다 사용자가 로프에 대한 장치의 고정 요소를 숙지하고 로프의 온전한 상태를 확인해야 합니다. 과부하 또는 동적 하중을 피할 것: 로프가 손상될 위험. 장치의 안전한 작동은 로프의 상태에 따라 달라집니다. 로프가 손상되었다면 교체해야 합니다. 자기 확보(self-belay)를 위해 이 등강기를 사용하지 마십시오. 구조용 블록 엔드 태클 시스템의 조립에 로프 클램프를 사용 할 수 있습니다 (**그림8**). 사용하지 않을 때는, 캠의 틈이나 다른 장비로 손상할 수 있으므로 장비의 캠이 닫힌 상태를 유지하도록 하십시오.

EN 12841/B (작업 로프용) 규정에 따른 사용

표 A에 보고된 직경과 일치하는 EN 1891 타입 A 인증을 받은 세미 스테틱 로프만 사용하십시오. (인증 과정에서 다음과 같은 로프가 사용됨: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Pium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRESTEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12). 앵커 포인트는 작업 영역 위에 위치하는 것이 좋으며 EN 795 규격 준수 및/또는 알려진 강도가 12kN(금속 앵커) 또는 18kN(직물 앵커)이어야 합니다. 확보용 로프가 수직방향으로 빠져나가면 안 되며, 그런 경우로 대비하여 흔들리면서 매달려서 더 위험을 방지하기 위해 적절한 예비 조치를 취하십시오. 등강기 연결을 위해 EN 362 (B 또는 Q 유형) 연결장비와 최대 길이 1m의 EN 354 랜야드를 사용하십시오. 로프 클램프는 하네스의 부착 지점보다 가능한 한 높게 연결해야 합니다. B 타입 로프 클램프는 추락 방지에 적합하지 않습니다. EN 813 안전띠가 있는 하네스를 사용하십시오. EN 12841 타입 B 로프 클램프의 주요 용도는 작업 라인을 따라 진행하기 위한 것입니다. 특정 위험 분석에서 사용자에게 더 안전한 대체 구성이 확인되지 않은 한, 항상 EN 361 추락 방지용 하네스 및 추락 방지기 EN 12841/A가 장착된 안전줄과 함께 사용해야 합니다. 최대 사용 하중은 장치에 마킹되어 표시되어 있으며 **표A**에도 나와 있습니다.

EN 567 (산악등반 및 클라이밍용) 규정에 따른 사용

EN 1891 A 또는 B 유형 인증을 받은 지름 8,5-13mm의 세미-스테틱 로프, 또는 EN 892 인증을 받은 지름 8-11mm의 다이나미크 로프, 또는 EN 566 인증을 받은 8mm 이상의 랜야드를 사용하십시오(**표A**). 등강기 연결을 위해 EN 1227 연결장비, EN 566 고리를 사용하십시오. EN 12277 인증을 받은 안전 벨트를 사용하십시오.

TurboChest

TurboChest는 안전 벨트의 복부 연결 지점에 연결하여 사용하는 특별한 방식으로 설계된 등강기입니다. 안전 벨트 위에 설치하는 방법은 **그림9**를 참조하십시오. 인장 랜야드를 위한 구멍은 등강기의 정확한 위치를 유지하기 위해서만 활용해야 합니다. 하중이 걸리는 다른 용도로 활용하지 마십시오.

Turbohand Guide 조항0966L/0966R

Turbohand Guide[8]는 Turbohand Pro 용 표준 장비이며 Turbohand에 설치하여 상승 시 로프 가이드를 유지하기 위한 것입니다. 설치 및 분리는 **그림 10**을 참조하고 Loctite 243 스레드로커를 사용하십시오.

TURBOHAND-TURBOCHEST: 잠금 도르레 사용

최대 50kg까지 Turbohand, Turbohand Pro 및 Turbochest를 잠금 도르레로 사용할 수 있습니다. 이같은 사용 방법은 사람을 들어올리기 위한 것이 아닙니다. 사람에게 사용하면 사망의 위험이 있습니다! 다시 되돌릴 수 없는 설계된 인양 기능입니다. 사용하는 동안에 안전 버튼[4]을 작동하지 마십시오. 장치에 실린 하중이 추락할 수 있습니다(그림11). 이러한 장치의 활용은유럽(EU) 2016/425 규정에 해당되지 않습니다.

검사하기 및 유지관리

세척 후, 잠금 장치를 실리크게 윤활유로 윤활하십시오.

주의: 해양 환경에서 사용한 장치는 매년 사용 후 세척과 윤활 작업을 하십시오.

정기 검사

사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 각각의 사용 전, 사용 중 및 사용 후에 수행되는 일반적인 육안 검사와 함께, 이 제품은 자격을 갖춘 사람이 최소 12개월에 한 번씩 검사해야 합니다. 한 사람 이상이 사용하거나 집중 사용하는 경우 점검 빈도를 늘리는 것을 고려하십시오. 처음 사용한 날짜 및 수행된 모든 검사를 제품 수명 관리표에 기록해야 합니다: 제품 수명 내내 관리 및 점검을 위해 설명서를 보관하십시오. 제품의 마킹을 삭제하거나 조작하지 마십시오. 제품의 완전한 기록을 알 수 없는 경우 및/또는 마킹을 읽을 수 없는 경우 제품의 사용을 중단하십시오. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.

- 어떤 부품에는 갈라진 틈이 있을 때,
- 어떤 부품에는 영구적 변형이 있을 때,
- 마모로 인해 1mm보다 큰 단면 감소가 발생한 부품,
- 하나 이상의 틈니에 지나친 마모 또는 손상이 발생했을 때,
- 제품에 승인받지 않은 변경 사항(용접, 구멍...)이 있을 때,
- 금속 표면을 산화해 변형하는 부식 현상이 있을 때 (사포로 가볍게 문질러서 제거되지 않는 경우),
- 잠금 장치에 오작동/결함이 발생했을 때,

품목 또는 그 구성품 중 마모 또는 결함의 징후가 있다면, 의심스러운 경우일 뿐이더라도, 수명이 다하기 전에 교체해야 합니다. 경고: 변색은 화학적 오염을 나타낼 수 있습니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인것에 손상이 있을 수 있습니다.

수명기간

이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다: 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 굽히거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.

폐기

제품의 수명이 다한 경우, 올바르게 폐기하는 것이 중요합니다. 필요한 경우 적절한 도구를 사용하여 서로 다른 재질 (금속, 텍스타일, 플라스틱 부품)을 최대한 분리하는 것이 좋습니다. 폐기물 관리 방법은 거주 지역에 따라 달라질 수 있습니다. 수명이 다한 제품 (및 관련 포장재)을 적절히 관리하려면, 관할 지역 당국의 규정을 확인하십시오.

운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

X - 마킹

1. 장비명
2. 제품 참조
3. 제작사 이름 및 주소
4. 최대 사용 무게
5. 참조할 규정 및 게시 연도
6. 허용된 로프의 유형 및 지름 (그림 7)
7. 제조 연월
8. 시리얼 번호
9. 사용 설명서 읽기
10. 위쪽
11. 아래쪽
12. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
13. 제품 생산을 점검하는 기관 번호
14. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이

Y - 사용이름

- | | |
|--------------|--|
| [1] 잠금 장치 구조 | [6] 인장 랜야드용 구멍 |
| [2] 연결 구멍 | [7] 슬라이딩 도르래 |
| [3] 캠 | [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide |
| [4] 안전 버튼 | [9] 풀리 |
| [5] 안전 구멍 | |

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

W2 - EU 시험 테스트 인증 기관

J - 수명도표

- | | | | |
|-----------|--------------|--------------|---------------|
| 1. 모델 | 4. 구입날짜 | 7. 지시사항 | 10. OK |
| 2. 시리즈 넘버 | 5. 처음 사용한 날짜 | 8. 12개월마다 검사 | 11. 이름/서명 |
| 3. 제조 연월 | 6. 사용자 | 9. 날짜 | 12. 다음번 검사 날짜 |

ภาษาไทย

ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ กรุณาอ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตามและเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้ หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ www.camp.it

และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์

การใช้งาน

ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งที่อันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่ว่างที่จำเป็นข้างใต้อุปกรณ์เพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณีที่ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระแทกพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดเส้นทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้องสวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้เท่านั้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบไว้ว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน

การบำรุงรักษา

การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิ น้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง **การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:** ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง **อุณหภูมิ:** เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ **การสัมผัสสารเคมี:** ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

การเก็บรักษา

เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ซึ่งมีความชื้นสูง ของมีคม สิ่งกีดขวางหรือสิ่งอื่นที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

ความรับผิดชอบ

บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P. ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน

อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P SpA อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์

ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง: หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่ง

เหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

รับประกันคุณภาพ 3 ปี

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นเวลา 3 ปี นับจากวันที่ซื้อ การรับประกันนี้รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกัดกร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

ข้อมูลเฉพาะ

คำแนะนำการใช้งาน

รายละเอียดผลิตภัณฑ์

C.A.M.P. “Turbohand”, “Turbohand Pro”, “TurboChest”, “Solo 2” และ “Lift” เป็นอุปกรณ์ที่ใช้ในการควบคุมเชือกสำหรับอุตสาหกรรมที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน EN 12841 ชนิด B (การไต่เชือกสำหรับทำงานบนที่สูง) และเป็นตัวจับเชือกสำหรับการปีนเขาที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน EN 567 (ตาราง A) ผลิตภัณฑ์นี้มีจุดประสงค์เพื่อใช้ในการป้องกัน และหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเสี่ยงจากการตกจากที่สูงในการกู้ภัย การทำงานบนที่สูง กิจกรรมปีนเขา ปีนหน้าผา และกีฬาแนวผาดูอย่างอื่น ๆ ที่ใช้เทคนิคที่ใกล้เคียงกัน **การใช้งาน (ข้อมูลทั่วไป)**

ใส่ตัวจับกับเชือกดังที่แสดงใน**รูปภาพประกอบ 1** สำหรับ Turbochest/Solo 2 สามารถใช้สายดิ่ง [9] ได้ แต่ไม่มีจุดจับไว้ เครื่องหมายบนเชือกที่อาจยับยั้งผลิตภัณฑ์ทางขอบปลายเชือกด้านบนสุด หลังจากติดตั้งแล้วต้องทำการทดสอบการบีบจับ เพื่อตรวจสอบความถูกต้องของทิศทางการใส่เชือก (**รูปภาพประกอบ 2**) ตรวจสอบเสมอถึงความถูกต้องของการปิดข้อต่อบนรูเชื่อมต่อจุดผูกยึด [2] ของตัวบีบจับ [1] ตรวจสอบให้แน่ใจว่า ส่วนประกอบภายนอกไม่เป็นอุปกรณ์ขัดขวางการเคลื่อนไหวที่ถูกต้องของชิ้นส่วนอุปกรณ์ที่เคลื่อนไหว เพื่อไต่ขึ้นไปตามเชือก กรุณา**ดูรูปภาพประกอบ 3**: ให้อดคล้องห่วงเสมอที่รูเชื่อมต่อจุดผูกยึดที่สายรัดนิรภัยยาวเชือกสั้นและ/หรือตัวเชื่อมต่อที่ใช้งานคู่กันได้ ในกรณีที่ต้องลงในระยะทางสั้น ๆ ต้องขยับตัวบีบจับขึ้นด้านบนก่อนนิดหน่อย แล้วปลดล๊อคลูกเบี้ยว [3] ด้วยนิ้วและจากนั้นไต่ตัวลงตามความยาวที่ต้องการ (ห้ามกระทำใดที่ปุ่มนิรภัย [4]) **รูปภาพประกอบ 4** เพื่อเป็นการหลีกเลี่ยงการปลดล๊อคโดยไม่ตั้งใจของอุปกรณ์ Turbohand/Turbohand Pro/Solo 2 ขอแนะนำให้อดคล้องตัวเชื่อมต่อในรูนิรภัย [5] (**รูปภาพประกอบ 5**) ห้ามคล้องเขาที่รูนิรภัยเพื่อไต่ขึ้นไปตามเชือก ในระหว่างที่ไต่ขึ้นไปตามเชือกนั้น **ให้ตรวจสอบว่าที่ปลายเชือกด้านล่างมีตะเข็บเย็บหรือมีปุ่มผูกไว้** เป็นประโยชน์อย่างมากในการใช้เชือกเหยียบที่ไต่ทางเตา (**รูปภาพประกอบ 7**)

จุดผูกยึดเชือกจะต้องอยู่เหนือตัวผู้ใช้งานอยู่เสมอ หลีกเลี่ยงไม่ให้เชือกหย่อน อุปกรณ์นี้ไม่เหมาะสำหรับใช้ในการย้ายการตก (**รูปที่ 6**)

ความแข็งแรงทนทานของตัวบีบจับบนเชือกที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางและชนิดที่ระบุไว้ อย่างน้อย 4 kN และอาจ

ลดน้อยลงได้เองในกรณีที่เกิดข้อบกพร่อง/เกิดความชำรุดเสียหาย; ตัวบีมจับเชือกได้รับการออกแบบมาเพื่อการรับน้ำหนักแรงดึงของบุคคลเพียงหนึ่งคนเท่านั้น

น้ำหนักแรงดึงของวัตถุจะต้องอยู่ในทิศทางเดียวกันกับเชือกเสมอ สามารถใช้บนฐานแนวนอนได้โดยผู้เชี่ยวชาญและมีความยากกว่า: ต้องมีระดับเป็นพิเศษ

ประสิทธิภาพของการล็อกเชือกสามารถได้รับอิทธิพลจากขนาดเส้นผ่านศูนย์กลาง โครงสร้างของสิ่งก่อสร้าง การสึกหรอ การนอมนวดด้านนอกของเชือก และจากตัวแปรอื่นๆ เช่น เชือกหรือลูกกรอกที่ยื่นจัดจนเป็นน้ำแข็ง เป็อนโคลน เปียก สกปรก เกา และถูกเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง

ฟังก์ชันการใช้งานได้รับการทดสอบแล้วโดยมีการรับรองตามเงื่อนไขที่แสดงไว้ใน **ตาราง A** โปรดใช้ความระมัดระวังเป็นพิเศษในกรณีที่ใช้งานในสถานการณ์ที่หนาวเย็นและเปียกชื้น

ในการใช้งานแต่ละครั้ง ผู้ใช้ต้องทำความเข้าใจเกี่ยวกับการล็อกของตัวอุปกรณ์บนเชือก และตรวจสอบว่าเชือกอยู่ในสภาพที่สมบูรณ์ ควรหลีกเลี่ยงการยกน้ำหนักที่มากเกินไปหรือการเคลื่อนย้ายของหนัก: เสี่ยงต่อการทำให้เชือกเสียหาย การทำงานอย่างปลอดภัยของอุปกรณ์ขึ้นอยู่กับสภาพของเชือก: หากเชือกได้รับความเสียหาย จำเป็นต้องเปลี่ยนเชือก

ห้ามใช้ตัวบีมจับเชือกเพื่อการผูกมัดตัวด้วยตนเอง

สามารถใช้ตัวล็อกเชือกชนิดนี้ในการประกอบขึ้นเป็นรอกกัก (รูปภาพประกอบ 8)

เมื่อไม่ใช้งานแล้ว ต้องเก็บรักษาลูกเบียวในตำแหน่งปิด เนื่องจากพื้นจะทำความเสียหายต่ออุปกรณ์อื่น ๆ ได้

การใช้มาตรฐาน EN 12841/B (การทำงานบนเชือก)

ต้องใช้เชือกที่มีความยืดหยุ่นน้อย (semi-static) ที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน EN 1891 ชนิด A เท่านั้น โดยให้มีเส้นผ่านศูนย์กลางที่สอดคล้องกับที่ระบุไว้ใน **ตาราง A** (ในกระบวนการทดสอบทำการรับรอง ได้มีการใช้เชือกตามรายการต่อไปนี้: C.A.M.P. Titanium art.1756-1757-1758, Lithium art.2239-2240-2241, Chrome art.1760, Iridium art.2809-2810-2811-2812, Prium art.2815, Frazen art.2817, COUSIN TRESTEC Spelunca 10 mm, TENDON Static 13 mm, BEAL Rescue Half Inch e ARBPRO 13 mm XDB12) จุดผูกยึดควรอยู่ในตำแหน่งเหนือพื้นที่ทำงาน และต้องเป็นไปตามมาตรฐาน EN 795 และ/หรือ ทราบแน่ชัดว่ามีความแข็งแรงไม่น้อยกว่า 12 kN (จุดผูกยึดโลหะ) หรือ 18 kN (จุดผูกยึดที่ทำจากสิ่งทอ)

เชือกยึดโยงจะต้องไม่เบี่ยงเบนไปจากแนวตั้ง ไม่เช่นนั้น ควรใช้ความระมัดระวัง เพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายจากการเหวี่ยง เพื่อการเชื่อมต่อของตัวบีมจับให้ใช้ตัวเชื่อมต่อ EN 362 (ชนิด B หรือชนิด Q) และเชือกเส้น EN 354 ด้วยขนาดความยาวมากที่สุด 1 ม.

ต้องเชื่อมต่ออุปกรณ์ล็อกเชือกนี้ในตำแหน่งที่สูงที่สุดเท่าที่จะทำได้เหนือจุดเชื่อมต่อสายรัดนิรภัย ตัวบีมจับชนิด B ไม่เหมาะที่จะนำมาใช้ในการยับยั้งการตก ให้ใช้สายรัดนิรภัยที่มีทางรัดขาที่ใดมาตรฐาน EN 813

การใช้งานหลักของตัวล็อกเชือกคือมาตรฐาน EN 12841 ชนิด B คือการใช้ได้ขึ้นในระบบเชือกในการทำงาน ต้องใช้งานควบคู่กับสายรัดนิรภัยที่ใดมาตรฐาน EN 361 และระบบเชือกที่มีอุปกรณ์ป้องกันการตกที่ใดมาตรฐาน EN 12841/A เสมอ ยกเว้นก็แต่เมื่อมีการวิเคราะห์ความเสี่ยงแบบเฉพาะเจาะจงที่กำหนดให้ใช้ทางเลือกอื่นที่มอบความปลอดภัยยิ่งขึ้นให้กับผู้ใช้งาน

น้ำหนักแรงดึงของวัตถุสูงสุดที่ใช้งาน ได้พิมพ์บนอุปกรณ์และระบุไว้ใน**ตาราง A**

การใช้งานมาตรฐาน EN 567 (การไต่ขึ้น, การปีนเขา, การสำรวจถ้ำ)

ใช้เชือกกึ่งคงตัว (เซมิ-สเตติก) ที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน EN 1891 ชนิด A หรือ B เท่านั้น ด้วยขนาดเส้นผ่านศูนย์กลางตั้งแต่ 8,5 ถึง 13 มม. หรือเชือกแบบไดนามิกที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน EN 892 ด้วยขนาดเชือกเส้นผ่านศูนย์กลางตั้งแต่ 8 ถึง 11 มม. หรือเชือกเส้น EN 564 ขนาด 8 มม. (ตาราง A) สำหรับการเชื่อมต่อของตัวบีบจับ ให้ใช้ตัวเชื่อมต่อนี้ตามมาตรฐาน EN 12275 และ ห่วงคล้อง

มาตรฐาน EN 566 ให้ใช้สายรัดนิรภัยตามมาตรฐาน EN 12277

TurboChest

TurboChest เป็นตัวบีบจับที่ได้รับการออกแบบมาโดยเฉพาะสำหรับการใช้คล้องกับจุดผูกยึดที่หน้าท้องของสายรัดนิรภัย สำหรับการติดตั้งบนสายรัดนิรภัย โปรดดู **รูปภาพประกอบ 9** ของสำหรับใส่สายเทปสลิ้งเพื่อปรับความตึง **[6]** ใช้เพียงเพื่อรักษาตำแหน่งการบีบจับอย่างถูกต้อง: ห้ามใช้ของดังกล่าวนี้ เพื่อใช้ในการรับน้ำหนักอื่นใด

Turbohand Guide Art.0966L/0966R

Turbohand Guide **[8]** เป็นอุปกรณ์ที่ถูกติดตั้งตามมาตรฐานบน Turbohand Pro และสามารถติดตั้งได้บน Turbohand โดยมีจุดประสงค์เพื่อรักษาทิศทางของไหลของเชือกในขณะที่ทำการไต่ขึ้น สำหรับการประกอบและการถอดชิ้นส่วน โปรดดู **รูปภาพประกอบ 10** ให้ใช้น้ำยาล็อคเกลียว Loctite 243.

TURBOHAND-TURBOCHEST: การใช้งานเป็นรอกล๊อค

สามารถใช้อุปกรณ์ Turbohand, Turbohand Pro และ Turbochest เป็นรอกล๊อคเชือกสำหรับน้ำหนักที่มากถึง 50 กก. ไม่ได้อิโม่เพื่อใช้ในการยกตัวบุคคล: เนื่องจากอันตรายถึงเสียชีวิต! สิ่งที่ไม่สามารถกลับคืนสู่สภาวะปกติได้: ห้ามกดปุ่มนิรภัย **[4]** ในระหว่างการใช้งานนี้ เนื่องจากจะมีอันตรายจากการร่วงหล่นของวัตถุ (**รูปภาพประกอบ 11**) การใช้งาน ไม่ได้อยู่ภายใต้การควบคุมของกฎระเบียบของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425

การตรวจสอบและการบำรุงรักษา

หลังการทำความสะอาดแล้ว หอสน์อุปกรณ์บีบจับด้วยสารหล่อลื่นฐานซิลิโคนทุกครั้ง หมายเหตุ: ขอแนะนำให้ทำความสะอาดและหล่อลื่นทุกครั้งหลังการใช้งานในสถานการณ์ที่เกี่ยวข้องกับทางทะเล

การตรวจสอบเป็นครั้งคราว

ความปลอดภัยของผู้ใช้ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติทั้งก่อน ระหว่าง และหลังการใช้งานทุกครั้ง ผลิตภัณฑ์นี้ต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญอย่างน้อยหนึ่งครั้งต่อทุก ๆ 12 เดือน พิจารณาให้เพิ่มความถี่ของการตรวจสอบในกรณีที่มีการใช้งานอุปกรณ์ร่วมกันมากกว่าหนึ่งคนหรือมีการใช้งานหนัก ต้องบันทึกวันที่ของการใช้งานครั้งแรกและการตรวจสอบทั้งหมดที่มีการดำเนินการลงบนเอกสารอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์: เก็บรักษาเอกสารสำหรับการตรวจสอบและเพื่อให้อ้างอิงตลอดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ ห้ามลบหรือดัดแปลงเครื่องหมายของผลิตภัณฑ์ ให้เลิกใช้ผลิตภัณฑ์หากไม่สามารถทราบประวัติที่สมบูรณ์ และ/หรือ

เครื่องหมายต่าง ๆ ไม่ชัดเจน

ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปแม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:

- พบรอยแตกบนส่วนใด ๆ
 - การเลือกรูปทรงถาวรใด ๆ บนส่วนประกอบของอุปกรณ์
 - การสึกหรอบนชิ้นส่วนซึ่งส่งผลให้เกิดการลดลงของความหนา ที่มีขนาดมากกว่า 1 มม.,
 - การสึกหรอมากเกินไปหรือการแตกหักของพื้นทั้งชิ้นหรือหลายชิ้น
 - มีการปรับแต่งผลิตภัณฑ์นี้โดยไม่ได้รับอนุญาต (เช่นการเชื่อม การเจาะ เป็นต้น)
 - มีการก่อกวนซึ่งส่งผลกระทบบนพื้นผิวของโลหะและไมจางหายไปหลังจากการขัดถูเบาๆ ด้วยกระดาษทรายแล้ว
 - การทำงานผิดปกติ/การติดขัดของอุปกรณ์บีบจับ
- หากผลิตภัณฑ์หรือส่วนหนึ่งส่วนใดของผลิตภัณฑ์มีสัญญาณของการสึกหรอหรือข้อบกพร่อง จะต้องเปลี่ยนชิ้นส่วนหรืออุปกรณ์นั้นก่อนสิ้นอายุการใช้งาน แม้ว่าจะมีเพียงข้อสงสัยก็ตาม
- คำเตือน: การเปลี่ยนสีอาจบ่งบอกถึงการปนเปื้อนของสารเคมี
- ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

อายุการใช้งาน

อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดเว่นแต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น และได้รับการตรวจสอบเป็นประจำ อย่างน้อยทุก 12 เดือนนับจากวันแรกที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์และมีการบันทึกผลการตรวจสอบในแผ่นอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์แล้ว ปัจจุบันต่อไปนี้อาจลดระยะเวลาการใช้งานของผลิตภัณฑ์ได้: การใช้งานอย่างหนักหน่วง ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอและสึกกร่อน ผลกระทบอย่างรุนแรง และการใช้งานผิดวิธี รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์อาจไม่ปลอดภัยตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท

การกำจัด

เมื่อผลิตภัณฑ์หมดอายุการใช้งาน ควรคำนึงถึงความสำคัญของการกำจัดอย่างถูกต้อง แนะนำให้แยกวัสดุที่แตกต่าออกจากกันเท่าที่จะทำได้ (ส่วนที่เป็นโลหะ สิ่งทอ พลาสติก) โดยใช้เครื่องมือที่เหมาะสมหากจำเป็น วิธีการจัดการขยะอาจแตกต่างกันไปในแต่ละแห่ง เพื่อการจัดการกับผลิตภัณฑ์ (และบรรจุภัณฑ์) ที่หมดอายุการใช้งานอย่างเหมาะสม โปรดตรวจสอบข้อกำหนดของหน่วยงานท้องถิ่นที่เกี่ยวข้อง

การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่าง ๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

1. ชื่ออุปกรณ์
2. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
3. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต
4. นำหนักสูงสุดในการใช้งาน
5. หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์
6. ชนิดและขนาดเส้นผ่าศูนย์กลางของเชือกที่อนุญาตให้ใช้ (รูปภาพ 7)
7. เดือนและปีที่ผลิต
8. หมายเลขเครื่อง
9. อ่านคู่มือการใช้งาน
10. ด้านบน
11. ด้านล่าง
12. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎหมายของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
13. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
14. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)

Y - ระบบชื่อของส่วนประกอบ

- | | |
|-----------------------|--|
| [1] โครงของตัวบิบบจับ | [6] ช่องสำหรับสายเทปสลึงเพื่อปรับความตึง |
| [2] รูเชื่อมต่อ | [7] ลูกรอกที่ใช้ในการเลื่อนไหล |
| [3] ลูกเบี้ยว | [8] Ref. 0966R/0966L - Turbohand Guide |
| [4] ปุ่มนัรภัย | [9] สายดึง |
| [5] รูนัรภัย | |

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

- | | | |
|----------------------|------------------------------|----------------------------|
| 1. รุ่น | 6. ชื่อผู้ใช้ | 11. ชื่อ/ลงนาม |
| 2. หมายเลขเครื่อง | 7. หมายเลขชุด | 12. วันที่ครบกำหนด ตรวจสอบ |
| 3. เดือนและปีที่ผลิต | 8. รายการตรวจสอบทุก 12 เดือน | ครั้งต่อไป |
| 4. วันที่ซื้อ | 9. วันที่ | |
| 5. วันที่ใช้ครั้งแรก | 10. เรียบร้อย | |



LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....

1. Model - Modello - Modèle

.....

2. Serial number - Numero di serie - Numéro de série

.....

3. Month/Year of manufacture - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....

4. Purchase date - Data di acquisto - Date de l'achat

.....

5. Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....

6. User - Utilizzatore - Utilisateur

7. Comments - Note - Commentaires

.....

.....

.....

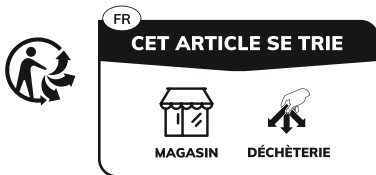
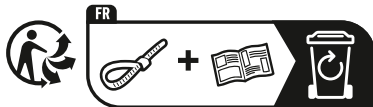
[illegible]

Data
Date

8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15

Nome/Firma
Nom/Signature

Data prossimo controllo
Date du prochain contrôle



quefairedemesdechets.fr

CO 01 MANUALE19
November 2024 - Rev. 20
© C.A.M.P. SpA



INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS



C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - contact@camp.it